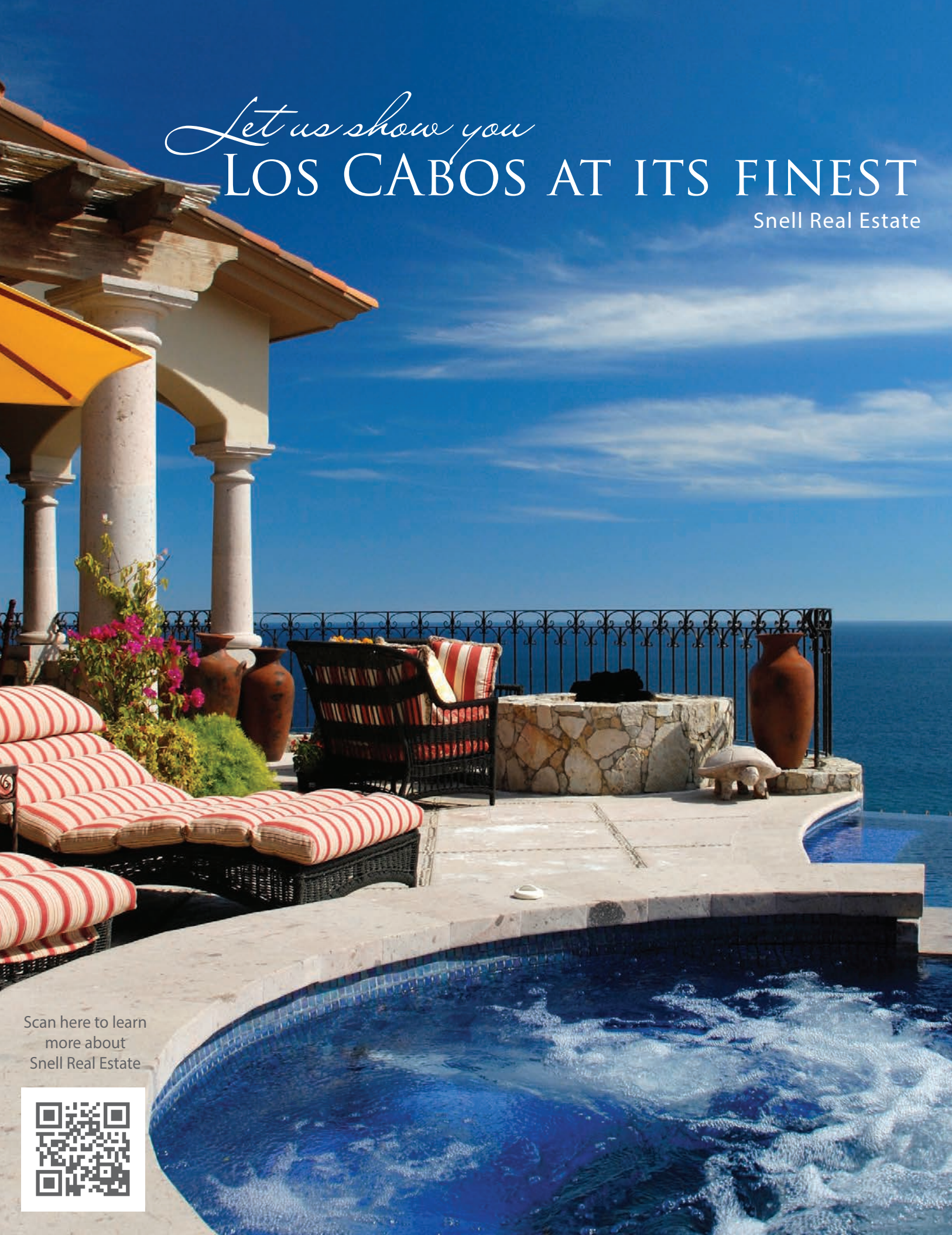
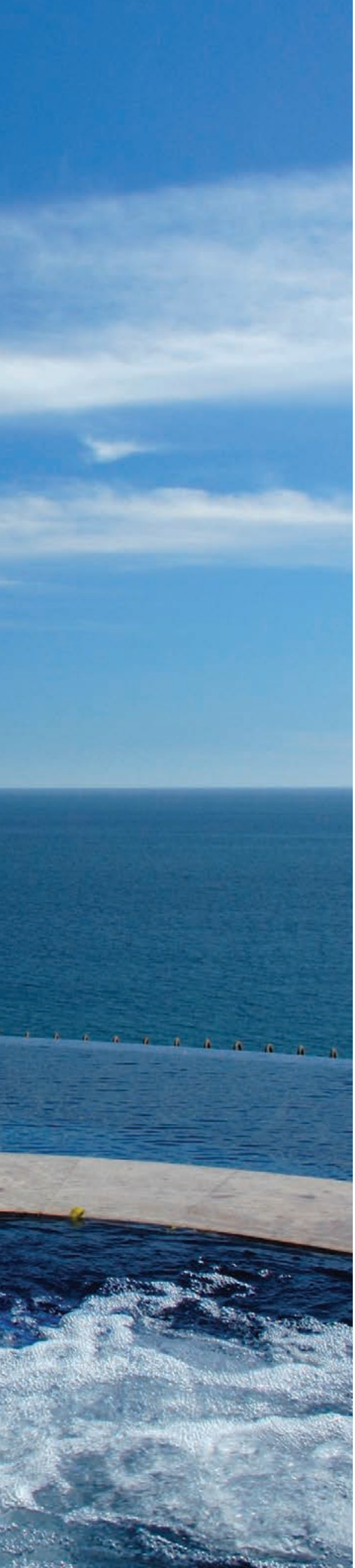
TENDENCIA®

El Arte de Viajar



Precursores en Baja California Sur


Let us show you
LOS CABOS AT ITS FINEST
Snell Real Estate
Scan here to learn more about Snell Real Estate



live cabo

familia • comunidad • estilo • pasión






Snell Real Estate

luxury real estate sales • los cabos, mexico

Snell Real Estate exclusively represents the communities of

Villas Del Mar

Palmilla

Espiritu Del Mar

Oasis Palmilla

Puerto Los Cabos

Club Campestre

Cabo Real

and a vast selection of **exclusive listings** in communities such as

Cabo del Sol, **Punta Ballena**, **Querencia**, **Pedregal** and more.

SNELL
REAL ESTATE

reserve su lugar hoy • reserve your tour today

snellrealestate.com • info@snellrealestate.com
local: (624) 105-8100 • toll-free: 1-866-650-5845

find us on facebook & twitter

SNELLREALESTATE.COM/TENDENCIA

Ofrecemos desarrollo profesional en Snell Real Estate.
Contactar (624) 157-3446 o RESUMES@SNELLREALESTATE.COM

Explore careers at Snell Real Estate.
Contact (624) 157-3466 or RESUMES@SNELLREALESTATE.COM

CARTA EDITORIAL
A NOTE FROM THE EDITOR

A través de los 3 años que tenemos publicando Tendencia, El Arte de Viajar, hemos conocido historias sobre pioneros que hicieron posible lo que Baja California Sur es ahora y que han estado detrás del desarrollo turístico.

Esta edición la planeamos con entusiasmo pues nos daría la oportunidad de entrevistar y conocer a grandes personalidades.

Agradecemos a todos los que participaron y compartieron sus retos, filosofía de vida y fortalezas, nos enriquecieron enormemente.

Fue una labor titánica para nosotros coincidir con las agendas de cada uno de ellos, pero ¡lo logramos!

¡Infinitas gracias!

Throughout the three years we have published Tendencia, El Arte de Viajar, we have heard numerous stories of the pioneers who made Baja California Sur what it is today and who were behind the development of tourism.

As a result, we were eager to jump into this issue because it gave us the opportunity to interview some remarkable personalities.

We thank everyone who participated. The sharing of their challenges, philosophies and strengths has greatly enriched our lives.

For us, it was a titanic labor to coordinate schedules with all the participants, but we did it!

Our gratitude is infinite!



Claudia V. del Pino Peña
Dirección General

2013 VIP Winter Special

Budget Car Rental





Get to know Cabo from the luscious vantage point that only our VIP Fleet can provide. Pamper yourself with the finest automobile for rent in the destination. Budget Car Rental is proud to offer you, our exclusive Concierge Service.

Treat yourself and take a brand new, fully equipped Mercedes-Benz C200 for a spin around town. Our VIP Winter Special includes our best protection package, unlimited mileage & taxes. Ask for it in any Budget office, desk or counter..

$189.00 us daily

Local (624) 105 8412 Toll Free 01 800 002 8343 reservations@budgetpacifico.com www.BudgetLosCabos.com


La Paz
"The following day I understood that patience means adventure in sport fishing. We then visited a majestic golf course that had a life of its own in each and every hole".
Todos Santos
El Pescadero
Golf
San José del Cabo
Cabo San Lucas
LOS·CABOS™
visitloscabos.travel
1-866-LOS CABOS


Cabo Pulmo
ishing
Los Cabos
@LOSCABOSCVB
YouTube
/LosCabosCVB
MÉXICO
THE PLACE YOU THOUGHT YOU KNEW
DISCOVER MORE AT www.visitmexico.com


Playa Palmilla


Ranchero Cabo San Lucas


Bahía de Cabo San Lucas

Fotografías cortesía: Cristina Rodríguez Bremer

TENDENCIA®
El Arte de Viajar

Claudia V. del Pino Peña	Dirección General claudia.delpino@tendenciamagazine.com
Diana M. Carrillo Liceaga	Dirección Editorial diana.carrillo@tendenciamagazine.com
Juan Manuel Peña Mendoza	Dirección de Arte juan.pena@tendenciamagazine.com
Ma. del Socorro García Domínguez	Dirección de Comercialización soco.garcia@tendenciamagazine.com
Astrid Castañeda Ruiz	Gerente de Ventas y Mercadotecnia astrid.castaneda@tendenciamagazine.com
Laura Oliva Torres	Social Media & E-Commerce laura.torres@tendenciamagazine.com
Itzel Loya García	Ejecutiva de Ventas-La Paz itzel.loya@tendenciamagazine.com
María Elena Flores Cervantes	Ejecutiva de Ventas-Los Cabos maria.flores@tendenciamagazine.com
Ana Antillón	Asistente Dirección ana.antillon@tendenciamagazine.com
Heriberto García Carmona	Diseño Gráfico heriberto.garcia@tendenciamagazine.com
Daniel Jireh	Fotografías daniel.jireh@tendenciamagazine.com
Ronald S. Klein María Fernanda Sela	Editor Inglés Editor Español
Elizabeth Ortega Ramírez Hoteles y Reservaciones Carlos F. Fernández Varela Eddie Luna/Elics Travel Revista Mujer Actual María Eugenia Pamanes Hilda Hernández Miriam Rebling Consejo de Promoción Turística Relaciones Públicas	Distribución Los Cabos Guadalajara-Querétaro-Bajío México Monterrey Tijuana-San Diego Cancún Chicago Nueva York Los Ángeles Aeropuerto John Wayne, Orange County

Tendencia, El Arte de Viajar, es una publicación de
D.R. PLEAMAR CULTURAL, S. de R.L. de C.V.
Carretera Federal Libre Transpeninsular San Jose-San Lucas Km. 7 El Tezal,
Fraccionamiento Sierra Dorada Cabo San Lucas, Baja California Sur 23454
Certificado de reserva de derechos al uso exclusivo de publicaciones periódicas
No. 04 - 2012 - 101712221000 - 102

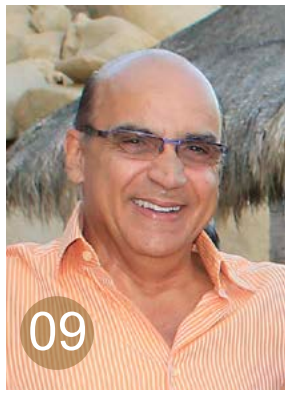
REGISTROS IMPI: 1216777, 1216778
Diseño: Pleamar Cultural, S. de R.L. de C.V.
Impresión: MBM Impresora, S.A. de C.V.

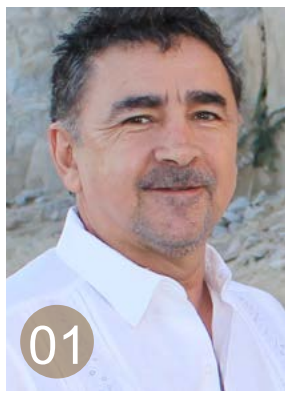
TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS. Queda estrictamente prohibida la reproducción parcial o total por cualquier sistema o método mecánico y/o electrónico sin autorización previa y por escrito de Pleamar Cultural, S. de R. L.

El contenido de los artículos y de la publicidad es responsabilidad de los autores. Pleamar Cultural, S. de R. L., no asume ninguna responsabilidad por cualquier pérdida, daño o inconveniencia que pueda generar la información de esta publicación impresa o en línea.

CONSEJO EDITORIAL BOARD























01 Armando Figaredo Cantú
Comunicólogo

02 Cristina Rodríguez Bremer
Empresaria

03 Enrique Hambleton
Escritor y Conservacionista Sudcaliforniano

04 Fernando Azcona Lizárraga
Hotelero

05 Harumi Fujita
Arqueóloga

06 Jesús Manuel Corral González
Empresario

07 Oscar Ortiz García
Empresario

08 Ricardo Ampudia
Empresario

09 Severino Gómez
Hotelero

10 Vanessa Fukunaga
Empresaria

11 Yandi Monardo
Artista Multidisciplinario

CONTENIDO

02 Carta Editorial
Letter from the Editor

07 Consejo Editorial
Editorial Board

10 Viajando
Traveling
Jesús Corral

16 Resort Pionero En Baja California Sur
An Innovative Resort
Las Ventanas al Paraíso

64 Las Tres Efes
The Three F's
Gabriel Fonseca

68 Edificios Históricos
Historic Buildings
Teatro Juárez

72 Leyenda
Legend

74 Arte en Baja California
El Otro México

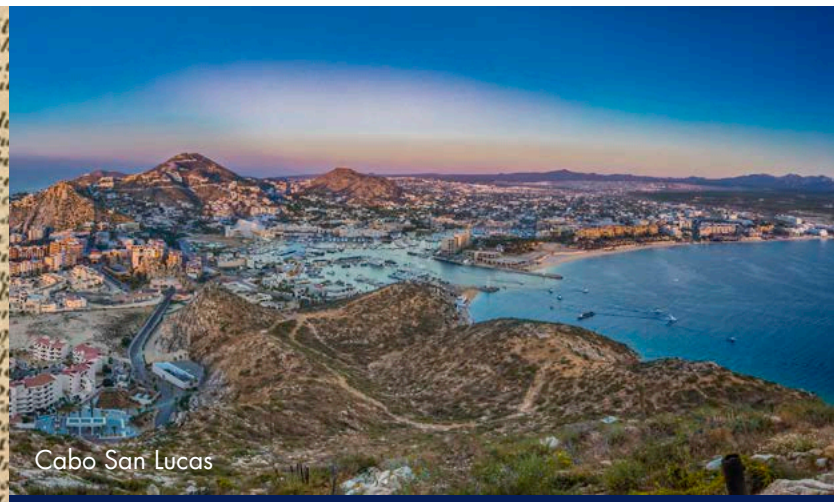
76 Eduardo Sánchez Navarro
Un Pionero Contemporáneo
A Modern Pioneer
Armando Figaredo

86 Destino Invitado
Guest Destination
Rancho Sol de Mayo





68

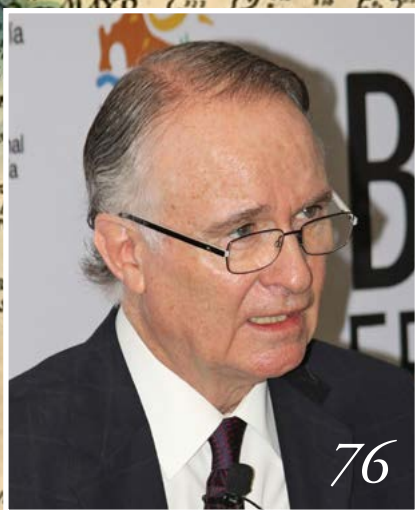


Cabo San Lucas



64

90 BAJA CALIFORNIA SUR: DONDE EL DESIERTO SE UNE AL MAR
WHERE THE DESERT MERGES TO THE SEA



76

20 LA ENTREVISTA
INTERVIEW

Precursores en Baja California Sur

VIAJANDO TRAVELING

Por Jesús Corral

Por su topografía y distancia al macizo continental, Baja California ha sido tierra árida, mayormente desértica, con poca agua superficial y en consecuencia casi deshabitada.

Due to its topography and distance from the main part of the country, Baja California has been a barren, chiefly desert land, with little surface water and, consequently, almost uninhabited.

Tierra de muchas creencias y muchas leyendas

IT IS ALSO A LAND OF MANY BELIEFS AND LEGENDS



El tiempo ha trascurrido y desde aquellas viejas creencias que narraban que lo que hoy sabemos con gran precisión geodésica es una península, se pensaba que era una isla; a pesar del tiempo y de la modernidad, Baja California permaneció hasta mediados del siglo XX en un estado prácticamente inexplorado.

En ese entonces el Presidente de México, Miguel Alemán impulsaba fuertemente el turismo y las playas se abrían a los ojos maravillados de los extranjeros que hicieron de Acapulco un destino de proporción mundial; a él acudían celebridades, empresarios y políticos. Fue entonces que las playas mexicanas empezaron a desarrollarse y a ser objeto de rápida comercialización.

There was a time when what we know with certainty to be a peninsula, was thought to be an island. Until mid 20th century, it was practically unexplored.

It was at that time that Miguel Aleman, president of Mexico, actively promoted tourism and Acapulco became the favorite vacation spot for many celebrities, entrepreneurs and politicians. Since then, development has grown on many Mexican beaches as commercial and tourism areas.

However, all that activity didn't seem to affect the Baja California peninsula that was ruled by agriculture. Mining had significantly decreased because of the expense and difficult extraction. As a result, most of the seaside territories were untouched, with the exception of some areas visited by foreigners who used them for camping.

Bahía de La Paz B.C.S.



Fotografía: Francisco Arámburo

Sin embargo, ese mundo parecía no afectar a la península de Baja California que conservaba en su incipiente economía una vocación más agrícola y ganadera. No hacía mucho tiempo que el interés por los metales y minerales había disminuido por hacer cara y difícil su extracción; tan era así, que los propietarios de grandes extensiones de tierras y ranchos desdeñaban las playas porque la salinidad impedía que creciera pastura para el ganado, prefiriendo siempre la tierra hacia adentro y las montañas. Prácticamente todas las playas de la península permanecieron intactas, salvo algunas excepciones visitadas por caravanas de extranjeros que acampaban en ellas.

La Paz, capital del Estado, al estar a la orilla del mar y en una bahía protegida, tenía puerto marítimo y explotaba otras actividades propias del mar, sin embargo sus alrededores tampoco fueron desarrollados turísticamente.

Hernán Cortés en una de sus expediciones en 1535, llegó a lo que él bautizó como la Santa Cruz, que después sería mejor conocido como Las Cruces, en donde Don Abelardo L. Rodríguez Montijo construyó el primer antecedente turístico de la zona, una especie de lugar de retiro y descanso familiar, ubicado en un lugar privilegiado frente a las islas Cerralvo y Espíritu Santo.



Don Abelardo L. Rodríguez Montijo

La Paz, the capital city, is located on a protected bay with a maritime port. It is one area where activities related to the sea were fully exploited. Regardless, tourism did not grow in most places.

In one of his expeditions of 1535, Hernan Cortes came to Santa Cruz. The location would later be better known as the Crossings where Don Abelardo L. Rodriguez Montijo constructed the first tourist antecedent in the region. It was a quiet place located in a privileged area in front of the Cerralvo and Espíritu Santo islands.

Since it was such a large and inhabited place with wide land areas in the hands of a few people, there was great potential for tourism.

Just eight years later, he built the small hotel Las Cruces for people visiting Palmilla.



Las Cruces

Fascinated by the beauty of Cabo San Lucas, he later built the Hacienda Hotel.

There were many investors who followed and gambled on the region. With this edition of Tendencia magazine, we attempt to pay tribute to some of the men and women such as Don Abelardo L. Rodríguez Montijo who contributed much more than their money to the different tourist projects that strengthened Baja California Sur.

With one of the highest growth rates in the nation, Baja California Sur has become one of the most important tourist destinations in the world. Thanks go to the people with the vision, passion and courage to make it happen.

La coincidencia de estar en un lugar poco habitado, con grandes extensiones de tierra en manos de pocas personas, fue lo que le permitió visualizar el potencial turístico para desarrollar pequeñas réplicas de ese proyecto.

Solamente 8 años después construyó un pequeño hotel que la clientela de "Las Cruces" le pedía en la zona de la playa Palmilla, le puso precisamente ese nombre y rápidamente se dio a conocer.

Cautivado por la belleza de Cabo San Lucas, inició al poco tiempo el Hotel Hacienda.

Como él, siguieron otros inversionistas que también le apostaron al destino. Con este número "Tendencia", rinde tributo a hombres y mujeres que como Don Abelardo L. Rodríguez Montijo, pusieron mucho más que su dinero en la zona, desarrolladores que han contribuido enormemente a transformar lo que hace 60 o 70 años eran ranchos en grandes proyectos turísticos a nivel internacional y que apoyaron el fortalecimiento económico de la zona.

Con una de las tasas de crecimiento más altas a nivel nacional, el sur de la península se ha convertido en uno de los destinos turísticos más importantes del mundo, gracias a la pasión, la visión y el coraje que ha impulsado a estos desarrolladores.



Hotel Palmilla

Grand Solmar
LAND'S END
Resort & Spa Cabo San Lucas



Condé Nast Traveler GOLD LIST 2013
THE WORLD'S BEST PLACES TO STAY

BOOK ONLINE OR CALL TOLL FREE FOR OUR LAND'S END SPECIALS

Find Us: / Solmar Hotels & Resorts / Solmar Resorts

SOLMAR HOTELS & RESORTS Avenida Playa Grande #1 Cabo San Lucas, BCS Mexico 23450
Ph (624) 145 7575 · Fax (624) 143 6655 · Toll Free USA (800) 344 3349 · US Ph (310) 459 9861
US Fax (310) 454 1686, **E-mail: reservaciones@solmar.com.mx , www.solmar.com**
http://www.solmartravelexperts.com/

Solmar HOTELS & RESORTS

Cabotella

Una cerveza nacida en Baja California Sur

Beer Born in the Baja



La historia de México y su fascinación por la cerveza se remonta al siglo XIX.

Cervecerías de todo el mundo están produciendo grandes estilos de cerveza cada día. México no es la excepción y Los Cabos cuenta con su propio pionero, Baja Brewing Company, sus cervezas suelen tener más cuerpo, mayor contenido de alcohol y con un sabor más pleno.

Fundada en 2007 por un equipo de fabricantes de cerveza de Colorado, inició el recorrido que proporcionaría a Los Cabos su primera cerveza artesanal; de hecho, Baja Brewing Company es la primera cervecería en la historia del estado de Baja California Sur. El corazón y el alma de la cervecería se encuentran detrás de la Misión de San José del Cabo, en el centro del Distrito del Arte.

En el 2009, una vez que se consolidó su ubicación en San José del Cabo, el escenario del piso superior de Cabo Villas Beach Resort, albergó al segundo restaurante con vista a la bahía de Cabo San Lucas, y exitosamente para el 2011 fue inaugurada la tercera locación en la Marina de Cabo San Lucas.

A lo largo de su crecimiento en Los Cabos, el envasado y la distribución siempre han sido una prioridad. En el 2010, Baja Brewing Company embotelló sus primeras cervezas, las favoritas de los locales: Baja Blonde, Rojo, Negro, Razz y Stout.

La comercialización fue lenta en un principio, pero las cervezas gozaron de gran popularidad. En el 2011 se podían encontrar en grandes ciudades, también inician con la distribución internacional en Sydney y Melbourne, Australia.

Estos cuatro chicos de Colorado tenían sus ojos puestos en el mercado de los Estados Unidos, creían que se podían arriesgar con un nuevo estilo de cerveza, una cerveza mexicana tan fácil de beber y refrescante como la cerveza mexicana típica, con más cuerpo y sabor, al mismo tiempo conservar los mejores ingredientes de calidad; así nace Cabotella, su nombre toma los grandes aspectos de Los Cabo tales como aventura, fiesta, diversión, y se plasmó en una botella, "Cabo en cada botella".

La cerveza hizo su debut en National Beer Wholesalers Convention en el Caesar´s Palace en octubre del 2011. Cabotella tuvo muy buena aceptación y el interés comenzó a crecer. Después de cumplir con las leyes de importación de Estados Unidos, se ha iniciado con su exportación al estado de Texas, y si todo va según lo previsto, Cabotella estará en el estado natal de sus creadores, Colorado, en este año.

Mexico's history and fascination with beer goes all the way back to the 19th century.

Breweries around the world are pushing the boundaries and producing great new beer styles every day. Mexico is no exception and Los Cabos has its own pioneer, the Baja Brewing Company.

The ales of Cabotella typically have more body, higher alcohol content and fuller flavor.

Established in 2007 by a team of Colorado brewers, the Baja Brewing Company began its journey of providing Los Cabos with its first craft beer. In fact, the Baja Brewing Company is the first brewery in the history of the state of Baja California Sur. The heart and soul of the brewery is located behind the Mission of San Jose and squarely in the center of the Art District.

Once word got out that locally brewed beer was available in San Jose del Cabo, Cabo San Lucas wasn't far behind. In 2009, the Cabo Villas Beach Resort rooftop location was born with the city's best view of Land's End and the Bay of Cabo San Lucas. With only one other piece of the puzzle missing, the newest location was opened in 2011 in the Cabo San Lucas Marina.

Throughout their growth in Los Cabos, bottling and distribution has always been a priority. Beginning in 2010, the BBC bottled their first beers and started with the local favorites: Baja Blonde, Red, Black, Razz and Stout. The distribution started slowly, but the beers began to pick up in popularity. By 2011, you could find the beers in most major cities. This was also the year the Baja Brewing Company began distributing internationally, launching in Sydney and Melbourne, Australia.







But being four guys from Colorado, they always had their eye on the U.S. market. They believed that the U.S. was ready for a new style of beer, a Mexican ale. A beer that is just as easy drinking and refreshing as your typical Mexican lager, but with more body and flavor. All the while staying true to their beliefs by using only the best quality ingredients and never any additives. Thus, Cabotella was born. The significance of the name was to take all the great aspects of Cabo such as adventure, party and fun and put it in a bottle (botella in Spanish). Therefore, Cabotella : "Cabo in every bottle".

The beer made its U.S. debut at the National Beer Wholesalers Convention at Caesar's Palace in October, 2011. Cabotella was very well received and interest began to pour in. After an education in U.S. importation law, they began exporting the beer into the U.S. with Texas being their first state. If everything goes according to plan, Cabotella will be in their home state of Colorado this year.

LAS VENTANAS AL PARAÍSO Resort Pionero en Baja California Sur



Beach Cabanas

LAS VENTANAS AL PARAISO
An Innovative Resort in Baja California Sur

Pionero es aquel que realiza los primeros trabajos en alguna actividad. Es el precursor, el fundador. De acuerdo a estos valores, Las Ventanas al Paraíso es un auténtico precursor de los hoteles de lujo en el destino.

Abrió sus puertas en 1997 como el primer hotel de esta categoría. Su servicio impecable, la atención al detalle y las originales amenidades lo convirtieron en la primera propiedad de Los Cabos en ser 5 Diamantes, reconocimiento que desde hace 12 años obtiene de manera consecutiva.

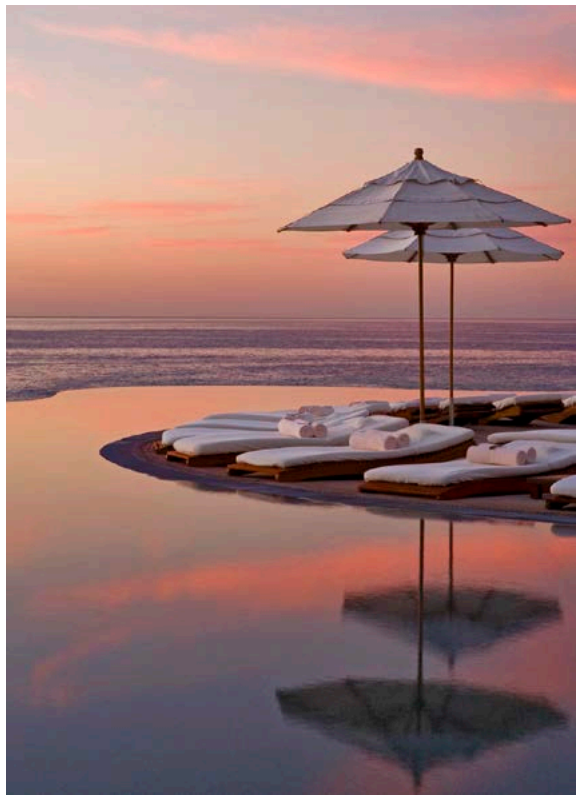
A pioneer or innovator is the first to develop something new. With this in mind, Las Ventanas al Paraiso must be considered an authentic originator of luxury hotels in Los Cabos.

When the hotel opened its doors in 1997, it was in a class by itself. Impeccable service, personalized attention and premium amenities made it the first property in Los Cabos to become a 5 Diamond category resort. It is an award the hotel has earned 12 consecutive years.

The resort spa continues to stay ahead of the trend. It offers a holistic experience with original treatments and techniques inspired by the four elements. The spa was recently renovated in 2011.

The resort architecture contains innovative elements. The infinity-edge pool creates a wide and endless horizon from the lobby. It comes complete with the service of a personal attendant.

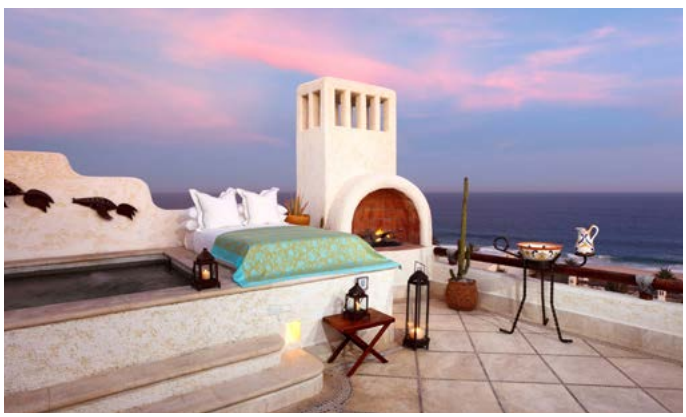
Very popular with couples, the resort is a top choice for celebrating weddings, honeymoons and anniversaries. The Director of Romance will work closely with couples to create the ceremony of your dreams. "Sleeping Under The Stars" is one of the options chosen by many guests. It is an unforgettable experience of dreaming under a starlit sky, enjoying the calming sounds of the Sea of Cortez, while in the terrace of your suite.



Infinity Pool



Locación de Boda / *Beach Wedding Venue*



Durmiendo Bajo Las Estrellas / *Sleeping Under the Stars*

El Spa, es también precursor al ser el primer Spa holístico en Los Cabos con un original menú de tratamientos, inspirados en los Cuatro Elementos, con los más novedosas técnicas. En 2011 fue renovado por completo.

En la arquitectura del hotel, encontramos elementos que también aseguran que Las Ventanas al Paraíso fue el primero en su categoría. Su alberca Infinity crea desde el lobby la imagen de un horizonte interminable, siendo el primero en Los Cabos que incluyera este concepto y diseño, con el original e impecable Servicio de Mayordomo de Alberca.

Famoso a nivel mundial por su halo mágico y romántico, el hotel es elegido por cientos de parejas cada año para celebrar bodas, aniversarios y Lunas de Miel. La creación del Departamento de Romance, marcó el inicio de una serie de actividades y programas que convierten en realidad los sueños de sus huéspedes. "Durmiendo Bajo Las Estrellas" es una de las opciones más elegidas por los huéspedes para dormir bajo el cielo estrellado de la Baja en la terraza de su suite, sumergiéndose en una experiencia inolvidable.

De igual modo, el área gastronómica de este premiado Resort tiene en su menú una serie de actividades de lo más originales. "Desafío al Chef", fue premiado recientemente con los Virtuoso Best of the Best como la "Experiencia más Innovadora".

En el marco de los festejos de su 15° aniversario, Las Ventanas al Paraíso dio un nuevo paso con la creación de tres únicas Beach Cabañas. Con jacuzzi, vistas espectaculares al Mar de Cortés, servicio de mayordomo y Cine en la Playa, brindan a los huéspedes experiencias inolvidables en un lugar mágico.

Dining at the resort is equally inviting. The "Challenge of the Chef" on the menu was recently awarded as the "Most Innovative Experience" by Virtuoso Best of the Best.

With the celebration of its 15th anniversary, progress continues at Las Ventanas al Paraiso. Three new Beach Cabanas that include a jacuzzi, a spectacular view of the Sea of Cortez, personal service and cinema at the beach provide guests with an unforgettable experience in a magical place.


2005

Leader, pioneer and innovator are three words that best describe this luxury resort that has been a stand out in Los Cabos since the beginning and has left its mark on this exceptional destination.


2004

Primero. Precursor. Pionero. Cualquiera de estas palabras se aplica a este Resort de lujo, que desde su inicio ha marcado la tendencia en el sector turístico de Los Cabos y que ha dejado para siempre su huella en este destino incomparable.


PASSION
CLUB & LOUNGE
8TH
ANNIVERSARY
APRIL, 20TH
cpassion@mebymeliacabo.com • feelthepassion@mebymeliacabo.com
52 624 145-78-00 Ext. 784 • Toll Free 1-866-625-96-69
For Hotel Reservations: resmanager@mebymeliacabo.com • www.me-cabo.com
ME CABO
NIKKI BEACH Cabo San Lucas
YHI SPA
Tequila Fusion TAPAS BAR

LA ENTREVISTA
INTERVIEW

"No se puede pretender alcan

"ONE CAN NOT ACHIEVE PROFESSIONAL

"El cielo es el límite, todo

"THE SKY IS THE LIMIT. A

"Todo se puede hacer si uno le echa ganas"

"ANYTHING IS POSSIBLE IF ONE FIGHTS TO WIN" Jesús Valdez *"YOU HAVE TO LIVE*

"Cuando era joven pensaba que la suerte era muy importante, y pensaba que tenía mu

"WHEN I WAS YOUNG, I THOUGHT GOOD LUCK WAS VERY IMPORTANT AND THAT I HAD A LOT OF IT. HOWEVER,

"A lo largo de mi vida he hecho amistades entrañables que atesoro y respeto"

"I HAVE HAD FRIENDSHIPS THROUGHOUT MY LIFE THAT I TREASURE AND RESPECT" Armando Aguilar

"Dejé guiar mi vida por lo que hace 30 años parecía un sueño"

"MY LIFE WAS GUIDED BY A DREAM, 30 YEARS AGO" Bob Bisbee

"Nunca hubiera podido lograr mis metas personales y profesionales, sin poner

"I NEVER WOULD HAVE ACHIEVED MY PERSONAL AND PROFESSIONAL GOALS WITHOUT PUTTING MY

"La actitud es todo" *"ATTITUDE IS EVERYTHING"* Chris Erickson

"La felicidad no está en hacer lo que queremos, si no en querer lo que hacemos"

"HAPPINESS IS NOT IN DOING WHAT WE WANT, BUT IN LOVING WHAT WE DO" Francisco Arámburo

"Todo es posible" *"EVERYTHING IS POSSIBLE"* Elena Villarreal

"Mis fortalezas son probablemente mi determinación y compromiso, lo

"MY STRONGEST CHARACTERISTICS ARE PROBABLY MY DETERMINATION AND COMMITMENT. THEY HELP

zar el éxito profesional sin trabajar mucho más que el promedio"

SUCCESS WITHOUT WORKING MORE THAN THE AVERAGE PERSON" Luz María Torres

es posible, no hay sustituto para la experiencia, no hay que tenerle miedo a nada"

NYTHING IS POSSIBLE. THERE IS NO SUBSTITUTE FOR EXPERIENCE. FEAR NOTHING" Ernesto Coppel

"Hay que vivir el presente, el futuro no existe y el pasado ya fue"

IN THE PRESENT. THE FUTURE DOESN'T EXIST AND THE PAST IS NO LONGER THERE" Raúl Arturo González

cha, pero más tarde me di cuenta que mientras más duro trabajaba, más suerte tenía"

I REALIZED LATER THAT THE HARDER I WORKED THE MORE LUCK I HAD" Abelardo L. Rodríguez Montijo

"Me cautivó la belleza y cultura de México"

"I WAS CAPTIVATED BY THE BEAUTY AND CULTURE OF MEXICO" Patricia Giddings

"Tener equilibrio personal y profesional resulta clave para lograr el bienestar y el éxito"

"PERSONAL AND PROFESSIONAL BALANCE IS THE KEY TO WELLNESS AND SUCCESS" Gabriel Macías

"Tú tarea en la vida es ser feliz" *"YOUR TASK IN LIFE IS TO BE HAPPY."* Francisco Bulnes

mi corazón y mi vida en manos de Dios"

HEART AND MY LIFE IN GOD'S HANDS" John Pentz

"He sido el hombre más feliz del mundo viviendo en Los Cabos"

"I HAVE BEEN THE HAPPIEST MAN IN THE WORLD LIVING IN LOS CABOS" Manuel Díaz Rivera

"La vida se basa en la lealtad, ser honestos para bien o para mal"

"LIFE IS BASED ON LOYALTY AND THE NEED TO BE HONEST, FOR BETTER OR FOR WORSE" Alejandro Blanco

que me ayuda a disfrutar cada día. por supuesto, el golf también ayuda"

ME GET THE MOST OUT OF LIFE AND ENJOY EVERY DAY. OF COURSE, GOLF HELPS, TOO" Ron Hatfield



Abelardo L. Rodríguez Montijo

"Cuando era joven pensaba que la suerte era muy importante, y pensaba que tenía mucha, pero más tarde me di cuenta que mientras más duro trabajaba, más suerte tenía"

"When I was young, I thought good luck was very important and that I had a lot of it, however, I realized later that the harder I worked the more luck I had"

Desde 1949 hasta 1988, Don Abelardo contribuyó activamente en el desarrollo turístico de Baja California Sur, es reconocido como el pionero de la industria turística en hotelería y aviación, participó activamente en los inicios y es un incansable promotor de este destino, sin duda un hombre que nació con estrella.

Don Abelardo L. Rodríguez Montijo desde joven mostró una personalidad como pocos, un hombre cuya sensibilidad lo llevó a descubrir desde corta edad su pasión por el vuelo, actividad que marcó la fascinante trayectoria de su vida.

Nace en 1918, hijo del General de División, Abelardo L. Rodríguez, presidente interino de México entre 1932-1934, y de Doña Luisa Montijo.

"La persona que más ha influido en mi vida, es el General Abelardo L. Rodríguez, no sólo porque es mi padre, es debido a su inteligencia, principios, patriotismo y logros".

Su amor por los deportes, más que por lo académico, lo llevó a inscribirse en 1939 a una escuela de aviación en California; en 1941, durante la Segunda Guerra Mundial, fue instructor de vuelo para la Fuerza Aérea Americana y de 1942 a 1945 piloto de prueba de la North American Aviation, en este mismo año es enviado a la Fuerza Aérea Mexicana como consejero técnico, llegando a obtener el grado de Capitán de la Reserva de la Fuerza Aérea Mexicana.

Durante el año de 1948 contrae matrimonio con Lucille Bremer, estrella de Hollywood con una gran hermosura y talento como bailarina, quien siempre lo apoyo dando su toque de buen gusto en la decoración de los hoteles, y siendo una excelente anfitriona; juntos procrearon cuatro hijos Cristina, Karen, Abelardo L. Nicolás y Torre Ricardo.

"En la Ciudad de México, después de haber establecido un record de vuelo entre esa ciudad y la ciudad de Los Ángeles, con un P-51 que compré como sobrante de guerra, me encontré con el Sr. General de División, Agustín Olachea, entonces Gobernador del Territorio Sur de Baja California. El General Olachea era muy amigo de mi familia. Tomándome por un brazo me dirigió a un rincón quieto, aunque han pasado más de 65 años recuerdo esa conversación, casi palabra por palabra. - Oye, Abelardo, me dijo, ya tienes más de dos años sin hacer nada más que jugar con tu avión, ¿cómo puedes tener una vida tan frívola, sabiendo que tu padre fue Presidente de la República?, ¿que no te da vergüenza? - Sí, mi General, le contesté, sí me da mucha vergüenza, pero me la estoy aguantando".

From 1949 to 1988, Don Abelardo actively contributed to the development of tourism in Baja California Sur. He was there at the beginning and became a tireless promoter. Don Abelardo is now recognized as the pioneer of the tourism in hotels and aviation industry. He was certainly a man born under a lucky star.

Since he was young, Don Abelardo L. Rodriguez Montijo demonstrated a personality few people possess. He discovered his passion for flight at an early age and his fascination with flying charted the course of his life.

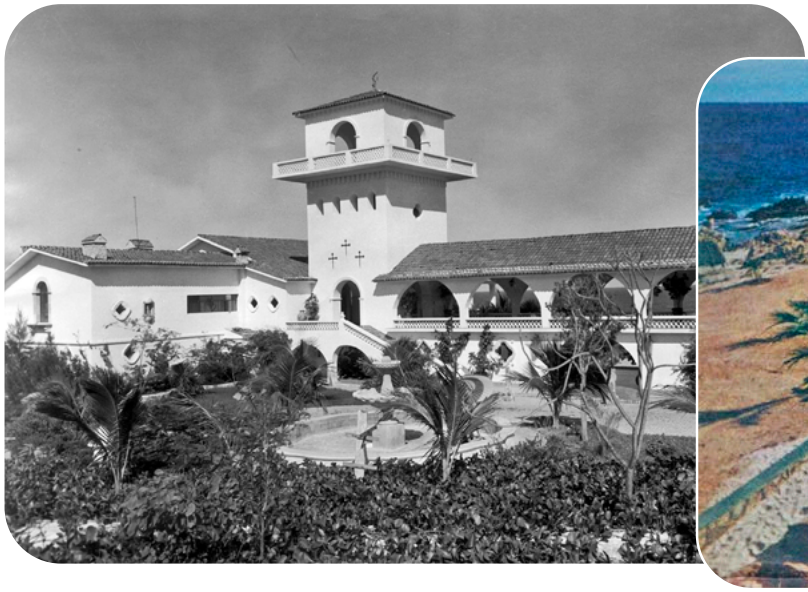
Don Abelardo was born in 1918, the son of Major General Abelardo L. Rodriguez, interim president of Mexico from 1932-1934, and Mrs. Luisa Montijo.

"The person who is my greatest influence is General Abelardo L. Rodriguez, not just because he is my father, but because of his superior intellect, values, patriotism and achievements."

A love of sports, more than academics, led Don Abelardo to enroll in aviation school in California in 1939. Two years later, during World War II, he served as a flight instructor for the U.S. Air Force. From 1942 to 1945, he was a test pilot for North American Aviation. During that time, he was sent to the Mexican Air Force as an adviser, earning the rank of Captain in the Mexican Air Force Reserve.

Don Abelardo married Lucille Bremer in 1948. She was a Hollywood star of great beauty and a talented dancer. She was also an accomplished hostess with excellent taste who always supported her husband. They had four children together, Cristina, Karen, Abelardo L. Nicholas and Torre Richard.

"In Mexico City, having established a record flight time between that city and Los Angeles in a P-51 I bought as war surplus, I met Major General Agustin Olachea, then Governor of the Territory of Baja California Sur. General Olachea was a close friend of my family. Taking me by the arm, he led me to a quiet corner, and although it has been more than 65 years, I remember that conversation almost word for word. 'Hey, Abelardo,' he said, 'for more than two years you have been doing nothing more than playing with your airplane. How can you lead such a frivolous life knowing your father was President? Aren't you ashamed?' 'Yes, my General,' I replied. I am very ashamed but I try not to show it."





Fotografías: Hotel Palmilla

"Después de reírnos con esa respuesta tan absurda, siguió el General explicándome que su gobierno tenía un proyecto de desarrollo de una región agrícola. Necesitaba ayuda en colocar, alinear y determinar medidas para construir una pista y para establecer un sistema de transporte aéreo. Prometí llegar a La Paz en mi viaje de regreso a Los Ángeles".

"VIENDO EL POTENCIAL PARA EL DESARROLLO DEL TURISMO EN BAJA CALIFORNIA SUR, COMENCÉ A BUSCAR LUGARES PROPICIOS PARA ESTE FIN. LOGRÉ COMPRAR RANCHO LAS CRUCES, CERCA DE LA PAZ, AL SR. JUAN VIVES EN 1948"

"...estando otra vez en las cruces, lo bonito del lugar, el clima y especialmente la cantidad de pesca, me dio la idea de construir un pequeño hotel dedicado principalmente al turismo y la pesca deportiva".

"Punta Palmilla, cerca de San José del Cabo, lo compré al Sr. Valerio González Canseco en 1952. Dando vueltas a la punta de la península en mi avión, fui seleccionando lugares que me parecieron tener mayor potencial, en San José del Cabo me gustó Punta Palmilla, sabiendo que Valerio González Canseco era el propietario fui a verlo, éramos amigos. Dijo Valerio con su sonrisita - Sé muy bien que después que hagas tu hotel en Punta Palmilla, toda mi propiedad que colinda va a tener un valor mucho mayor - La visión de Valerio se ha realizado, y sus hijos, y los hijos de sus hijos, toda la familia, deben recordarlo siempre con cariño y aprecio, yo así lo recuerdo".

"También adquirí Lagunitas en Los Frailes a los hermanos Montaño en 1954 y terrenos en Cabo San Lucas de los Señores Ceseña Montaño, Ritchie y Sandoval, entre otros, durante 1955 y 1957. Así también en San Pedro, cerca de Todos Santos, al Sr. Carlos Domínguez entre el 1963 y 1965. Lo primero que hacía al hacerme dueño, era construir una pista en cada propiedad facilitando mi llegada en avión. Eso me ayudaba a moverme para estudiar directamente los posibles proyectos en cada terreno".

"After laughing at such an absurd answer, the General continued by explaining that the government had a project underway to develop an agricultural region. He needed help with the sighting, alignment and identification of what measures were necessary to build a runway and establish an air transport system. I promised to stop by La Paz on my way back to Los Angeles."

"RECOGNIZING THE POTENTIAL FOR THE DEVELOPMENT OF TOURISM IN BAJA CALIFORNIA SUR, I STARTED LOOKING FOR PLACES FOR THIS PURPOSE. I WAS ABLE TO BUY RANCHO LAS CRUCES, NEAR LA PAZ, FROM MR. JUAN VIVES IN 1948"

"...finding myself again in Las Cruces, with the beautiful location, the weather and especially the fishing, I came up with the idea to build a small hotel mainly devoted to tourism and fishing."

"I bought Punta Palmilla, near San Jose del Cabo, from Mr. Valerio Gonzalez Canseco in 1952. Touring over the end of the peninsula in my airplane, I selected sites in San Jose del Cabo that seemed to have the most potential. I liked Punta Palmilla and knowing that Valerio Gonzalez Canseco was the owner, I went to see him. We were friends and Valerio said with his little smile, 'I know well that after you build your hotel in Punta Palmilla, all my adjoining properties will have a much higher value.' Valerio's vision became reality and his children, their children's children, and the entire family should remember him with fondness and appreciation. Just like I do."

"I also bought Lagunitas in Los Frailes from the Montaño brothers in 1954 as well as land in Cabo San Lucas from Messrs. Ceseña Montaño, Ritchie, Sandoval and others from 1955 to 1957. In addition, I bought San Pedro, near Todos Santos, from Mr. Carlos Dominguez between 1963 and 1965. The first thing I did was construct a runway on each property to facilitate my arrival by plane. That move helped me directly study the potential of projects in each area."





En 1950 inaugura el Hotel Rancho Las Cruces, participa en la promoción de la pesca deportiva y constituye "Empresas Deportivas Peninsulares". En 1955 comenzó la construcción del Hotel Palmilla, así como del acueducto de 8 Km. entre San José del Cabo y Punta Palmilla, siendo arquitecto del proyecto, constructor, operador, promotor y transportista de los materiales de construcción primero, después de los alimentos y suministros para el hotel.

"El Hotel Palmilla fue inaugurado en marzo de 1956. En la siguiente temporada llegó el Sr. Parr, y pudiendo utilizar Palmilla como buen ejemplo, se juntó un grupo para construir el hotel Chileno. Después construí Hacienda Cabo San Lucas y enseguida Luis Coppola siguió con Finisterra y Luis Bulnes con Solmar".

En 1956 recibe permiso de la Secretaría de Comunicaciones y Transportes para establecer con base en la ciudad de La Paz, la aerolínea "Servicios Aéreos" que operó durante 30 años al servicio de pasajeros y de carga para todos los hoteles de la Península, hacia la aeropista de Cabo San Lucas, además de vuelos a Ciudad Constitución, Loreto y Santa Rosalía, así como el cruce a Los Mochis, Obregón y Hermosillo, utilizando aviones Cessna, Commander y Douglas DC-3. De 1961 hasta 1972, Don Abelardo personalmente realizó vuelos comerciales con huéspedes para sus hoteles.

In 1950, the Hotel Rancho Las Cruces was dedicated and Don Abelardo established "Sports Business Peninsular" to promote sport fishing. In 1955, construction began on Palmilla Hotel and the five-mile long aqueduct between San Jose del Cabo and Punta Palmilla. Don Abelardo first served as the project architect, builder, operator, developer and shipper of building materials, then of food and supplies for the hotel.

"The Palmilla Hotel was opened in March 1956. The following season Mr. Parr arrived. He used the Palmilla as a model and joined with a group to build the Chileno Hotel. After that, I built Hacienda Cabo San Lucas, followed by Luis Coppola and the Finisterra Hotel and Luis Bulnes with the Solmar Hotel."

In 1956, the Ministry of Communications and Transportation gave Don Abelardo permission to establish the airline "Servicios Aereos" with the city of La Paz as the base. The airline operated for 30 years and provided passenger and cargo service for all the hotels on the peninsula. Servicios Aereos flew to the airstrip of Cabo San Lucas, plus flights to Ciudad Constitucion, Loreto and Santa Rosalia. It also crossed over to Los Mochis, Obregon and Hermosillo using a Cessna Commander and Douglas DC-3. Don Abelardo personally flew guests to his hotels from 1961 to 1972.

"CREO QUE JUSTAMENTE ME PUEDO PERDONAR LA MODESTA SATISFACCIÓN DE SENTIR ORGULLO EN HABER TENIDO LA VISIÓN Y LA INICIATIVA QUE RESULTÓ EN LA CONSTRUCCIÓN DEL PRIMER HOTEL DE LUJO DEDICADO AL TURISMO EN LOS CABOS"

"PLEASE FORGIVE THE MODEST SATISFACTION AND PRIDE I FEEL FOR HAVING THE VISION AND INITIATIVE THAT RESULTED IN THE CONSTRUCTION OF THE FIRST LUXURY HOTEL DEDICATED TO TOURISM IN LOS CABOS"



Septiembre 2012

Querida *Cristina*,
Agradecemos profundamente tu apoyo y confianza en proporcionarnos información y material fotográfico para incluir a tu papá en este reconocimiento como el iniciador del desarrollo turístico en el Estado.

Con cariño:
Claudia, Diana, Juan Manuel y Soco.

Dear *Cristina*,
We deeply appreciate your support and confidence in providing the information and photographic material that made it possible to include your dad in this recognition as the originator of tourism development in the State.

With love,
Claudia, Diana, Juan Manuel y Soco.



John Pentz

"Nunca hubiera podido lograr mis metas personales y profesionales, sin poner mi corazón y mi vida en manos de Dios"

"I never would have achieved my personal and professional goals without putting my heart and my life in God's hands"

En el año 2000 inicia el desarrollo de centros comerciales con arquitectura exquisita, la mejor selección de tiendas y servicios de gran prestigio; para el 2008, John decide convertir a Los Cabos en su hogar, lugar donde ha fortalecido una de sus más grandes inversiones en México, además de ser promotor de su belleza, medio ambiente y gastronomía.

John Pentz, atraído por la pesca, visitó por primera vez Baja California Sur en 1980, quedó cautivado por su gente, comida y excepcional paisaje. Descubrió la gran capacidad de desarrollo en este destino.

"Desde el primer día que visité Los Cabos vi un increíble potencial para construir centros comerciales y residencias debido al turismo de lujo que frecuenta la zona, y quienes consideran este lugar como su segunda casa, atraídos por la belleza increíble, la pesca y el golf, fórmula perfecta para una gran inversión".

Se considera muy afortunado con sus logros, sin embargo sigue trabajando día a día por su desarrollo personal y profesional.

"Siempre termino lo que empiezo".

John Pentz ha triunfado con la filosofía de integrar y respetar profundamente la cultura de la región. Se enfoca en terminar lo que empieza con la calidad arquitectónica que provoca un ambiente de lujo en un entorno cálido.

"I HAVE TRAVELED THE WORLD BUT NONE OF THE DESTINATIONS I HAVE FOUND COMPARE TO LOS CABOS"

"HE VIAJADO POR TODO EL MUNDO, HE ENCONTRADO DESTINOS SIMILARES, PERO NINGUNO COMO LOS CABOS"

In 2000, John started developing shopping centers that featured remarkable architecture, the best selection of shops and prestigious service. In 2008, John decided to make his home in Los Cabos. He increased his support of one of his biggest investments in Mexico and became a promoter of the country's beauty, environment and food.

John Pentz, attracted by fishing, first visited Baja California Sur in 1980. He was captivated by the people, the food and the exceptional scenery. He also discovered there was a great capacity for development in this destination.

"From the first day I visited Los Cabos, I saw the incredible potential to build shopping centers and residences due to the luxury tourism and the people who were attracted by the incredible beauty, fishing and golf. They consider this place their second home. That is the perfect formula for a great investment."

John considers himself very lucky. However, he continues to work every day on his personal and professional development.

"I always finish what I start."

John Pentz has triumphed because of his philosophy of integration and a deep respect for the culture of the region. His focus is on finishing what he starts, and that translates to quality architecture that creates a warm and luxurious environment.



Manuel Díaz Rivera

"He sido el hombre más feliz del mundo viviendo en Los Cabos"

"I have been the happiest man in the world living in Los Cabos"

El Pedregal de Cabo San Lucas se sigue desarrollando con la visión y convicción de conservarse como un lugar de lujo para vivir en el destino. Manuel se considera un hombre dedicado totalmente a sus negocios y a su familia, considerándolos sus mayores fortalezas. Su carácter y tenacidad en la vida le han labrado la felicidad y tranquilidad de la que goza ahora.

Inicia en la escuela de bienes y raíces desde que recuerda, bajo la tutela de su bisabuelo el negocio familiar lo va guiando, le va forjando el entusiasmo por viajar y encontrar ese nicho de mercado que lo convierte en el empresario exitoso que es hoy.

Después de toda una aventura recorriendo ciudades de la República, llega con su familia a Cabo San Lucas en 1974, conocen entonces a Don Luis Bulnes Molleda quien les vende una extensión de tierra entre cerros pedregosos y una hermosa playa con vista al Océano Pacífico que se convertiría en El Pedregal.

"HAY QUE TRABAJAR TODOS LOS DÍAS, LA CONSTANCIA ES MUY IMPORTANTE"

En el año de 1975 construyen las primeras calles y casas, al recordar sus inicios Manuel deja ver tras palabras y gestos el orgullo que le han dejado los retos superados y los logros a lo largo de casi tres décadas. Para 1977 se inicia la segunda etapa y en los años 80´s la tercera.

Su padre dejó en él la más profunda huella como hombre apasionado y guía excepcional; compartieron los retos que implicaba la construcción en un lugar tan alejado, sin recursos ni mano de obra, así deciden tener su propio bando de roca, material que el mismo terreno les daba, su explotación les permitió dar la característica propia a este extraordinario fraccionamiento con calles empedradas.

Ahora se han extendido a la capital del Estado con el desarrollo El Pedregal de La Paz, manteniendo el estándar de calidad y excelente ubicación.

"YOU HAVE TO WORK EVERY DAY. CONSISTENCY IS VERY IMPORTANT"

El Pedregal de Cabo San Lucas is still growing. The vision is to keep it as a luxurious place to live. Manuel considers himself a man totally dedicated to his business and his family. He firmly believes they are his greatest strength. Together, with his character and tenacity, they have created the happiness and tranquility he now enjoys.

His start in real estate began under the tutelage of his grandfather. The family business is still his guide. It helps him continue to be the successful businessman he is today.

After a family adventure touring cities throughout the country, Manuel arrived in Cabo San Lucas in 1974. Here he met Don Luis Bulnes Molleda who sold Manuel and his family a tract of land between rocky hills and a beautiful beach overlooking the Pacific Ocean. This piece of land became what it is now El Pedregal.

In 1975, the first streets and houses were built. Remembering his humble beginnings, Manuel reveals through words and gestures, the pride he feels about overcoming the challenges of nearly three decades. In 1977, the second stage began and by the 80's, the third.

Manuel's father was a passionate man and an exceptional teacher who left a deep mark. He and Manuel shared the challenges involved in building in such an isolated location without resources and skilled workers. Their answer was to build on a rock, the material of this land. It allowed them to construct cobble stone streets and give their community a uniquely rustic character.

Today, they have expanded to the state capital with El Pedregal de La Paz. Home owners find the same quality standards in an excellent location.



Raúl Arturo González

"Hay que vivir el presente, el futuro no existe y el pasado ya fue"

"You have to live in the present. The future doesn't exist and the past is no longer there"

Heredero de un gran temple y temperamento que lo llevó a consolidar un legado que transmite a su siguiente generación, ha participado en la actividad económica en Baja California Sur desde 1968.

Invierte en los primeros supermercados de la ciudad de La Paz, con la inquietud de iniciar el crecimiento en este sector, marcando la pauta para que el desarrollo de la capital del entonces Territorio despuntara.

Para el año de 1990 decide ampliar su visión e incursiona en el sector inmobiliario en San José del Cabo, terreno virgen que clamaba por el interés de personas que como Raúl Arturo abriera este mercado tanto para nacionales como extranjeros; sus negocios proporcionaron fuentes de empleo que ayudaron a hacer de Los Cabos lo que es ahora.

"WORK IS EXCELLENT THERAPY. I WORK HARD AT MY JOB AND AT MY GOLF"

Su empresa se vio fortalecida con la participación de su hijo Valerio, juntos empiezan en la construcción de edificios como plazas comerciales y fraccionamientos.

Valerio González Canseco, su padre, originario de Santiago, Baja California Sur, fue un hombre que le dejó grandes enseñanzas, como verdadero impulsor, excelente comerciante y empresario que detonó el crecimiento en Los Cabos.

Muchos han sido sus retos, a pesar de las crisis ha decidido seguir adelante y se siente fortalecido. Sin darse una tregua para descansar, ha iniciado Marina Cortez con su hijo y socios para el fomento al turismo náutico en La Paz, la primera fase contará con la infraestructura para embarcaciones.

"LA TERAPIA OCUPACIONAL ES BUENA, SIGO TRABAJANDO Y DEDICO TIEMPO A MIS ACTIVIDADES RECREATIVAS COMO ES LA PRÁCTICA DEL GOLF"

He is heir to the spirit of a strong man, his father. The temperament necessary to become a successful businessman is his legacy. Raul became involved in the economic development of Baja California Sur in 1968. He is now passing this knowledge along to future generations.

Raul invested in the first supermarkets in the city of La Paz. His goal was to initiate growth in this economic sector, leading to the development of the territorial capital.

In 1990, Raul decided to expand his horizon and started a real estate business in San Jose del Cabo. The area was clamoring for the attention of someone like Raul Arturo. Catering to both national and international clients, his business provided a needed source of employment and helped make Los Cabos what it is today.

Raul's company was made even stronger by the inclusion of his son, Valerio. Together, they entered into the construction business and began building shopping malls and condominiums.

Raul is the recipient of his father's wisdom. Valerio Gonzalez Canseco, originally from Santiago, Baja California Sur, was an excellent merchant and entrepreneur who ignited growth in Los Cabos.

There have been many challenges along the way. However, despite the economic downturn, Raul has decided to expand even further. Taking no time to rest, Raul, his son and a partner have begun promoting marine tourism in La Paz with the development of the first phase of a 50-boat marina.



Luz María **Torres**

"No se puede pretender alcanzar el éxito profesional sin trabajar mucho más que el promedio"

"One can not achieve professional success without working more than the average person"

Su visión empresarial fue determinante al tomar la decisión de invertir en Los Cabos y Loreto. Su potencial turístico, bellezas naturales y posición geográfica favorables fueron las cualidades básicas que en un principio Villa Group encontró en la región y ahora participa en el desarrollo turístico con gran éxito.

"DEDICAR EL PENSAMIENTO EN LO QUE UNO HACE"

Luz María realizó sus estudios de hotelería en Mazatlán y desde muy joven trabajó en la industria hotelera para más tarde, al lado de su socio Owen Perry, iniciar Villa Group.

Muchos fueron los retos como pionera en la venta y operación del sistema de Tiempo Compartido en México. Participó en el acomodo, regulación, desarrollo y éxito de esta nueva industria, desconocida entre la hotelería tradicional y que actualmente es el sistema principal entre los hoteles del Grupo que son operados como hoteles de lujo con unidades grandes de una, dos y tres recámaras.

Muchas personas, a través de los años y en cada etapa de su vida, han influido en Luz María, sin embargo, el gran estímulo lo encuentra en sus dos hijas.

Siendo una mujer que impulsa, promueve, triunfa y logra fusionar su papel de madre, empresaria y la afición por los deportes acuáticos y de montaña, considera la voluntad, su más grande fortaleza.

Since she was young, Luz Maria worked in the hotel industry. She studied tourism in Mazatlan and, later on, created the Villa Group with her business partner Owen Perry.

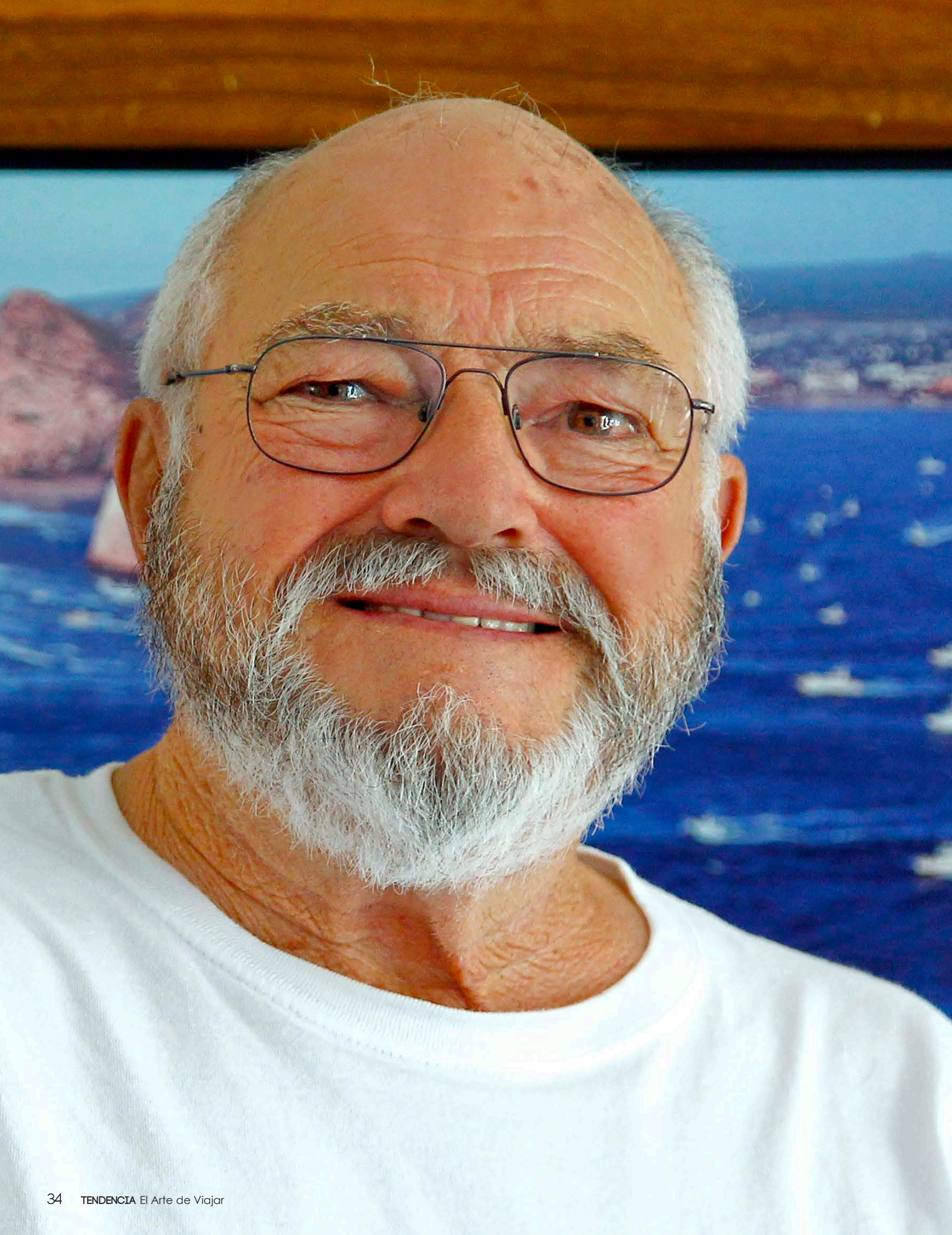
In the beginning, there were many challenges to overcome as pioneers of the Time-Share concept in Mexico. Today, this system is the core business of the one, two and even three bedroom luxury hotels they own and operate.

Many people have been important influences during the different stages of her life but the most important are her two daughters.

Luz Maria is a driven woman who promotes, prevails and manages to successfully combine her roles as a mother, entrepreneur and athlete. She has a passion for aquatic and mountain sports and considers willpower to be her main strength.

Due to the tourism potential, natural beauty and the advantages of the location, the Villa Group decided to invest in Los Cabos and Loreto. As a result, the company has a big share of the tourist business in the area.

"BE FULLY COMMITTED TO WHAT YOU DO"



Bob Bisbee

"Dejé guiar mi vida por lo que hace 30 años parecía un sueño"

"My life was guided by a dream, 30 years ago"

LOS·CABOS™

Gracias al Bisbee´s Black and Blue Marlin Tournament, se ha logrado un importante crecimiento y proyección internacional, colocando a Los Cabos como un lugar notable para la práctica de la pesca deportiva. La cantidad de pescadores que vienen de todo el mundo ha aumentado considerablemente, y cadenas televisivas apuntan sus cámaras hacia este paraíso durante el mes de octubre cada año.

Desde los años 60´s Bob Bisbee visitaba Los Cabo, amigos cercanos lo invitaban a viajar en aviones privados, para 1973 al inaugurarse la carretera transpeninsular, inician sus recorridos en carro a lo largo de la península.

Era el año de 1982, cuando platicaba con amigos apasionados del mundo de la pesca, entre ellos el pionero en la industria de la hotelería de Baja California Sur, Don Luis Coppola, es entonces cuando surge la idea de realizar pequeños torneos, y cambia la sede de su empresa de combustible y tienda de pesca, de New Port Beach, California, a la punta más al sur de nuestro Estado.

Con su barco, su hijo Wayne de capitán y 5 embarcaciones, se organiza en el mes de mayo, el primer torneo de pesca deportiva de la región. Bob promovía los torneos, invitaba a pescadores y embarcaciones a participar. Para diciembre organizan otro torneo, éste ya con la participación de 27 embarcaciones. En mayo de 1983 otro y en diciembre otro, cada vez con más participantes, convirtiéndose en torneos divertidos y con premios que han llegado a alcanzar hasta millones de dólares.

Cuando se construye la marina de Cabo San Lucas, en 1987, empieza el arribo de una gran cantidad de botes, con ello los torneos fueron alcanzando gran fama en nuestros litorales y el extranjero.

En 1990 decide retirarse, sin embargo el torneo continuó llevándose a cabo; en 1995 sus hijos Wayne y Patricia se encargan nuevamente del torneo.

LA FAMA QUE HA SEGUIDO AL BLACK & BLUE MARLIN BISBEE´S TOURNAMENT DESPUÉS DE 30 AÑOS, SE HA EXTENDIDO, AHORA SE ORGANIZAN DOS TORNEOS MÁS, EL BISBEE´S EAST CAPE OFFSHORE TOURNAMENT EN BUENAVISTA Y LOS CABOS OFFSHORE TOURNAMENT, CONOCIDO COMO "LITTLE BISBEE´S" CON UN AMBIENTE MÁS SOCIAL PARA CONOCER A OTROS APASIONADOS PESCADORES Y COMPARTIR HISTORIAS, ÉSTE SE LLEVA A CABO UNOS DÍAS ANTES DEL TRADICIONAL TORNEO

Thanks to the significant growth and international expansion achieved by Bisbee's Black and Blue Marlin Tournament, Los Cabos is known as a remarkable place for sport fishing. The number of fishermen who come from around the world has markedly increased and television networks train their cameras on this paradise during the month of October every year.

THE FAME THAT HAS FOLLOWED BISBEE'S BLACK & BLUE MARLIN TOURNAMENT OVER 30 YEARS HAS SPREAD. TODAY, THERE ARE TWO TOURNAMENTS, BISBEE'S EAST CAPE OFFSHORE TOURNAMENT IN BUENAVISTA AND THE LOS CABOS OFFSHORE TOURNAMENT, KNOWN AS "LITTLE BISBEE'S. THE SMALLER TOURNAMENT FEATURES A SOCIAL ENVIRONMENT FOR MEETING OTHER PASSIONATE FISHERMEN AND SHARING STORIES. IT TAKES PLACE A FEW DAYS BEFORE THE TRADITIONAL TOURNAMENT

Bob Bisbee visited Cabo in the 60's. Close friends brought him here in private jets. With the opening of the Trans-peninsular Highway in 1973, he started driving his car to Cabo.

In 1982, Bob was chatting with friends who were also passionate about the world of fishing, including a pioneer in the hospitality industry in Baja California Sur, Don Luis Coppola. It was then the idea of small sport fishing tournaments became a reality. Bob sold his fuel company and fishing store and moved from Newport Beach, California, to the southern tip of our state.

The first fishing tournament in the region was organized in the month of May and included Bob's boat, with his son Wayne as the captain, and just five other boats. Bob promoted the tournaments and invited fishermen and boats to participate. A tournament the following December already had the participation of 27 boats. By May and December of 1983, there were more and more participants. The tournaments were fun and prizes have now reached as high as a million.

The construction of the Cabo San Lucas marina in 1987 signaled the arrival of a large number of boats and the tournaments became famous along our coasts and abroad.

Bob Bisbee decided to retire in 1990. However, the tournament continued and Bob's children, Wayne and Patricia, have been in charge since 1995.



Chris Erickson

"La actitud es todo"

"Attitude is everything"

LOS·CABOS™

Dirige un gran equipo de trabajo dentro de un nicho de mercado muy característico, enfocado a gente que le gusta disfrutar hoteles de playa, servicio personalizado y atención en cada detalle; ahora después de más de 10 años, Cabo Villas Beach Resort & Spa, es una empresa sólida con una locación única en el corazón de la Bahía de Cabo San Lucas.

La influencia de su padre desde pequeño lo marcó con arraigados valores que siempre los mantuvo unidos, bajo este principio ahora el grupo Cabo Villas es una empresa familiar, Chris, junto con su esposa Hilda y sus hermanos Jed y Steve, hacen de la familia Cabo Villas un ejemplo en la industria del servicio en el destino.

"El legado de mi padre vive más fuerte que nunca en Cabo Villas".

En 1989 su padre, Charles Erickson, quedó cautivado por esta tierra de oportunidades y motiva a Chris a venir a Los Cabos, un lugar con gran futuro; así, hace más de 20 años llega a trabajar en el ramo de mercadotecnia y comercialización de Tiempo Compartido, y 12 años atrás ve la ocasión de adquirir el Hotel Cabo Villas.

"Nunca rendirse, no parar de trabajar y con un buen equipo todo es posible".

"Amo a mi familia, mis hijos y mi esposa, con ellos comparto lo que soy y lo que tengo".

Le gusta disfrutar de la naturaleza, cazar, pescar, los deportes al aire libre, en esto encuentra la armonía y balance en su vida. No pasa un día sin que Chris valore las maravillas y las cosas sencillas que la naturaleza le deja disfrutar.

Su fortaleza está en el liderazgo, ser líder para su gente y trabajar duro, le gusta hacer su mejor esfuerzo para lograr ser un buen padre y esposo.

"Invertí en Los Cabos por su excelente ubicación, por su cercanía a California y otras grandes ciudades, es un lugar seguro y con excelente infraestructura".

..., SO REMEMBER, THE BEST GIFT YOU CAN GIVE IS YOUR POSITIVE ATTITUDE. THE BEST THING YOU CAN GIVE YOURSELF IS TO WAKE UP IN THE MORNING WITH ENTHUSIASM FOR LIFE. LIVE LIFE WITH PASSION. BE EXCITED. SET GOALS FOR YOURSELF, AND DO NOT GIVE UP UNTIL YOU REACH THEM. DO NOT LET ANYONE GET IN THE WAY OF YOUR WINNING ATTITUDE. AND REMEMBER ABOVE ALL ELSE: ATTITUDE IS EVERYTHING ***Charles Erickson 1940-1997***

..., ASÍ QUE RECUERDA, EL MEJOR REGALO QUE SE PUEDE DAR ES SU ACTITUD POSITIVA. LO MEJOR QUE PUEDE DARSE ES DESPERTAR EN LA MAÑANA CON ENTUSIASMO POR LA VIDA. VIVE LA VIDA CON PASIÓN. SE ENTUSIASTA. ESTABLECE METAS Y NO TE RINDAS HASTA LLEGAR A ELLAS. NO DEJES QUE NADIE SE INTERPONGA EN EL CAMINO DE TU ACTITUD GANADORA. Y RECUERDA QUE POR ENCIMA DE TODO: ACTITUD ES TODO

Leader of a great team, his hotel occupied a niche aimed at people who enjoy beach hotels, with personal service and attention to detail. After more than 10 years, Cabo Villas Beach Resort & Spa, is now a solid company strategically located in the heart of the Bay of Cabo San Lucas.

From early childhood, Chris's father was an influential figure who worked hard to ingrain family values. The principle that kept them together as a family is evident today at the Cabo Villas Group. It remains a family business. Chris, his wife Hilda, and his brothers Jed and Steve, had made the Cabo Villas family a shining example of the service industry in Los Cabos.

"My father's legacy lives on stronger than ever in Hotel Cabo Villas."

In 1989, Chris's father, Charles Erickson, became enthralled by this land of opportunity and encouraged Chris to come to Los Cabos. He described it as a place with a great future. For more than 20 years, Chris worked marketing Timeshares. Then, 12 years ago, he saw his chance to acquire the Hotel Cabo Villas.

"Never give up, do not stop. Working with a good team makes everything possible."

"I love my family, my children and my wife. I share with them all that I am and all that I have."

Chris enjoys nature, including hunting, fishing, and outdoor sports. These activities bring harmony and balance to his life. Not a day passes where Chris does not value the wonders and simple things that allow him to enjoy nature.

His strength is in his leadership. He works hard to be a leader for his people and give his absolute best in order to be a good father and husband.

"I invested in Los Cabos because of its excellent location and its proximity to California and other major cities. It is a safe place with excellent infrastructure."



Elena **Villarreal**

“Todo es posible”

"Everything is possible"

LOS·CABOS™

Ética y honestidad han consolidado a Elena Villareal como una empresaria exitosa, constante en la apertura de nuevas tiendas en los principales destinos turísticos de México. Es fundadora de Grupo Ultra, empresa mexicana sólida integrada por Ultrafemme, Ultrajewels, Boutiques y Diseño de Lujo.

“MIS INICIOS COMO EMPRESARIA FUERON MUY DIFÍCILES, SÓLO CONTÁBAMOS CON UN PEQUEÑO CAPITAL Y NADA DE EXPERIENCIA”

Mujer con carácter que enfrentó en sus inicios una gran competencia, devaluaciones, huracanes, falta de financiamiento y credibilidad por parte de proveedores, sin embargo su visión y perseverancia la llevaron a conquistar un área comercial de prestigio y lujo. El padre de su hijo y socio, influyó en su carrera profesional, así como a su madre a quien le debe el sentido de responsabilidad, a no dejar nada para después y ser adaptable a cada situación para lograr marcar el cambio.

Elena lleva los valores familiares a los rincones de su empresa, lo considera parte de la cultura mexicana, inculcando en su familia un principio de continuidad en el negocio que empezó hace casi 40 años y que quisiera permaneza de generación en generación; ve el futuro con un crecimiento en el área comercial con marcas de prestigio y lujo en México, como un modelo innovador de negocio socialmente responsable.

Los Cabos es un polo turístico de alto nivel en México y cree en el potencial de Baja California Sur. En el 2008 abre las puertas de Luxury Avenue Boutique Mall en el destino, cuatro años después de haberlo hecho en Cancún, con boutiques de las mejores marcas reunidas en un mismo lugar.

“La diplomacia y el deseo de servir, son dos de mis fortalezas”.

Ethics and honesty define Elena Villarreal. She is a successful entrepreneur who has opened new shops in the main tourist destinations in Mexico on a near constant basis. Elena is the founder of Grupo Ultra, a solid Mexican company operating the luxury design boutiques of Ultrafemme and Ultrajewels.

Elena is a woman of character who from the beginning has faced fierce competition, recessions, hurricanes, lack of funding and unreliable suppliers. However, her vision and perseverance helped her conquer a commercial empire of prestige and luxury. The father of her son, and her partner, has been a great influence on her career, as has her mother who taught her the importance of responsibility, to leave nothing for later and to be adaptable to each situation to successfully achieve change.

Elena's company is an innovative model of socially responsible business. Family values are part of Mexican culture and they can be seen in every corner of her company. Elena is also instilling the principle of continuity in the business she started nearly 40 years ago and would prefer stayed in the family for generations. A bright future is seen in the area of prestige and luxury brands in Mexico.

Elena views Los Cabos as a high-level tourist destination in Mexico and believes in the potential of Baja California Sur. In 2008, she opened the doors of the Luxury Avenue Boutique Mall with top brand boutiques gathered in one place. The feat was accomplished just four years after she did the same in Cancun.

"Diplomacy and the desire to serve are two of my strengths."

"MY START AS AN ENTREPRENEUR WAS VERY DIFFICULT. WE ONLY HAD A LITTLE CAPITAL AND NO EXPERIENCE"



Ernesto Coppel

"El cielo es el límite, todo es posible, no hay sustituto para la experiencia, no hay que tenerle miedo a nada"

"The sky is the limit. Anything is possible. There is no substitute for experience. Fear nothing"

Con su visión empresarial ha contribuido de forma soberbia en el desarrollo turístico de Cabo San Lucas, ha sido pieza clave en la distinción que a nivel mundial ha merecido el destino. Cada uno de sus hoteles tiene identidad propia, sobresalen en en el arte y la arquitectura, cada desarrollo tiene un estilo, griego, romano, español, con toque moderno o contemporáneo; con detalles en esculturas, pinturas y paisajismo.

Ernesto Coppel tiene una personalidad carismática.

"Me gusta ser comediante, que la gente se ría. He aprendido de todas las personas que se han topado en mi vida, buenas y malas. Disfruto hablar en público, el arte, la cultura, me gusta leer historia, es mi pasión".

En su juventud quienes lo rodeaban jamás hubieran imaginado que lograría consolidar una cadena hotelera reconocida a nivel mundial; así inicia desde cero, en 1977, a la edad de 30 años y una Licenciatura en Administración, trabaja como vendedor en la industria del Tiempo Compartido, aprendiendo lo básico se da cuenta que esa era su pasión, descubrirlo le ayudó a sobresalir. Tan pronto hubo utilidades invierte, en 1984 su estabilidad económica le abre el camino para empezar a construir, y así en 1985 Pueblo Bonito en Mazatlán abre sus puertas. Para 1989 un gran amigo y socio lo convence para invertir en Los Cabos y viene por primera vez.

"Me gusta trabajar, tomo decisiones rápidas, no lo pienso, generalmente son buenas, caigo como los gatos, bien parados. He tenido caídas, pero de todas me he levantado"

Ernesto Coppel reconoce que sus ejecutivos son ahora sus mejores amigos, con ellos sufre e igual se divierte, así ha mantenido un equipo de trabajo integrado y confiable.

"I HAVE SURROUNDED MYSELF WITH PEOPLE WHO ARE MORE CAPABLE THAN ME. THIS ALLOWS ME TO RUN MY OWN LIFE AND HAVE TIME TO TRAVEL. I WANT TO KNOW MORE ABOUT THE WORLD."

"ME HE RODEADO DE PERSONAS CAPACES QUE ME HA SUPERADO, ESO ME PERMITE DAR UN GIRO A MI VIDA Y TENER TIEMPO PARA VIAJAR, DESEO CONOCER MÁS MUNDO"

The entrepreneurial spirit of Ernesto Coppel has been a major contributor to the development of tourism in Cabo San Lucas. He has been instrumental in helping this area earn a positive reputation worldwide. Each of his hotels has its own identity and excels in architecture and art. Each resort has a style: Greek, Roman, Spanish, modern or with a contemporary touch in the details including sculptures, paint schemes and landscaping.

Ernesto Coppel has a charismatic personality.

"I like being a comedian and making people laugh. I have learned something from all the people who have touched my life, both the good and the bad. I enjoy public speaking. I like art and culture but reading history is my passion."

In his youth, those around him never had any idea he would acquire a chain of hotels known around the world. He started from scratch in 1977 at the age of 30 and with a Bachelor of Business Management degree. He was working as a clerk in the timeshare industry. Learning the basics of the business helped him realize this was his passion. He invested as soon as he had the resources. The stable economy in 1984 paved the way for the beginning of construction and he opened the first Pueblo Bonito in Mazatlan in 1985. In 1989, a close friend and partner persuaded him to visit Los Cabos for the first time and invest.

"I love working and making snap decisions. I am quick on my feet like a cat. I have fallen, but I got back up."

Ernesto Coppel recognizes that his executives are also his best friends. He shares both the pain and the fun with them. They are a hard working, reliable team.



Francisco Bulnes

"Tu tarea en la vida es ser feliz"

"Your task in life is to be happy"

LOS·CABOS™

Desde hace 13 años es Francisco quien dirige a Grupo Solmar; considera el inicio complicado, su mayor reto fue convertir a la empresa en un corporativo y continuar creciendo, así llevó a cabo la construcción del Grand Solmar Land´s End Resort & Spa, el quinto hotel del grupo, que ha contribuido al posicionamiento internacional de Los Cabos como un destino con los mejores desarrollos de lujo.

En 1955 Don Luis Bulnes Molleda llega a trabajar en la empacadora de Don Elías Pando, y es entonces que con gran visión adquiere terrenos junto al mar que se han convertido en prestigiados hoteles.

La tenacidad y el esfuerzo se han visto consolidados en dos generaciones dedicadas a fortalecer la industria del servicio en Los Cabos, en sus inicios despuntó el Hotel Solmar con instalaciones que ofrecían al turista la imponente vista al Océano Pacífico.

"I WAS TAUGHT THAT LIVING A HEALTHY AND HAPPY LIFE IS THE MOST IMPORTANT THING, BOTH PROFESSIONALLY AND PERSONALLY"

"Busco la unidad en el destino, Los Cabos Inc., donde todos somos socios".

"No importa quien tenga la razón, lo importante es que la razón impere".

Su padre ha sido su mayor influencia, fue él quien le enseñó el valor de la justicia y con esta enseñanza trata de llevar su vida de la forma más recta posible. Es un apasionado del mar, lo que le ha permitido disfrutar de la belleza y tranquilidad que ofrecen las aguas de Baja California Sur.

"Trabajar para mis hijos y dejarles un legado, es mi fortaleza".

"ME ENSEÑARON QUE VIVIR UNA VIDA SANA Y SATISFECHO ES LO IMPORTANTE, LO MISMO EN EL ÁMBITO PROFESIONAL COMO PERSONAL"

When Francisco became the head of the Solmar Group 13 years ago, he did not have an easy job ahead of him. His biggest challenge was to help his family company become a prosperous corporation and continue to grow. He was able to carry out the construction of the fifth Grand Solmar Land's End Resort & Spa hotel, which has contributed to the positioning of Los Cabos as an international destination offering the finest luxury properties.

In 1955, Don Luis Bulnes Molleda came to work at the packing industry of Don Elias Pando. With great vision, he acquired lands beside the sea that have become spectacular resorts.

His tenacity and effort resulted in two future generations that were and are dedicated to strengthening the service industry in Los Cabos. It all started with the Hotel Solmar. Perfectly positioned in a beautiful beachfront location, the Solmar offered tourists breathtaking views of the Pacific Ocean.

"I am looking for the destination, "Los Cabos Inc," where we are all partners."

"No matter who is right, the important thing is that reason prevails."

Francisco's father has been his greatest influence. He taught him the value of justice. As a result of his father's teaching, Francisco leads as law-abiding life as possible. He is also passionate about the sea. It has allowed him to enjoy the beauty and peacefulness of the waters of Baja California Sur.

"Working for my children, and leaving them a legacy, is my strength."



Gabriel Macías

"Tener equilibrio personal y profesional resulta clave para lograr el bienestar y el éxito"

"Personal and professional balance is the key to wellness and success"

LOS·CABOS™

Definitivamente la arquitectura de sus desarrollos es única, con características que sin lugar a duda los distingue. Gozando de gran credibilidad, adquiere una propiedad donde actualmente se encuentra Hacienda Encantada Resort & Spa; hace tres meses inicia la construcción de 36 casas residenciales para The Residences Hacienda Encantada. Gabriel Macías ha consolidado uno de los más reconocidos desarrollos en Los Cabos.

Inicia en la hotelería construyendo condominios en la Marina de Puerto Vallarta. Hace 25 años FONATUR lo invita a desarrollar en la marina de Cabo San Lucas, y así construye Marina Fiesta Resort & Spa en una locación espectacular.

De forma paralela participa como socio en el Restaurant Bar Squid Roe, apostó al crecimiento de un destino virgen en aquellos tiempos, con mucha afluencia de artistas, empresarios americanos y canadienses que buscaban tranquilidad en este puerto; su incursión en la hotelería y el Tiempo Compartido siguieron los pasos de gente visionaria a la que admira.

Sus planes de crecimiento se guían por sus planes de vida, para Gabriel siempre hay algo que aprender; quiere seguir consolidándose como un grupo a la vanguardia en el sector turístico, que se destaque por la excelencia en servicio y calidad.

"Lo que me impulsa a cumplir mis anhelos son la familia y el trabajo".

Gabriel Macías es un hombre con voluntad y firmeza, quien reconoce a la gente que ha estado con él durante su crecimiento.

"QUIENES HAN MARCADO E INFLUIDO EN MI VIDA TIENEN NOMBRE; MI MADRE, DOÑA MARÍA DOLORES DUEÑAS VIUDA DE MACÍAS, MI HERMANO Y SEGUNDO PADRE ALFREDO MACÍAS DUEÑAS, NO DEJANDO A UN LADO EL TOTAL APOYO QUE HE TENIDO DE TODOS Y CADA UNO DE MIS HERMANOS EN EL CRECIMIENTO DEL GRUPO; MI AMIGO DE LA INFANCIA JOSÉ DE JESÚS REYNOSO MARTÍNEZ; MI SOCIO, AMIGO Y HERMANO LEÓN ROSALES CISNEROS"

"THOSE WHO INFLUENCED MY LIFE HAVE NAMES. MY MOTHER AND WIDOW, DOÑA MARIA DOLORES DUEÑAS, AND MY BROTHER AND SECOND FATHER ALFREDO MACIAS DUEÑAS. OF COURSE, THAT DOES NOT DIMINISH ALL THE SUPPORT I'VE HAD FROM EVERY ONE OF MY BROTHERS, INCLUDING MY CHILDHOOD FRIEND JOSE DE JESUS MARTINEZ REYNOSO AND MY PARTNER, FRIEND AND BROTHER LEON ROSALES CISNEROS"

He has established one of the most notable developments in Los Cabos. The architecture of his development is definitely unique. Building on the credibility already established with the Hacienda Encantada Resort & Spa, construction was begun three months ago on The Residences at Hacienda Encantada, with 36 residential homes.

His involvement in the hotel industry began with the construction of condos in the Puerto Vallarta marina. Twenty-five years ago, FONATUR invited him to participate in the development of the Cabo San Lucas marina. As a result, he was able to build the Marina Fiesta Resort & Spa in a spectacular location.

At the same time, he partnered in the Squid Roe Bar and Restaurant. He bet on the growth of a new destination and the influx of artists and American and Canadian businessmen who were looking for relaxation in this port destination. His foray into the hotel and timeshare business followed in the footsteps of the visionary people he admired.

Gabriel's expansion plans are guided by his life plans. He believes there is always something to learn and wants to develop a group that is at the forefront of a tourism industry that stands for quality and excellent service.

"What drives me to achieve my aspirations are family and work."

Gabriel Macias is a man with determination and a strong will, yet he recognizes the people who have been with him throughout the growth of his business.



Patricia Giddings

“Me cautivó la belleza y cultura de México”

"I was captivated by the beauty and culture of Mexico"

LOS·CABOS™

El factor más importante es que los miembros sientan a Ocho Cascadas como su hogar, donde quieran pasar tiempo de calidad con sus familias. Viajan a Cabo San Lucas por primera vez en 1973, quedan enamorados de los atardeceres y la belleza, Ed y Patricia inician otro sueño, construir unas villas frente al mar, el tiempo se los concedió. Consolidado su proyecto del Hotel Ocho Cascadas en Puerto Vallarta, en 1985 inician las villas en Cabo San Lucas.

“TENGO CUATRO HIJOS QUE ESTÁN INVOLUCRADOS EN OCHO CASCADAS, CUATRO NUERAS, QUINCE NIETOS Y TRES BISNIETOS. ASÍ QUE MIS HIJOS SON SIN DUDA PARTE DE ESTE LEGADO”

Una vida apasionante, entregada a cada sueño que ha hecho realidad. Su amor por México lo conoció desde pequeña cuando junto con su madre y hermano deciden recorrer el país en auto, un viaje que recuerda lleno de aventuras; prometió regresar y años más tarde esto cambiaría su vida.

En 1963 Patricia viaja a Puerto Vallarta, quedó cautivada por unas pequeñas villas construidas por un “loco arquitecto”. Fue el destino, pues sin saberlo días más tarde accidentalmente lo conoció, no es necesario decir que fue amor a primera vista, ese “loco arquitecto” se convertiría en su esposo, Ed Giddings, y a su lado viviría la mayor aventura. Ed prefería trabajar en México pues sentía una increíble libertad de crear casas en una forma escultural.

“Después de un comienzo difícil, ganamos la confianza de la población, fue difícil construir en esos días, no había materiales ni mano de obra, todo se traía de fuera”.

“El uso de materiales naturales es el elemento más importante de Ocho Cascadas. Creo que él veía las cosas de manera muy diferente que la mayoría de los arquitectos lo hacen, quería construir unas villas abiertas con las calles de arena entre los edificios redondos y bellas palapas. Para Ed, no se trataba sólo de un edificio, para él era una forma de arte”.

Su fortaleza y palabras son un tributo a su esposo Ed Giddings.

Patricia has lived an exciting life that has made her dreams come true. She fell in love with Mexico the first time she visited. When she was a child, Patricia, her mother and her brother decided to drive across the country. It was a journey full of adventures. She promised to return. Years later, it changed her life.

She traveled to Puerto Vallarta in 1963. There she was captivated by small villas built by a "crazy architect." It was fate. Days later she accidentally met him and needless to say it was love at first sight. This "crazy architect" would become her husband, Ed Giddings. She lived great adventures with him at her side. Ed preferred to work in Mexico because he felt free to create houses in a sculptural form.

"After a difficult start, we won the confidence of the local population. it was difficult to build in those days. There were no materials or labor. Everything had to be brought from outside."

"The use of natural materials is the most important element of Ocho Cascadas. I think Ed saw things very differently than most architects did. His dream was to build just a few open villas, with sandy streets between buildings, and beautiful round palapas. To Ed, it was not just a building, it was an art form."

Her strength and words are a tribute to her husband, Ed Giddings.

The most important thing is that Ocho Cascadas members feel as if they are at home in a place where they want to spend quality time with their families. In 1973, Patricia and Ed traveled to Cabo San Lucas for the first time. They fell in love with the sunsets and the natural beauty. Ed and Patricia had another dream of building waterfront villas. Once again it came true. They completed Ocho Cascadas in Puerto Vallarta and began the villas in Cabo in 1985.

"I HAVE FOUR CHILDREN WHO ARE INVOLVED IN OCHO CASCADAS, FOUR DAUGHTERS, FIFTEEN GRANDCHILDREN AND THREE GREAT–GRANDCHILDREN. SO MY KIDS ARE DEFINITELY PART OF THIS LEGACY"



Ron Hatfield

"Mis fortalezas son probablemente mi determinación y compromiso, lo que me ayuda a disfrutar cada día, por supuesto, el golf también ayuda"

"My strongest characteristics are probably my determination and commitment, they help me get the most out of life and enjoy every day, of course, golf helps, too"

LOS·CABOS™

El interés de Ron Hatfield por invertir en Los Cabos nace de un viaje al destino con el afán de disfrutar soleados días de golf. Lo que originalmente surgió como un plan para relajarse y jugar en algunos de los campos más bellos de Baja California Sur, despertó, después de varias rondas, su gran interés por el desarrollo de Palmilla, como resultado, decidió adquirir una propiedad con su socio, Kenneth Schnitzer, así inician Villas del Mar.

Hacer negocios en México nunca fue un problema para ellos, quizá su mayor reto fue la ingeniería que debían utilizar para edificar en sus maravillosas locaciones.

Hoy en día, las casas de Villas del Mar cuentan con acabados artesanales de gran calidad, perceptibles en cada estructura, y prestigio a nivel mundial en administración de propiedades.

"HEMOS INVERTIDO EN LOS CABOS QUE OFRECE EXCELENTES SERVICIOS Y GOZA DE UNA REPUTACIÓN ENVIDIABLE EN LA COMUNIDAD TURÍSTICA MUNDIAL Y SIGUE CRECIENDO, CUENTA CON SERVICIO AÉREO A TODO ESTADOS UNIDOS Y CANADÁ, SU POBLACIÓN ES AMABLE, TRABAJADORA Y POR SUPUESTO EL CLIMA ES MARAVILLOSO"

"WE INVESTED IN CABO BECAUSE IT OFFERS OUTSTANDING SERVICES, AN ENVIABLE REPUTATION IN THE GLOBAL RESORT COMMUNITY, IT CONTINUES TO GROW, THERE'S AIR SERVICE TO ALL OF THE US AND CANADA, A FRIENDLY POPULATION, CAPABLE WORKFORCE AND, OF COURSE, WONDERFUL WEATHER"

Ron Hatfield ha operado siempre bajo la misma filosofía personal y profesional, ser honesto, digno de confianza y tratar a cada persona con integridad, algo que aprendió de sus padres y de su primer jefe, Joe McDermott. Filosofía que continúa practicando con su socio en Cabo, Ken Switzer, así como con sus grandes amigos y leales empleados.

"A decir verdad, ellos han tenido una gran influencia en mí como yo la he tenido en ellos".

Mr. Hatfield´s interest in doing business in Cabo came about through a golf trip. The plan was to relax and play some of the great Baja courses but in-between rounds he became intrigued with the Palmilla Development. As a result, he purchased a small piece of land with a partner, Kenneth Schnitzer, and they started Villas del Mar.

Doing business in Mexico was never a problem for them. The biggest challenge was engineering the sites to make them buildable.

Today, Villas del Mar homes feature quality craftsmanship in every structure, world-class property management services and community-minded homeowners.

Mr. Hatfield always operated under the same personal and professional philosophy: be honest, trustworthy and treat each individual with integrity. It's something he learned from his parents and his first boss, Joe McDermott. It's also something he continues to practice with his Cabo partner, Ken Switzer, and his good and loyal friends and employees.

"To tell you the truth, they've had as great as influence on me as I've had on them."

" Ride for the brand"



Alejandro Blanco

"La vida se basa en la lealtad, ser honestos para bien o para mal"

"Life is based on loyalty and the need to be honest, for better or for worse"

TODOS SANTOS PUEBLOS MÁGICOS

Alejandro Blanco dirige un lugar que no se puede encontrar en ninguna otra parte del mundo, Hotel California, además con una leyenda detrás de sus puertas que le ha dado identidad propia.

En la ciudad de Chihuahua se desarrolla en la rama de la gastronomía, sin embargo por azares del destino llega a Todos Santos. Su experiencia en la hotelería inicia en Hotel California bajo la batuta de su mentor y mayor influencia, John Stewart; en el 2002, ya como socios, se encarga de la administración de este peculiar hotel o "exclusiva casa de huéspedes". En el 2006 Alejandro toma las riendas por completo.

El mayor reto fue continuar con el estilo característico del hotel, una decoración inusual y ecléctica que refleja el estilo único de Hotel California.

Su esposa y su hijo son sus fortalezas, para Alejandro la familia es la base de todo, con ellos disfruta sus logros.

Entre otras cosas, también participa en la organización del Festival de Música de Todos Santos que año con año cuenta con la presencia de artistas reconocidos a nivel mundial, ve siempre como un reto lograr que este evento sea reconocido internacionalmente.

Alejandro se distingue por su personalidad carismática y serena, con gran sentido de la igualdad y respeto al trabajo en equipo.

"TODOS SANTOS TIENE UN AMBIENTE PRODUCTIVO, SU GENTE ES INTERESANTE, ES UNA REGIÓN MULTICULTURAL. UN OASIS EN EL DESIERTO QUE LO CRUZA EL TRÓPICO DE CÁNCER. ES UN LUGAR ESPIRITUAL Y ÚNICO PARA INVERTIR"

Alejandro Blanco manages a place that can't be found anywhere else on earth, the Hotel California. The legend behind the door has also given him his own identity.

The city of Chihuahua is where Alejandro mastered the art of cooking, but a twist of fate brought him to Todos Santos. His experience in the hotel business began in 2002 at the Hotel California under the guidance of his mentor and greatest influence, John Stewart. As a partner, Alejandro was responsible for the administration of the hotel or "exclusive guest house". In 2006, Alejandro took complete control of the property.

The biggest challenge has been to maintain the hotel's unusual and eclectic décor that symbolizes the unique style of Hotel California.

His strength comes from his wife and son. To Alejandro his family is the foundation of everything and he shares his every achievement with them.

Among other activities, Alejandro participates in the Festival of Music that brings world-renowned artists to Todos Santos year after year. Ensuring international recognition for the event is a challenge gladly accepted by Alejandro.

Alejandro is distinguished by his charisma and calm personality, with a sense of generosity and respect for teamwork.



Armando Aguilar

"A lo largo de mi vida he hecho amistades entrañables que atesoro y respeto"

"I have had friendships throughout my life that I treasure and respect"

"MY PHILOSOPHY OF LIFE? BE AS HONEST AS POSSIBLE AND HELP THOSE WHO NEED IT"

Lo distingue una personalidad que ha dejado huella en la gente por su sencillez y diplomacia. La figura de Armando Aguilar Ruibal es reconocida en diversos sectores del Estado, sea este político o empresarial. Testigo del devenir turístico de Baja California Sur como un espectador que ama su tierra y que se envuelve en las páginas de su historia.

Vivió la etapa previa y de transición de Territorio a Estado de Baja California Sur, su acervo histórico cultural es impresionante, sensible ante los cambios que ha sufrido la rama inmobiliaria y turística; como testigo de la historia del Estado y en ocasiones partícipe de ella, ha visto el creciente apoyo del sector público en estos sectores, un impulso que a lo largo de cada sexenio fortalece la mancuerna entre particulares y gobierno para el beneficio común; de igual forma, como Notario, ha formalizado operaciones de grandes desarrollos y conocido gente con visión que ha llegado para invertir en el destino.

Su padre fue una guía ejemplar que lo motivó para seguir sus pasos; estudia la Licenciatura en Derecho y para 1969 regresa a la Paz, sin embargo su primer empleo fue como Agente del Ministerio Público en Cd. Constitución iniciando la carrera de impartición de justicia a temprana edad, más tarde lo haría en forma paralela con la titularidad de la Notaría 1 de Baja California Sur.

"Mi vida profesional ha estado llena de retos y satisfacciones".

Dentro de su reconocida trayectoria profesional, Armando Aguilar ha sido Agente del Ministerio Público, Subdirector Jurídico del Territorio, trabajó con su padre en la Notaría 1, lo designan titular de la Notaría 2, al ser nombrado su padre Diputado Constituyente queda vacante la Notaría 1, y al fallecer él pasa a ser el titular de la misma, ha sido Secretario de Comités Electorales y Magistrado de la Suprema Corte de Justicia del Estado de Baja California Sur; en la actualidad se ha retirado como notario, sin embargo tiene el honor de seguir activo como Cónsul Honorario de España en el Destino.

"MI FILOSOFÍA DE VIDA, SER LO MÁS HONESTO Y AYUDAR A QUIEN PUEDA"

Diplomacy and the impact it has on others is the distinguishing characteristic of Armando Aguilar Ruibal. Whether it is politics or business, he is a recognizable figure throughout the State. Armando has witnessed the evolution of Baja California Sur and is enshrouded in the pages of its history. In simple terms, he loves this land.

Armando was living here during the transition from Territory to the State of Baja California Sur. He notes that the cultural history of this area is impressive but also sensitive to changes such as the economic downturn suffered by the real estate and tourism industries. As a witness to the history of the state, and sometimes as a contributor, he has seen public support grow in these areas. He has noticed a higher degree of cooperation between the private sector and the government and a strengthening of the relationship between individuals and government for the common good. As a notary, he has formalized the operations of large developments and has met people with great vision who have come here to invest in their destiny.

Armando's father was an exemplary guide who encouraged him to follow in his footsteps. In 1969, Armando returned to La Paz and studied law. His career in law enforcement began at an early age when he took a job as a Public Prosecutor in Ciudad Constitution. Later, he would open his first notary office in Baja California Sur.

"My professional life has been full of challenges and rewards."

In turn, Armando Aguilar has been a Public Prosecutor and an Assistant Territorial General Counsel. He worked with his father in one notary office and started a second. Armando's father left the notary office when he became a Public Functionary. When he passed away, Armando took over the entire notary business. Armando has served as the Secretary of Election Committees and Supreme Court Justice for the State of Baja California Sur. He is no longer a notary. However, he keeps busy as Honorary Consul of Spain for this area.



Francisco Arámburo

"La felicidad no está en hacer lo que queremos, si no en querer lo que hacemos"

"Happiness is not in doing what we want, but in loving what we do"

THROUGH A LIFETIME OF WORK, FRANCISCO HAS DONE EVERYTHING POSSIBLE TO HELP PROMOTE THE BEST OF THE REGION

Independientemente de libros publicados, actualmente escribe una columna en el periódico local El Sudcaliforniano titulada "En Pocas Palabras". Posee una extensa colección de fotografías, algunas premiadas y publicadas en revistas como Foto Zoom y Minolta Mirror. Francisco es precursor en la promoción de Baja California Sur; en febrero de 1973 escribe y publica en la revista de circulación internacional Reader's Digest, un importante artículo ilustrado con sus fotos, intitulado "Baja California Sur, donde el Desierto se une al Mar", una región de México que era casi desconocida. Este artículo es traducido a 13 idiomas y difundido a nivel mundial.

Nace en La Paz, Baja California Sur, se graduó de Periodismo en Los Ángeles, California. Mientras estudiaba, trabajaba en el periódico The Daily Journal y colaboró con Los Ángeles Times.

Más adelante, regresa a La Paz donde se dedica al comercio y a la fotografía, publica las primeras postales a colores de la región, actividad que sigue desarrollando. Al mismo tiempo, escribe artículos periodísticos ilustrados con sus propias fotografías para diversas revistas nacionales y extranjeras, entre ellas Sucesos, Siempre y California Weekly, ésta última en San Diego.

En los 60´s obtiene reconocimientos en concursos literarios y en 1969 recibe la Mención Honorífica del Gobierno del Estado por su colaboración a favor del Desarrollo del Turismo en la entidad.

En el verano del 1989, a petición del Consejo Editorial del periódico bilingüe Ahora-Now de San Ysidro, California, se convierte en Jefe de Redacción. En La Paz colabora en un reportaje sobre Baja California Sur para National Geographic.

Después de varias cartas de petición y gracias a su tenacidad, en febrero de 1973 logra publicar en la revista de circulación internacional Reader's Digest, el artículo "Baja California Sur, donde el Desierto se une al Mar".

EL MATERIAL PROMOCIONAL DIFUNDIDO A TRAVÉS DE SU VIDA, HA DADO A CONOCER AMPLIAMENTE ESTÁ ALEJADA REGIÓN

In addition to several previously published books, Francisco writes a column for the Sudcaliforniano Newspaper titled "En Pocas Palabras". He also has an extensive photo collection, many of them award winners published in magazines such as Foto Zoom and Minolta Mirror. He is a pioneer in the promotion of Baja California Sur; this was an unknown region in February 1973 when Reader's Digest published Francisco's article "Baja California Sur, Where The Desert Meets The Sea". It was illustrated with his own pictures, and translated into 13 languages.

Francisco was born in La Paz, Baja California Sur, and received a degree in journalism in Los Angeles. While still a student, he worked for The Daily Journal and collaborated with the Los Angeles Times.

In time, Francisco returned to La Paz and went to work in commercial photography. It was then that he published his first color postcards of the region, an activity he still pursues. At the same time, he wrote for several national and international magazines such as Sucesos, Siempre and California Weekly, illustrating them with his own pictures.

During the 60's, Francisco won several literary awards and received an Honorable Mention from the government for his collaboration in promoting the development of tourism in Baja California Sur.

In the summer of 1989, Francisco became editor-in-chief of the bilingual Ahora-Now de San Ysidro newspaper from California. At that same time, he collaborated with National Geographic on an article about Baja California Sur.


Chuy
HOTEL
BUENA VISTA
BEACH RESORT

Jesús Valdez

"Todo se puede hacer si uno le echa ganas"

"Anything is possible if one fights to win"

Inicia sus pasos en la hotelería en 1962 y fue en 1974 que empieza su labor en Cabo del Este, renta una propiedad que pertenecía al General Agustín Olachea con la finalidad de fomentar el desarrollo del lugar y propone iniciar un servicio personalizado y de calidad a quienes buscaban la aventura en la pesca, años más tarde la adquiere y nace Hotel Spa Buena Vista. Desde entonces, Don Chuy Valdez es promotor de la pesca deportiva e impulsor de las maravillas turísticas de Cabo del Este.

"El nombre de Cabo del Este fue dado por un escritor americano enamorado de la pesca deportiva, aunque en realidad es una bahía, buscaba crear una identidad como tienen San José del Cabo y Cabo San Lucas".

"Mi reto en un inicio fue posicionar un hotel como prestador de servicios de pesca deportiva en el área de Cabo del Este, antes conocida como Bahía de las Palmas, y lo logré; fue una gran satisfacción trabajar únicamente con personal del área, enseñar a cocineros, camaristas, cantineros, jardineros, recepcionistas, quienes aprendieron a ofrecer un excelente servicio con amabilidad y cortesía".

"Además de la pesca deportiva se han generado, por sus condiciones climáticas, la práctica de otros deportes acuáticos como es el kitesurf y el windsurf".

"Mi madre influyó en mí, mi esposa me alienta y mis hijos siguen mis pasos en la promoción de Cabo del Este".

CABO DEL ESTE CUENTA CON ATRACTIVOS Y SERVICIOS TURÍSTICOS QUE ESTÁN AYUDANDO A FOMENTAR EL DESARROLLO, TAMBIÉN SIGUE CRECIENDO BUSCANDO POSICIONAR SUS ACTIVIDADES RURALES COMO EL AVISTAMIENTO DE AVES, REENCUENTRO CON LA TRANQUILIDAD, EL DESIERTO Y EL MAR

EAST CAPE HAS THE TYPE OF ATTRACTIONS AND SERVICES THAT ENCOURAGE TOURISM. IT'S PERFECT FOR THE GROWING INTEREST IN RURAL ACTIVITIES SUCH AS BIRD WATCHING OR A PERSONAL REUNION WITH THE TRANQUILITY OF THE DESERT AND THE SEA

Don Valdez got his start in the hotel industry in 1962. By 1974, he was working on the East Cape where he rented a property belonging to General Agustin Olachea. His intention was to promote the development of the site and launch a quality personal service hotel for those interested in fishing. Years later, he acquired new property and the Buena Vista Hotel & Spa was born. Since then, Don Chuy Valdez has been a big promoter of sport fishing and the wonders of the East Cape.

"East Cape got its name from an American author who was in love with sport fishing. Although it is actually a bay, he wanted to create an identity like San Jose del Cabo and Cabo San Lucas."

"My challenge initially was to position the hotel as the place anglers wanted to stay in the East Cape area, formerly known as Bahia de Las Palmas. And I did it! It was a real pleasure to work with local staff, teaching the cooks, maids, bartenders, gardeners, and receptionists. They all learned to provide excellent service and treat everyone with kindness and courtesy."

"In addition to sport fishing, the climate has generated interest in other water sports such as kite and wind surfing."

"My mother influenced me, my wife encourages me and my children follow in my footsteps in promoting the East Cape."

"Mejor Spa Médico 2009", con 10 años de experiencia en Los Cabos"

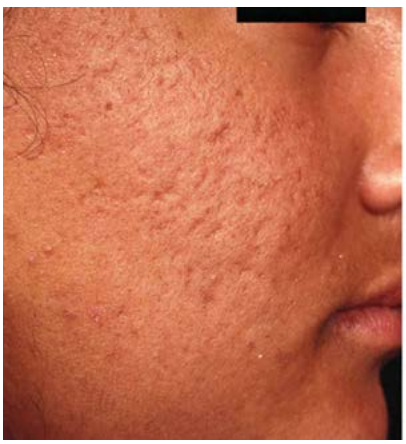
Best Medical Spa in 2009, located in San Jose del Cabo, the spa has expanded its business over the past 10 year

Uno de los centros de belleza más reconocidos en Los Cabos, con servicio profesional que ofrece estándares de belleza que se inclinan por una imagen juvenil y fresca, para quienes vienen tan sólo a pasar unos días de placer en este destino o para aquellas personas que quieren dedicar un tiempo al cuidado de su piel. De cualquier forma Spa Cielo promete el mejor tiempo rejuvenecedor.

Nombrado "Mejor Spa Médico" en 2009, se localiza en San José del Cabo desde hace 10 años, especializándose en tratamientos de última tecnología en luz y láser como luz LED, Terapia foto-dinámica y TITAN. Estos tratamientos pueden ser hechos incluso un día antes de algún evento.

Igualmente, Spa Cielo ofrece el HydraFacial tm, ganador del premio 2012 al "Mejor Tratamiento No Quirúrgico / No Láser" para el rejuvenecimiento de la piel; y el láser CO2 Fraccionado, reconocido por WebMD como el tratamiento número uno en rejuvenecimiento de la piel y solución superior para la reestructuración cutánea, tratar líneas de expresión, arrugas, acné, estrías, cicatrices, manchas, daño solar, lesiones precancerosas o simplemente para mejorar la textura de la piel.









Spa Cielo is one of the most recognized health and beauty centers in Los Cabos. A professional staff offers a high standard of beauty treatments that favor a fresh, youthful image. Spa Cielo is perfect for those who only come for a few days of healthful rejuvenation or those who want to take all the time necessary to care for their skin.

The Spa Cielo Laser & Weight Loss Center was named the Best Medical Spa in 2009. Located in San José del Cabo, the spa has expanded its business over the past 10 years by specializing in the latest light and laser treatments such as LED, Photo-facials and Titan. This treatments can even be performed the day before a media or public event.

Spa Cielo also offers the HydraFacial TM, the 2012 award winner of the Best Non-Laser, Non-Surgical Skin Rejuvenation. The Fractional CO2 laser treatment was named by WebMD as the #1 Anti-aging Skin Rejuvenation. By resurfacing the skin, the treatment effectively treats fine lines, wrinkles, acne, stretch marks, burn scars, skin pigmentation, de-coloration, severe sun damage, precancerous as well as benign lesions and uneven skin texture.

The Fractional CO2 Laser treatment requires from five to seven days downtime and it continues to improve for the next nine to twelve months.

El Laser CO2 Fraccionado requiere de cinco a siete días de reposo y continua mejorando hasta el noveno mes e incluso un año después.

Spa Cielo con la finalidad de crear un plan de rejuvenecimiento personalizado para obtener resultados óptimos en el menor tiempo posible, realiza un estudio computarizado de la piel, siempre dedicando un tiempo de calidad a sus clientes.

"Las personas quieren verse mejor, pero no quieren sacrificar tiempo de sus vacaciones, ni de su activa vida, en ese sentido buscan una transformación con el mínimo dolor o tiempo de recuperación; en Spa Cielo podemos hacerlo"

Spa Cielo clients are offered a complimentary computerized complexion skin analysis, that provides accurate results to create a customized treatment program for efficient rejuvenation in the shortest amount of time.

"People want to look better, but they don´t want to give up time from their daily lives or vacation. They want a transformation with as little discomfort and downtime as possible. At Spa Cielo, we can do that"



Spa Cielo Laser & Medical Weight Loss Center
Plaza Los Portales, San José del Cabo, BCS:
Tel (624) 105 2209
www.spa-cielo.com

SPA Cielo

Cathy Dammann Especialista en Medicina Estética - Propietaria / *Medical Aesthetics Practitioner and Owner.*

CIRCUITO MAR DE CORTÉS 2012





SE REALIZÓ EL PRIMER TORNEO DE PESCA DEPORTIVA DEL GOLFO DE CALIFORNIA

Baja California Sur es considerado un lugar referente a la pesca deportiva por tener dentro de su historia los mejores torneos que han consolidado varios sus destinos turísticos como Los Cabos, Cabo del Este, La Paz y Loreto.

Con el objetivo de continuar la tradición de los torneos de pesca y promover las principales zonas turísticas dentro del Golfo de California se realizó el primer Circuito Mar de Cortés 2012 en el que participaron los cuatro estados colindantes con el golfo; Baja California, Baja California Sur, Sonora y Sinaloa.



Organizado por el Gobierno de Baja California Sur en conjunto con la Secretaría de Pesca y Acuacultura, fueron 10 torneos de pesca deportiva los que se llevaron a cabo en lugares como San Felipe y Ensenada en Baja California; Loreto, La Paz y Los Barriles en Baja California Sur; Puerto Peñasco y San Carlos en Sonora; y Topolobampo, Altata y Mazatlán en Sinaloa.

Tras haber concluido los torneos que formaron parte y donde se pescaron diferentes especies como marlín, dorado, atún, pez vela, wahoo, sierra, jurel, pargo, cabrilla, baya y pinta, entre otros, se celebró la gran final en la Marina Puerto Los Cabos, situada en la localidad de La Playita en San José del Cabo, donde fueron premiados los tres primeros lugares de cada una de las diez competencias.

Un poco más de tres millones de pesos en vehículos, equipos de pesca y premios en efectivo, fue la suma repartida entre quienes resultaron triunfadores.





A variety of species including marlin, tuna, sailfish, wahoo, sawfish, and others were included in all 10 tournaments. Once the competition was completed, the grand finale was celebrated at the Marina Puerto Los Cabos, located in La Playita, San Jose del Cabo, where awards were given to the top three finishers in each category.

The winners shared more than three million pesos worth of prizes including vehicles, fishing equipment and cash.

THE FIRST FISHING TOURNAMENT IN THE GULF OF CALIFORNIA

In the world of tourism, Baja California Sur is considered a special destination due to the famous sport fishing tournaments held in locations such as Los Cabos, Cabo del Este, La Paz and Loreto.

With the goal of continuing the long tradition of fishing tournaments and to promote the main tourism areas on the Gulf of California, the first Circuito Mar de Cortes 2012 tournament was celebrated. Four states that border the gulf participated: Baja California, Baja California Sur, Sonora and Sinaloa.

Organized by the government of Baja California Sur in cooperation with the Ministry of Fisheries, 10 tournaments were held in San Felipe and Ensenada in Baja California; Loreto, La Paz and Los Barriles in Baja California Sur; Puerto Peñasco and San Carlos in Sonora; and, Topolobampo, Altata and Mazatlan in Sinaloa.







Los 398 equipos de pesca, conformados por un total de casi dos mil pescadores tanto internacionales, como nacionales y locales, fueron quienes dieron vida a esta primera edición del Circuito Mar de Cortés 2012 que cumplió en fortalecer la pesca deportiva de la región.

Datos de un estudio realizado en 2008 por la fundación Billfish Foundation, dedicada a la preservación de los mares y las especies marinas, informó sobre la importante derrame económica que genera esta práctica deportiva.

La segunda edición del Circuito Mar de Cortés tendrá como sede en 2013 el estado de Sinaloa, de acuerdo a las reglas que indican que la final es rotativa al estado al cual pertenezca el pescador que quede mejor posicionado, lo cual se consideró en beneficio de todos los Estados participantes.



The first Circuito Mar de Cortes 2012 featured 398 teams and the participation of almost two thousand national and international fishermen. Needless to say, the tournament greatly contributed to the health of the sport fishing industry within the region.

According to a recent study conducted by the Billfish Foundation, an organization dedicated to the conservation of billfish and associated species and the health of our oceans, sport fishing provides a sizable economic benefit.

The second Circuito Mar de Cortes in 2013 will be celebrated in Sinaloa. However, the rules state that the award ceremony will be held in the state that is the homebase of the winner.

AMERIMED®
Hospital
LOS CABOS

SOMOS ÚNICOS

If the unexpected happens on your vacation we are here to take care of you!

AMERIMED HOSPITALS, with over **10 years** of experience, was originally conceived to serve foreigners on vacation in mexican resort areas that require medical services.

We have taken care of more than **60, 000** international patients, from sun burns to open heart surgery.

Si sucede lo inesperado en tus vacaciones, estamos aquí para cuidar de ti!

HOSPITALES AMERIMED *con más de* ***10 años*** *de experiencia, fue creado originalmente para servir al turismo extranjero en los principales destinos turísticos, con los servicios hospitalarios y médicos necesarios.*

Ofrecemos atención médica a más de ***60,000*** *pacientes internacionales, desde una quemadura de sol hasta una cirugía de corazón abierto.*



24/7

Emergency Ph / Emergencias: (624) 105 85 20

Services / *Servicios*

Imaging / *Imagenología*
- X-Ray / Rayos X
- CT Scans / Tomografía
- Ultrasound / Ultrasonido
- MRI / Resonancia Magnética

Cath Lab / *Hemodinamia*
Emergency Room / *Urgencias*
Shock Trauma / *Shock Trauma*
Intensive Care Unit / *Cuidados Intensivos*
In-Patient – Out-Patient Services / *Servicios Ambulatorios*
Neonatal Intensive Care Unit / *Cuidados Intensivos Neonatales*

Medical & Surgical Specialists *Especialidades Médicas y Quirúrgicas*

Cardiology / *Cardiología*
Urology / *Urología*
Orthopedics / *Ortopedia*
General Surgery / *Cirugía General*
ENT / *Otorrinolaringología*
Plastic Surgery / *Cirugía Plástica*
Pediatrics / *Pediatría*
Neurology / *Neurología*
Dermatology / *Dermatología*

Cabo San Lucas
Ph. / Tel: (624)105 85 00
Blvd. Lázaro Cárdenas S/N
local 1, Col. El Médano.

San José del Cabo
Ph. / Tel: (624)105 85 50
Páseo de la Misiones S/N,
Col. Club de Golf Fonatur.

amerimedloscabos.com

Panga de las Tres Efes de izquierda a derecha Fernando Flavio y Francisco en la Playa Plamilla

GABRIEL FONSECA
DOCUMENTALISTA DOCUMENTARIAN



3

Las Tres Efes

Sin duda, parte importante en el progreso de Baja California Sur corresponde a la labor realizada por el magisterio. Durante gran parte del siglo XX debemos a la contribución de los maestros y maestras cimentar las bases sociales del presente, tanto dentro como fuera de las aulas.

La historia Sudcalifornia destaca algunos nombres de estos forjadores, principalmente en los rubros de política y cultura. No obstante, el reconocimiento más grande es de parte de generaciones de padres de familia y alumnos. Teniendo como marco el árido y difícil territorio de Baja California del siglo XX, la extraordinaria historia de amistad de Las Tres Efes ilustra esta parte sustancial del magisterio.

The Three F's

A significant portion of the progress of Baja California Sur undoubtedly corresponds to the work of teachers. We owe the contributions of teachers during much of the 20th Century for the basics of present day society, both inside and outside the classroom.

The story of Baja California Sur highlights some of these pioneers, primarily in the areas of politics and culture. However, the most important recognition comes from generations of parents and students. A substantial part of the remarkable story of The Three Effs illustrates the challenges of teaching within the framework of the arid and difficult territory of Baja California.



Los profesores Francisco, Fernando y Flavio, hombres de sólidos principios y valores, eran grandes amigos que compartían el amor por su tierra y por su profesión, sobresalientes en el deporte y en la cultura fueron siempre entusiastas participantes llevando en alto el nombre de nuestra tierra.

Francisco Payén Sandoval nació en el Faro de Cabo Falso (Hoy Faro Viejo) en Cabo San Lucas el 9 de enero de 1918, sus padres eran el matrimonio formado por el farero Agustín Payen Salazar y su esposa Elena Sandoval.

Flavio Olachea Montejano oriundo de Santa Catarina nació un 6 de septiembre de 1920 hijo de José Olachea Burgoin y Paula Melitona Montejano. Afortunados, les tocó vivir la llamada Época de Oro de San José del Cabo.

Cursaron su educación primaria en San José del Cabo y a finales de los años 30's salen del pueblo para estudiar la carrera de maestro en las Escuelas Normales Rurales del entonces territorio de Baja California, Fernando en Todos Santos, Francisco y Flavio en San Ignacio. Egresan e inmediatamente inician su labor en las aulas, Francisco en la Isla Margarita, Fernando en una ranchería en Los Mochis Sinaloa y Flavio en la Isla de San Evaristo, al cabo de un tiempo regresaron a su querido pueblo.

Forjadores de la niñez y de la juventud de Sudcalifornia por más de 30 años en escuelas de la zona, fueron del tiempo donde el espíritu de los docentes iba más allá de la vocación, eran momentos difíciles, el país se estaba consolidando, faltaban entre muchas otras cosas: caminos, salones, hospitales y leyes, resultando en consecuencia que terminaran resolviendo muchas veces problemas que nada tenían que ver con las aulas.

Los tres destacaron en los deportes, a Fernando le gustaba el basquetbol, disciplina donde en varias ocasiones fue campeón territorial, obtuvo también segundos lugares en lanzamiento de martillo siendo superado por su querido amigo Flavio que fue campeón imbatible del territorio, ganándole sólo en una ocasión en 1949 en los Juegos Nacionales de la Revolución Mexicana en la Ciudad de México, obteniendo Fernando el quinto y Flavio el sexto lugar nacional respectivamente. Francisco fue entrenador del invencible equipo de voleibol de Santiago, llevándolo a ser campeón del territorio de Baja California.



Flavio Olachea coronando a Isabelina Aragón en el Club de Leones

The three professors, Francisco, Fernando and Flavio, were men of strong principles and values. They were also great friends who shared a love for their land and for their profession. Outstanding in sports and culture, they were always enthusiastic participants in elevating the name of our land.

Francisco Payen Sandoval was born on January 9, 1918 at the Cabo Falso Lighthouse (today known as Faro Viejo) in Cabo San Lucas. His parents were the lighthouse keeper, Agustin Payen Salazar, and his wife Elena Sandoval.

Fernando Ines Cota Sandez was the firstborn of the teacher Maura Sandez Ruiz and Mr. Fernando Cota Romero. He was born in San Jose del Cabo on January 21, 1918.

Flavio Olachea Montejano, a native of Santa Catarina, was born on September 6, 1920 to Jose Olachea Burgoin and Paula Melitona Montejano. They were fortunate to have lived during the Golden Age of San Jose del Cabo.

"Dios los hace y ellos se juntan"



Fernando I. Cota Sandez
Diputado Constituyente
primero a la derecha

A Francisco y Flavio los unía el amor por la música y eran parte de la Orquesta de los Hermanos Pérez, misma que con un cambio de vestuario se transformaba en el Mariachi Calafia. Como anécdota se cuenta que en algunas ocasiones amenizaron para distinguidos huéspedes de los primeros hoteles cabeños, sobresaliendo el presidente norteamericano Dwight D. Eisenhower y el astronauta lunar Edwin Aldrin. También destacaron en la comunidad como presidentes del Club de Leones y en otras asociaciones civiles.

A Fernando le gustó la función pública, fue en toda la extensión de la palabra un servidor público, reconocido por su integridad ocupó los cargos de Delegado de Gobierno, Delegado Municipal y participó en 1975 en elaboración de la Constitución del Estado de Baja California Sur como Diputado Constituyente.

Padres ejemplares, siempre inquietos y entusiastas amantes de la naturaleza pasaban con la familia días de pesca en la Playa de Palmilla. En la siempre triunfante panga "Las Tres Efes" salían los tres desde madrugada a los bajos de la zona, buscando regresar con buen pescado realizaban la faena para volver por la tarde y compartir la aventura con los suyos.

Hoy los Tres Efes ya se nos adelantaron en el viaje eterno quedando su recuerdo como ejemplo. Su obra es una muestra que sirve de reconocimiento para todos los maestros y maestras que con su inteligencia, espíritu y esfuerzo educaron a las generaciones del antiguo territorio de Baja California, participando así en el progreso del país.

Agradecimientos: Dr. Hugo Payén Izábal, René Cota Bertín a la Sra. Machangeles de Olachea e hijas.

The three youngsters completed their primary education in San Jose del Cabo and, in the late 30's, left the village to pursue degrees as teachers in the Rural Normal Schools of the then territory of Baja California; Fernando in Todos Santos, Francisco and Flavio in San Ignacio. Immediately after graduation, they began their work in the classroom. Francisco went to Isla Margarita, Fernando to a village in Los Mochis Sinaloa and Flavio to the island of San Evaristo. After a time, they returned to their beloved San Jose del Cabo.

Shapers of childhoods and youth in Baja California Sur for more than 30 years, they lived in a time when the spirit of teachers went beyond the vocation. These were difficult times. The country was changing and missing important things such as roads, classrooms, hospitals and laws. Teachers often had to solve problems that had nothing to do with the classroom.

All three men excelled in sports. Fernando liked basketball and was territorial champion on numerous occasions. He also won second place in the hammer throw, being defeated by his dear friend, but unbeatable champion, Flavio. Fernando won only once in 1949 at the National Games of the Mexican Revolution in Mexico City. Fernando took fifth place. Sixth place went to Flavio. Francisco was the coach of the invincible volleyball team from Santiago. He led them to the championship of the Baja California territory.

God made birds of a feather that flock together

Flavio and Francisco were united in their love of music and were part of the Perez Brothers Orchestra. With a costume change, the orchestra was transformed into the Mariachi Calafia. It is said they were the entertainment for distinguished guests at the first hotels in the area; notables included President Dwight D. Eisenhower and the lunar astronaut, Edwin "Buzz" Aldrin. They also stood out in the community as president of the Lions Club and other civic associations.

Fernando preferred civil service and was, in every sense of the word, a public servant. He was known for his integrity and held the positions of Delegate of Government, Municipal Delegate and, in 1975, participated in drafting the constitution of the State of Baja California Sur as a Constituent Deputy.

Exemplary fathers and tireless, enthusiastic nature lovers, they liked to spend time fishing with their families on Palmilla Beach. In the ever-triumphant panga (little boat) called The Three Effs, they would go out at 3:00 am looking for a good fishing spot. They would return in the evening and share the adventure with their families.

Today the Three Effs have gone ahead of us on this eternal trip. However, the fine example they set lives on in our memory. Their work serves as recognition for all teachers whose intelligence, spirit and hard work educated generations in the former territory of Baja California and greatly contributed to the country's progress.

Acknowledgements: Dr. Hugo Payen Izabal, Rene Cota Bertin, Ms. Machangeles of Olachea and daughters.

IL FORNO DI GIO

"IMAGINE a cozy Restaurant where almost everything is cooked in a Wood-burning oven, with JOY after the original recipes of (GIO)VANNI´S grandmother..."



IMAGINA un restaurante con un ambiente increíble, donde todo se prepara a la leña en el horno, con MUCHO AMOR y respetando las recetas originales de la "Abuela" de GIO(vanni).

Not negotiable are our natural, HEALTHY, mostly ORGANIC ingredients for our daily specials and the incredible VALUE for money.

Nuestra clave son los ingredientes naturales, NUTRITIVOS, ORGÁNICOS para los especiales del día y a precios más que COMPETITIVOS.



Ubicación: // Address: Paseo Finisterra # 1, Campo de Golf Punta Sur, San José del Cabo, B.C.S., México, 23400
Tel: // Ph: +52 (624) 142.0900 & +52 (624) 142.3867

www.ilfornodigio.com / ilfornodigio

THE GRAND MAYAN®

TEATRO JUÁREZ: Historia Viva

Reyna Jaime



Los inicios de la vida cultural en Baja California Sur se adquieren durante la época del Porfiriato, a pesar de su lejanía del centro del país, la ciudad de La Paz fue lugar de escala en las giras que por todo el país hacían compañías de teatro, cantantes y circos. Igualmente se presentaron en escenarios improvisados producciones artísticas locales. La sociedad de la época gustaba de este tipo de espectáculos, mas se enfrentaban con el problema de no tener la infraestructura necesaria para presentar adecuadamente estos actos.

En 1886 se tuvo una situación que sembró en la población la idea de tener un teatro. La protagonista fue la gran soprano Ángela Peralta quién dio el último concierto de su vida en un escenario improvisado en la Casa de Gobierno del Puerto de La Paz. Tras situaciones similares a esta el jefe político del Distrito José María Rangel propone en 1888 iniciar y terminar en un año la construcción de un teatro. Aunque se hicieron todos los trámites y se asignó un terreno antes utilizado como mercado de carnes, la construcción no iniciaría hasta dieciocho años después, un 6 de septiembre, día del natalicio del presidente mexicano Benito Juárez. Desde ese momento hasta su inauguración en 1910, varios comités ciudadanos se organizaron para recabar fondos en pro de la construcción del edificio.

The cultural life of Baja California Sur began during the period of the Porfiriato. Despite its remoteness from the center of the country, the city of La Paz was a tour stopover for theater companies, singers and circuses. Local artistic productions were also presented at improvised theaters. The society of that time loved these types of shows, but was faced with the problem of not having the necessary infrastructure to properly house these events.

In 1886, the community came up with the idea of building a theater. The catalyst was the great soprano Angela Peralta who gave the last concert of her life on an improvised stage in the Government House of the Port of La Paz. After similar situations, the political head of the District, José María Rangel, proposed in 1888 to start and finish the construction of a theater in one year. Although the necessary permits were obtained and an appropriate sized piece of land, formerly used as a meat market, was assigned, the construction would not begin until eighteen years later, on September 6, the birthday of Mexican President Benito Juarez. From that time until its dedication in 1910, several citizens committees were organized to raise funds in support of the building construction.

The Teatro Juarez became the social center. Functions were as crowded as the church on Sunday, only here, events were presented any day of the week. It was the favorite place to showcase productions from within the country and those made by the members of the community. The Teatro Juarez became the town scene where school festivals were presented, queens were crowned and boxing matches were held.



The Teatro Juarez kept up with the technological changes of the 20th Century and was one of the first places in the city, and perhaps in the state itself, to show movies. At the time, movies were called views, and were silent with music provided by a live orchestra. Gradually the permanent popularity of the cinema caused the theater to change its name to Cinema Juarez.

Eventually, the theater entered a period of decay and was closed between 1984 and 1996.



Teatro Juárez.

Gran función a beneficio del Ramo de Militarización la noche del 23 de marzo de 1918, a las 8 p. m. en punto, poniendo en escena el sublime y emocionante drama trágico en tres actos, original del dramaturgo español D. José Echegaray, quien le puso por título "DOS FANATISMOS"

AL PUBLICO.

El grupo de aficionados que con beneplácito del público ha trabajado en diferentes ocasiones dedicando los productos a diferentes ramos de la Administración Pública, no ha vacilado en esta vez, ni estimado sacrificio alguno, para preparar una obra de mérito indiscutible, que sin duda alguna sobrepujará a las anteriores, tanto por el acertado desarrollo de su argumento, como por la preparación especial que de ella se ha hecho, a fin de compensar siquiera en parte a la sociedad, la grande ayuda que se ha servido impartirnos en todos nuestros humildes trabajos.

PROGRAMA:

A LAS 8 P. M. EN PUNTO.

1o.—Número a cargo de la orquesta que dirige el maestro Don Juan Nava.

2o.—Representación del sublime drama trágico, en tres actos, original de D. José Echegaray, quien le puso por título,

DOS FANATISMOS

llevado a la escena bajo el siguiente reparto:

Angustias	Srita. Profa. Elena Deheza.
Doña Magdalena	Srita. Profa. Jesús Martínez.
Doña Rosario	Srita. Profa. Rosario Rosas.
D. Martín	Sr. Prof. Bonifacio Díaz.
D. Lorenzo	Sr. Prof. Manuel Quirós.
D. Justo	Sr. Cap. 1o. Manuel Gómez Jiménez.
Julián	Sr. Prof. Catarino Galván.
Apunte	Sr. Manuel Quirós jr.

Precios de entrada: Luneta y plateas.....$1.00 Palcos.....0.50

NOTAS.—1a. Seremos puntuales en la hora de principiar los trabajos.

2a. Se suplica mandes oye asientos con oportunidad. Habrá una persona encargada de la vigilancia de ellos.

3a. Se suplica que se guarde el mayor orden y silencio durante la representación, para mejor comodidad, para el entendimiento completo de la obra.

4a. No saldrá comisión expendedora de boletos, pero estarán a la venta desde el día anterior a la función, en las casas comerciales de los Sres. Fortunato Moreno, José F. Cota, Enrique von Borstel y Rufino Díaz, y en la taquilla del Teatro el día de dicha función.

El Teatro Juárez se convirtió en el centro social por excelencia. Sus funciones eran tan concurridas como la iglesia los domingos, solo que aquí se presentaban eventos cualquier día de la semana. Fue el lugar predilecto para exhibir tanto aquellos espectáculos importados del interior del país como los realizados por los propios miembros de la comunidad. El Teatro Juárez se convirtió en el escenario del pueblo, donde lo mismo se presentaba festivales escolares, como se coronaban reinas o se montaban funciones de box.

El Teatro Juárez atestiguó los cambios tecnológicos del siglo XX y fue uno de los primeros lugares en la ciudad, y quizá en el propio Estado, en presentar funciones de cinematógrafo. Las películas, que en ese momento eran llamadas vistas, eran mudas y se musicalizaban con una orquesta en vivo. Poco a poco este nuevo giro, el cine, ganó popularidad haciendo que por mucho tiempo el nombre que se le diera al edificio fuera el de Cine Juárez.



Al bellísimo grupo de pollas, cuyas imágenes han sido fijadas en esta hoja por medio de la acciòn de los rayos solares, deberá en gran parte la sociedad paceña uno de sus mejores monumentos de cultura: el Teatro

"BENITO JUAREZ."



El Teatro entró en un periodo de decadencia ocasionando la clausura del local, que permaneció cerrado entre 1984 y 1996.

Este abandono pudo superarse gracias a la acción de la sociedad civil que se organizó para rescatar al teatro. El grupo denominado Patronato de la Cultura de Baja California Sur se encargó de hacer los trámites necesarios y gestionar apoyos económicos con el Gobierno del Estado para reacondicionar el inmueble.

A cien años de su inauguración es uno de los centros culturales más activos de la ciudad, albergando alrededor de doscientos eventos anuales, dentro de los que se incluyen escenificaciones, conciertos, conferencias, así como exposiciones de artes plásticas. El Teatro Juárez será siempre un ícono de la cultura sudcalifoniana, una excelente opción para el esparcimiento cultural e historia viva de nuestra sociedad.

Fachada 90´s





Fachada actual



In time, a group of concerned citizens was organized to rescue the theater. The group known as the Foundation for the Culture of Baja California Sur took on the responsibility completing the necessary procedures with the State Government and managing the economic support for rehabilitating the building.

A hundred years after its dedication, the Teatro Juarez is one of the most active cultural centers of the city. Approximately two hundred annual events are hosted by the Teatro, including artistic performances, concerts, lectures and art exhibitions.

The Teatro Juarez will always be a cultural icon in Baja California Sur. It is an excellent choice for artistic entertainment and enjoying the living history of our society.

Notaria
PÚBLICA TRES

LIC. CARLOS ARÁMBURO ROMERO
Y DEL PATRIMONIO INMOBILIARIO FEDERAL















ALL ABOUT CLOSING AND NOTARY PUBLIC LEGAL SERVICES

CONTACT : LIC. CARLOS ARAMBURO ROMERO
carlos.aramburo@notaria3bcs.com
www.notaria3bcs.com

www.notaria3bcs.com

ISABEL LA CATÓLICA NO. 2100-1
ESQ. ALLENDE COL. CENTRO C.P. 23000
LA PAZ, B.C.S. MÉXICO
DIR. +52 (612) 175-27 10
TEL. +52 (612) 175-27 00
FAX. +52 (612) 175-27 01

PLAZA PROVIDENCIAL LOCAL 2
CARRETERA TRANSPENÍNSULAR KM. 4 S/N
COL. EL TEZAL, C.P. 23454
CABO SAN LUCAS, B.C.S. MÉXICO

TEL. +52 (624) 105-94 40
+52 (624) 105-94 42



Las Ciruelas del Mogote

MOGOTE PLUMS



En el verano, aprovechando los fines de semana, los habitantes de la ciudad de La Paz suelen recorrer los cauces de los arroyos que se localizan en sus alrededores, en busca de los árboles que producen la apetitosa fruta conocida como ciruela silvestre.

Corre la fama que las ciruelas más sabrosas son las de los arroyos de El Cajoncito y El Piojito, aunque a decir verdad no se le comparan con las que se producen en "El Mogote", angosta franja de tierra que se interna en la Bahía de La Paz, a escasos 1,500 metros frente a la ciudad.

Cuenta la leyenda que las ciruelas solucionaron un grave conflicto entre dos tribus que habitaban El Mogote.

Los aripas y los guamichis eran enemigos irreconciliables y continuamente tenían enfrentamientos sobre todo para defender los límites de sus propiedades. Uno de tantos días, los aripas lograron capturar a la princesa Immigná, la bella hija del rey guamichi. Inconsolable, el padre envió diversas embajadas para suplicar la devolución de su adorada hija, pero todos los resultados fueron vanos.

Como último y desesperado recurso al rey se le ocurrió la idea de enviarle un regalo a su enemigo que consistió en un caparazón de caguama rebosante de fresca y apetitosas ciruelas. Gustaron tanto las frutas al rey Aripa y tan agradecido se mostró con ello, que ordenó la inmediata devolución de la princesa cautiva. Desde ese incidente las tribus vivieron en paz y en recíproca colaboración.

La misma leyenda trae aparejada un corolario que afirma que la persona que come ciruelas de El Mogote se queda para siempre en La Paz. Seguramente porque la sabrosa fruta los impregna de una sensación de tranquilidad y bienestar, características muy propias de los que habitan esta hermosa ciudad sudcaliforniana.

In summer, taking advantage of the weekend, the inhabitants of the city of La Paz usually walk around the riverbeds located in their vicinity. They are searching for trees that produce an appetizing fruit known as the wild plum.

The tastiest plums are said to come from the "El Cajoncito" and "El Piojito" streambeds. In truth, they do not compare with those produced in "The Mogote," a narrow strip of land that stretches into the La Paz Bay, just a mile from the city.

Legend tells us that the plums solved a serious conflict between the two tribes that once inhabited the Mogote.

The Guamichis and Aripas were irreconcilable enemies. They fought continually to defend their borders. One day, the Aripas tribe captured the princess Immigná, the beautiful daughter of King Guamichi. Inconsolable, the father sent several embassies to beg for the return of his beloved daughter. Their pleading was in vain.

As a last and desperate act, the king came up with the idea of sending a gift to his enemy. It consisted of a caguama (turtle) shell brimming with fresh and appetizing plums. The king of Aripa very much liked the fruit. He was so grateful that he ordered the immediate return of the captive princess. After this incident, the tribes lived in peace and mutual cooperation.

There is another legend that says the person who eats plums from the Mogote will remain forever in La Paz. Probably because the tasty fruit conveys a sense of tranquility and wellness. Actually, these are typical characteristics of those who inhabit this beautiful city of Baja California Sur.

Texto original de Rogelio Olachea Arriola, adaptado y ampliado por el Profesor Leonardo Reyes Silva en su libro "Mitos, Leyendas y Narraciones Sudcalifornianas".

Original text by Rogelio Olachea Arriola, adapted and edited by Professor Leonardo Reyes Silva in his book "Myths, Legends and Narratives of Southern California."

COSTABAJA
Resort & Spa



Whale Watching Package

in La Paz,
Baja California Sur, Mexico...

Closer than you ever imagined!

$309.50
per person, double occupancy

Includes
- 2 night stay at Costabaja Resort & Spa
- Daily full breakfast
- Tour to Bahia Magdalena with lunch for Whale Watching
- Taxes and tips

Prices subject to change without previous notice
Subject to availability, Offer valid through February 28, 2013
not combinable with other promotions.







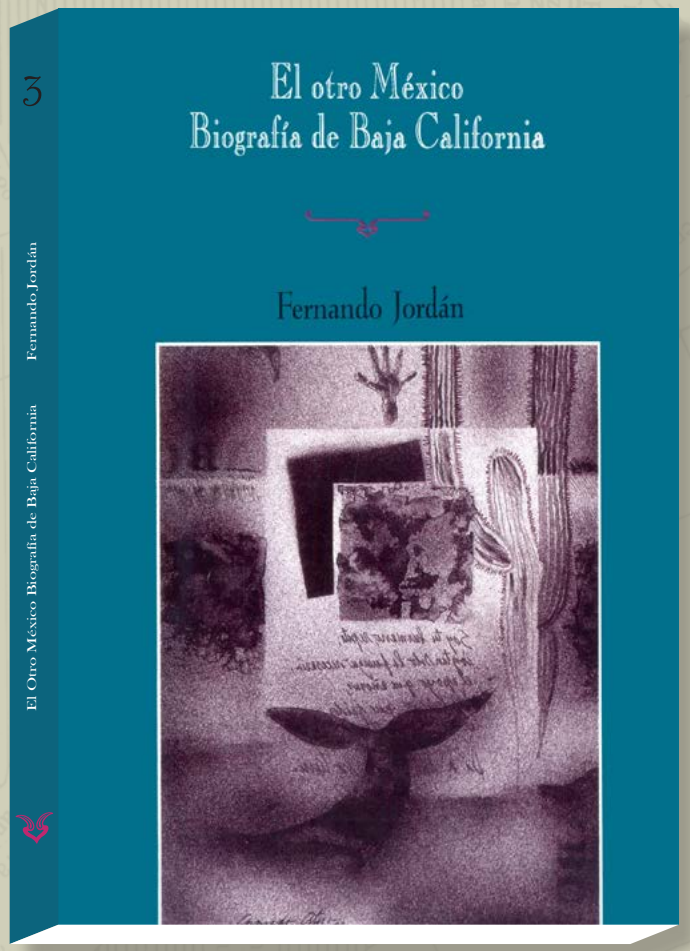
look for us:
Costabaja Resort & Spa @ResortCostabaja *Whale Season January 15th to April 15th, 2013.

reservations@costabajaresort.com • www.costabajaresort.com

Grand Heritage HOTEL GROUP
www.grandheritage.com

Arte en BAJA CALIFORNIA

The Art of Baja California



El Otro México
Biografía de Baja California

Fernando Jordán

Semblanza del autor

Fernando Jordán, nace en 1920, autodidacta, antropólogo de profesión, escritor, periodista, reportero e historiador; la vida le dio la oportunidad de amar y explorar rincones de México que describió de forma asombrosa contagiando con sus memorias la pasión que le inspiraban. Un "enamorado" de Baja California, que redescubre para los ojos del país este territorio agreste, pero lleno de bondades. Muere a la corta edad de 36 años, pero sin lugar a dudas deja un legado insuperable al compartir el mundo que descubre en su otro México, un verdadero clásico para los amantes de la literatura.

Semblanza del libro

Quien haya escrito que los habitantes de esta región están en deuda con Fernando Jordán, está en lo correcto. La Biografía de Baja California es única, desengrana cada rincón, cada elemento que compone los litorales, montañas y gente de esta remota tierra de la que poco se conocía. Una apasionada descripción, que no esconde la realidad cobijada por la época de la evangelización jesuita y la conquista, el porqué del acontecer histórico que a fin de cuentas ha dejado que esta tierra conserve su riqueza natural.

Aventuras que con la elocuencia del lenguaje nos transportan a ciudades, bahías, terregales, a descubrir flora, fauna y oasis que aclaran la condición espiritual del escritor.

El Otro México, Biografía de Baja California, es un trozo de historia aún viva que nos da cada palabra de Fernando Jordán.

Portrait of the author

Fernando Jordan was born in 1920. He was a self-taught anthropologist, author, journalist, reporter and historian. Life gave Fernando the opportunity to explore the corners of Mexico. He described them in a fascinating way and his memories spread the passion that inspired him. He was "in love" with Baja California and he has reopened the goodness of this rugged territory to the eyes of the country. Fernando died at the age of 36. Even so, he leaves an unsurpassed legacy through the sharing of the world he discovered in his other Mexico. It is a true classic for lovers of literature.

Portrait of the book

Whoever wrote that the residents of this region are indebted to Fernando Jordan is correct. The Biography of Baja California is unique. It describes every corner and each element of the coastlines, mountains and the people of this remote land of which little was known. It is a passionate description that does not mask the sheltered realities of the time of the Jesuit evangelization and conquest and the historical developments that ultimately allowed this land to retain its natural wealth.

Adventures are told with eloquent language that reveals the spiritual state of the author. He takes us to cities, bays, and along dirt roads to discover flora, fauna and even oases.

We learn through every word of The Other Mexico, Biography of Baja California, by Fernando Jordan. It is truly a piece of living history.


Espiritu Santo
Island Expedition
THE SEA OF CORTEZ UNFOLDS BEFORE YOU AT
CABOEXPEDITIONS
CLEAR BOTTOM KAYAK & SNORKEL TOUR SNUBA® SEA TREK® TWO BAY ULTIMATE SNORKEL PARASAILING
COLORS & FLAVORS OF LOS CABOS CITY TOUR TODOS SANTOS PUEBLO MAGICO TOUR SEA OF CORTEZ ISLANDS EXPEDITION SWIMMING WITH WHALE SHARKS
ZODIAC WHALE WATCHING ADVENTURE ESPIRITU SANTO ISLAND EXPEDITION WHALES OF BAJA
Reservations: (624) 143 2700 (624) 172 0290 www.caboexpeditions.com.mx info@caboexpeditions.com.mx

Armando Figaredo

EDUARDO SÁNCHEZ-NAVARRO

Un pionero contemporáneo / A modern pioneer



La historia contemporánea de Los Cabos como destino turístico se inicia allá por el año de 1956 cuando el intrépido piloto aviador y siempre inquieto por las aventuras Abelardo L. Rodríguez Montijo, descubre en uno de sus vuelos de exploración por la zona sur de la península de Baja California, las hermosas playas de lo que hoy se sigue llamando Rancho Las Cruces, frente a la Isla Cerralvo, lugar donde arribó Hernán Cortés y sus huestes el 3 de mayo de 1535. Poco tiempo después, en 1957, construyó Palmilla, en lo que hoy es el Municipio de Los Cabos.

The contemporary history of Los Cabos as a tourist destination began around 1956 when the intrepid pilot Abelardo L. Rodríguez Montijo discovered, on one of his scouting flights around the southern area of the Baja California peninsula, a beautiful shore right in front of Isla Cerralvo. We now know the location as Rancho Las Cruces. It is exactly where Hernan Cortez and his army arrived on May 3rd 1535.



Fotografías: Mariano Lemus

Algunos años más tarde se unen a Abelardo Rodríguez otros pioneros visionarios como Bud Parr con el Hotel Cabo San Lucas, ("El Chileno") y más tarde el Hotel Hacienda, Luis Bulnes con Hotel Solmar, Luis Coppola Bonillas con Hotel Finisterra, Don Guillermo Salas con Cabo Bello, y otros más.

Después de la construcción de la carretera a La Paz en 1971 y del aeropuerto, este extremo sur de la península seguía siendo un lugar relativamente desolado y algo olvidado por el resto del país. Para principios de los 80's se crea el Municipio de Los Cabos al mismo tiempo que FONATUR ya había iniciado los trabajos de infraestructura tanto para la marina de Cabo San Lucas como para la zona turística de San José del Cabo. Unos años más tarde arriba a la zona un nuevo pionero con gran visión empresarial y sobre todo con la mira puesta en la creación de grandes desarrollos integrales con campos de golf, zonas hoteleras, condominios y centros comerciales: Eduardo Sánchez-Navarro Redo, hijo del gran idealista empresarial Don Juan Sánchez-Navarro, destacado abogado, consejero y accionista del Grupo Modelo.

Actualmente preside el Grupo Questro que sin duda representa uno de los consorcios de empresas más importantes de la zona. Pero dejemos que el mismo Eduardo nos cuente su historia de cómo se enamora y decide arraigarse en Los Cabos:

Eduardo Sánchez-Navarro (ESN): "Yo creo mucho en el destino, ¿por qué se dan las cosas?, no lo sabe uno, pero en realidad, mi primer contacto se dio porque me casé y entonces la decisión que tomamos, Carolina -mi esposa- y yo, fue que queríamos conocer más la República, entonces tomamos un coche desde la Ciudad de México yendo hacia Acapulco y después fuimos costeando, llegamos a Mazatlán, cruzamos hacia acá y nos seguimos hacia el norte, que era donde terminaba nuestro viaje. Estamos hablando de hace 29 años, 1984..."

"…y cuando llegamos aquí a la zona de Cabo San Lucas, no se me olvida porque veníamos por la vieja carretera y había una esquinita aquí cerca de Cabo Real, era un día maravilloso, con un sol maravilloso y le digo a Carolina 'oye aquí deberíamos comprar un terreno para hacernos una casa', y bueno, de ahí se desenvolvió todo lo demás, pero fue así, casualidad porque en esa época era muy poca la gente del interior de la República y sobre todo de la Ciudad de México que viajaban para esta zona".

Habla también de los habitantes que había en ese entonces.

ESN - "...no se me olvida, había un letrero de Cabo San Lucas que hablaba de 2,500 habitantes y en San José creo que había un poquito más en esa época, y bueno, era una absoluta maravilla porque todo era virgen, no había nada o había muy poco..."

In 1957, Mr. Rodriguez built Palmilla in what today is the county of Los Cabos. A few years later, he was joined by other visionary pioneers such as Bud Parr with the Cabo San Lucas Hotel ("El Chileno") and the Hotel Hacienda, Luis Bulnes (Hotel Solmar), Luis Coppola Bonilla (Hotel Finisterra), and Don Guillermo Salas (Cabo Bello).

After construction of the La Paz highway and airport in 1971, the southern end of the peninsula was a relatively isolated place, a bit forgotten by the rest of the country. However, in the early 80's, the County of Los Cabos was created. At the same time, Fonatur began the construction of the Cabo San Lucas Marina and the tourism zone of San Jose del Cabo. Later on, an entrepreneur arrived with the idea of increasing tourism by building impressive resorts integrated with golf courses and apartments. The visionary was Eduardo Sánchez-Navarro Redo, son of the great businessman Don Juan Sánchez-Navarro, an outstanding attorney and Grupo Modelo shareholder.

Today, Mr. Sánchez-Navarro serves as the president of Grupo Questro, a thriving enterprise with large holdings.

But let Mr. Sánchez Navarro himself tell the story of how he fell in love with Los Cabos.

Eduardo Sánchez-Navarro (ESN): *"I very much believe in destiny. Why do things happen? We don't really know. However, the first occurrence that made all this come true had to do with my marriage. My wife, Carolina, and I decided we wanted to get to know Mexico better, so we took a road trip from DF to Acapulco. We drove all the way along the coast through Mazatlan and finally ended up in the north. This was 29 years ago, in 1984."*

"I recall that when we first arrived in Cabo San Lucas, we were driving on an old highway and stopped at small spot near Cabo Real. It was a wonderful day, the sun was a splendid and I told Carolina, 'We should buy land here and build a house.' From that moment on, everything came together. We took a big chance because few people from Mexico City traveled to this area."

He had more to say about the residents at the time.

"I recall there was a sign saying the population was 2,500 with a few more people in San Jose del Cabo. And it was all marvelous because everything was uninhabited. There was nothing, or very little."

"...At the time, there was the Parr family, who had been there for a while. Soon, Don Guillermo Salas had the Hyatt and Cabo Bello, and there was Rodríguez, Luis Bulnes and Luis Coppola. They were really the first to arrive."

Sitting in his house at "La Concha," located on the beach of the same name, Eduardo recalls the time when the house was an extraordinary restaurant for several years before he decided to make it his home. He continues by discussing the importance of fishing and golf to the future of tourism in this destination.

"...in the beginning, the main sport was fishing. It was, and still is, one of the best places in the world to fish. That attracted a lot of people who spent their money in the area and took advantage of the beauty of the place. As time passed, new markets had to be developed. Golf became one of the most important because of the 30 million players in the US and the profits it generates. As a result, resorts and hotels with golf courses were built along the corridor. Golf became an important part of our destiny."

His involvement as an investor in the hotel industry began with one of the greatest men in the business: Don Gabriel Escarrrer.

"...we decided to build a hotel and became partners with Don Gabriel Escarrrer in the Meliá San Lucas. That worked well, and to date, it is one of the most successful hotels. As the area grew, we saw that a hotel would be feasible in the tourist corridor, so we built the Cabo Real. The first hotel at La Plaza Bonita was also built on a spot by the marina, at the very center of the area."

Another great pioneer arrived at the same time: Don Koll.



ESN - *"...En esa época estaban claramente los Parr, que ya llevaban su tiempo acá, estaba Don Guillermo Salas, que en ese tiempo tenía un Hyatt, Cabo Bello, los Rodríguez, Luis Bulnes, los Coppola, que son realmente los pioneros de esta zona".*

Con su siempre característica amabilidad, Eduardo continúa emulando aquellos tiempos en su casa de "La Concha", situada en la playa del mismo nombre y que llegó a ser un extraordinario restaurante durante varios años, antes de que decidiera convertirlo en su hogar en Los Cabos. Desde ahí, nos habla de la importancia de la pesca y el golf para el futuro de este destino turístico:

ESN - "...realmente al inicio el enfoque era fundamentalmente la pesca deportiva, éste era -y sigue siendo- uno de los mejores lugares en el mundo para la pesca deportiva, esto había atraído a una clientela que gasta mucho y que venía aquí a aprovechar la belleza del lugar y a esta pesca maravillosa. Con el tiempo, había que incorporar nuevos mercados, uno de los mercados más importantes en Estados Unidos es el golf, porque hay 30 millones de jugadores, son clientes potenciales. Eso vino 10 años después como consecuencia de que en el corredor se planearon desarrollos integrales que venían con hoteles y con un componente importante que eran los campos de golf".

Su incursión como inversionista en la hotelería sobreviene de la relación con uno de los grandes de la hotelería mundial, Don Gabriel Escarrrer.

ESN - "...tomamos la decisión de hacer un hotel y nos asociamos con Don Gabriel Escarrer de la cadena Meliá e hicimos el Meliá San Lucas (ahora el Me Cabo) fue muy exitoso, hasta la fecha, yo creo que de los más exitosos de la plaza, pero con el tiempo que fue creciendo la zona, se vio que era factible un desarrollo en el corredor y ahí es donde empieza el proyecto Cabo Real. La Plaza Bonita fue también al inicio cuando hicimos el primer hotel, donde uno de los puntos claves era la marina, por eso se hizo ahí y en el mero corazón de Cabo San Lucas..."

Simultáneamente llega a la zona otro pionero en el tema de desarrollos, Don Koll.

ESN - "...en esa época se inicia el proyecto de Cabo Real, simultáneamente llega a la zona un gran promotor que es Don Koll y decide hacer el desarrollo de Palmilla y Cabo del Sol, entonces de pronto te encuentras con que en este corredor se generan 3 megaproyectos..."

"Desde/Since 1998"

La Dolce...

Ristorante Italiano • Pizzeria















Desde 1998 La Dolce ha sido el lugar preferido para comer y disfrutar de los auténticos sabores de Italia

Since 1998, La Dolce has been the preferred place to dine and enjoy the authentic flavors of Italy

it's where you want to be!
With two locations, one near you!

Certificate of excellence 2011 by Tripadvisor

www.restauranteladolce.com

La Dolce...

Ristorante Italiano • Pizzeria

CABO SAN LUCAS
Abierto de 5:00 pm a 12:00 am. (todos los días)
Open from 5pm to 12am. (everyday)
Tel. (624) 143 4122 / (624) 143 9653
Miguel Hidalgo y Zapata s/n
cabosanlucas@restauranteladolce.com

SAN JOSÉ DEL CABO
Abierto de 1:00 pm a 11:00 pm. (martes a domingo)
Open from 1:00 pm to 11:00 pm. (Tuesday to Sunday)
Tel. (624) 142 6621 / (624) 142 66 22
Miguel Hidalgo y Zaragoza, Plaza Jardín Mijares
sanjose@restauranteladolce.com

"…me acuerdo de Don Ernesto Fernández que decidió hacer el Concard, que hoy en día es el Westin, yo lo traje y nos pusimos a caminar todo el terreno y de repente me dijo "me encanta tu terreno, pero el que quiero es éste", era otro y ahí decidió tomar la decisión de hacer ese hotel que fue una bandera, un ícono de Los Cabos".



Surge el proyecto de Puerto Los Cabos con un Campo de Golf mixto diseñado por dos de los grandes del golf: Jack Nicklaus, "El Oso Dorado", y "El Tiburón" Greg Norman:

ESN - "...pensaría uno que las oportunidades se habían acabado 20 años más tarde o 18, que ya no iban a darse esas grandes circunstancias que se dieron, pero nosotros tuvimos la enorme suerte que se nos presentó la posibilidad de participar en un proyecto que no había salido adelante, que se llama Puerto Los Cabos, pegado a San José del Cabo, entonces llegamos a un acuerdo con Fonatur y con el promotor que estaba anteriormente para que nos pasaran la estafeta y nos involucraran en este desarrollo, que es uno de los cuales estamos enormemente orgullosos..."

"…lo primero que pensamos fue en tratar de hacer un proyecto 100% incluyente, sobretodo por el poblado de La Playa y que actualmente está integrado, creo que a nivel nacional pocos proyectos tienen un concepto de ser incluyente como es éste, o sea que, la población de La Playa, la población de San José del Cabo, diría la zona de Los Cabos, son los actores principales, parte de una marina que se anexa al pueblo de La Playa y se complementa con un parque ecológico colindante, porque la zona del estero es bellísima…"

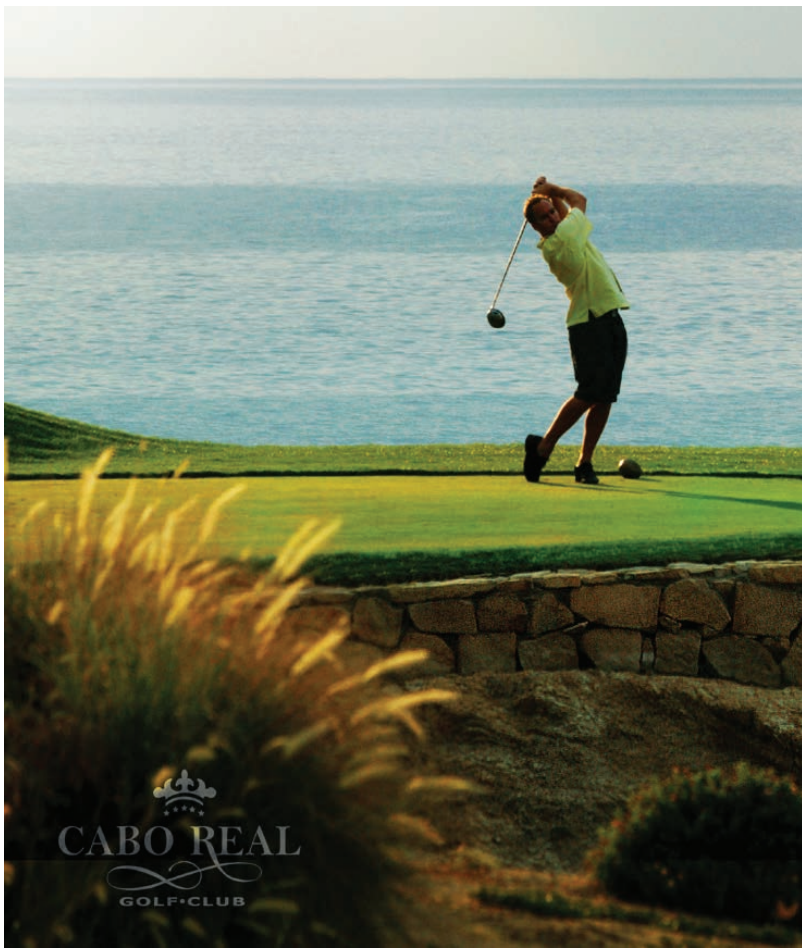
"...while Cabo Real was under construction, Don Koll arrived in the area and decided to develop Palmilla and Cabo del Sol. Suddenly there were three huge projects under development along the corridor."

"...I remember Don Ernesto Fernandez, who decided to build the Conrad, today the Westin. I took him to the site and we walked all over. I offered him a piece of land and he said, 'I like it but the one I want is this one.' It was the site next to where he built the hotel that now an icon in Los Cabos."

The Puerto Los Cabos project, with a golf course designed by the renowned Jack Nicklaus, "the golden bear," and "the shark," Greg Norman, began in this manner:

"...one thought the opportunities after 18 or 20 years had come to an end and were never going to show up again. But we were really lucky to have the opportunity to participate in an unhurried project, Puerto Los Cabos, right in San Jose del Cabo. We came to an agreement with Fonatur and got involved with the promoter of the project. And now we're really proud of this."

"...our first thought was to create a 100% inclusive project, mostly because of La Playa village. But I think there are very few projects like that. I would say the marina in La Playa village and the eco park next to it are the main attractions for the populations of La Playa, San Jose del Cabo and the Los Cabos area."



A Unique Dining Experience

Los Cabos offers an outstanding gastronomic world full of a diversity of flavors. We have the best option for every taste of those looking for a true culinary experience.

Hacienda El Coyote

Restaurant & Tequila Lounge






Get a taste of Real Mexico! & Enjoy Our Live Shows

Monday thru Saturday from 4:00 pm-11:00 pm
Sunday Service starts at 2:00 pm
Valet Parking, Air Conditioned & Kid´s Area
Reservations (624) 144 47 31
reservations@haciendaelcoyote.com
www.haciendaelcoyote.com

Follow Us on:

The Best Dining Experience in Cabo

Romeo & Julieta Ristorante

Traditional Italian Cuisine in a unique Atmosphere.

Monday thru Saturday from 4:00pm to 11:00 pm
Sunday Service starts at 2:00 pm.
Located at corner of Marine Boulevard and Subida del Cerro Ave. Cabo San Lucas.
Reservations: (624) 143-0225
reservations@restaurantromeoyjulieta.com
www.restaurantromeoyjulieta.com

Follow Us on:







Visión de Los Cabos a 10 y 20 años.

Después de Puerto Los Cabos, se construye otro desarrollo más junto al libramiento Aeropuerto-Zona Hotelera de San José del Cabo, El Campestre, también con el objetivo de buscar un crecimiento ordenado.

Eduardo promovió la creación de un Consejo Empresarial que uniera esfuerzos del sector privado para la actualización del Plan de Desarrollo Urbano (PDU) y otros asuntos de vital interés común en la sociedad cabeña y es así que surge el Consejo Coordinador de Los Cabos (CCC) en 1997, que a la fecha se mantiene con gran actividad e influencia en las decisiones gubernamentales que incumben a inversionistas, empresarios, trabajadores y sociedad en general.

ESN - "...y no solo era el Plan de Desarrollo Urbano, sino encauzar las inversiones presentes y futuras con ciertas restricciones, como comprometer a los inversionistas a construir la suficiente infraestructura para el personal de apoyo y sus familias, aspecto básico para el crecimiento armónico del destino turístico, entre muchos otros temas ..."

Eduardo Sánchez-Navarro se mantiene en plena actividad y continúa contribuyendo al crecimiento y desarrollo de Los Cabos a través de Grupo Questro, como lo volvió a demostrar recientemente al fundar el primer "Baja Festival Internacional de Cine en Los Cabos" en noviembre del 2012, que con gran éxito reunió a celebridades de la industria cinematográfica de Estados Unidos y México. Por cierto que la cinta ganadora de este festival, la chilena "No", protagonizada por el mexicano Gael García, fue nominada para participar en la categoría de películas extranjeras en la entrega de los Oscar de este 2013.

Por lo pronto ya se iniciaron los preparativos para la segunda edición de este festival que promete ser uno de los más importantes en México y pronto -¿por qué no?- de Latinoamérica.

Eduardo se despide para continuar al pendiente de varios de los proyectos que siguen generando empleo, divisas y gran actividad en beneficio no solo de Los Cabos y de este Estado de Baja California Sur, sino de nuestro país.

Vision of Los Cabos in 10 to 20 years.

After Puerto Los Cabos, another tourist development, El Campestre San Jose del Cabo, was built on the highway in the airport zone. The goal was to achieve organized growth.

Eduardo promoted the creation of a Business Council to assist the private sector and developed an Urban Development Plan to help with other matters within the Cabo society. A Coordination Council of Los Cabos was formed in 1997 and the government agency was given the responsibility of making sure investors, entrepreneurs, the labor community and society in general worked together for progress.

"...and not only was there an Urban Development Plan but also current and future investments with certain restrictions that obliged investors to build enough infrastructure for workers and their families, a basic matter for the harmonic growth of the tourist destination..."

Eduardo Sánchez-Navarro remains activate and continue to contribute

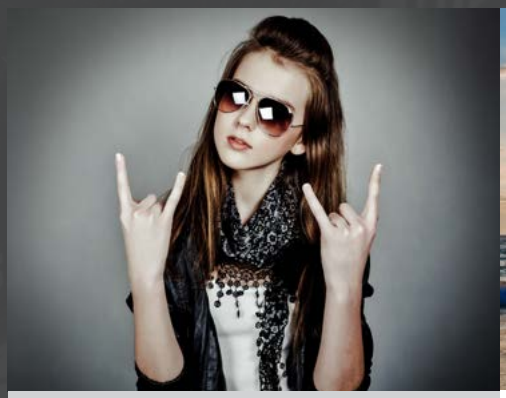


to the growth and development of Los Cabos through Grupo Questro. He founded the first Baja Film Festival in Los Cabos last November. It featured several American and Mexican celebrities. The top award winner was the Chilean film "No," starring Gael García. It was also nominated in the best foreign film category at the Oscars.

Preparations for the second film festival are already underway. It is sure to be one of the most important cultural events in México, and possibly Latin America.

Eduardo brings the interview to a close. It is time to get back to his many projects that generate new employment and commercial activity that benefit Los Cabos, the state of Baja California Sur, and the country as a whole.

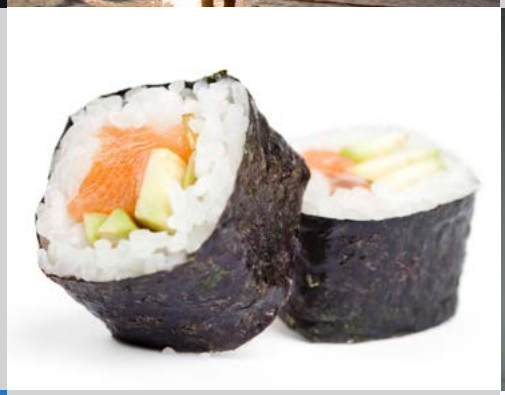

¡Vive la aventura en un paraíso entre dos mares!
¡Live the adventure in a paradise between two seas!
PRINCIPE AZUL
La Paz · Loreto · Los Cabos · Comondú · Mulegé
Escanea el código para más aventuras en Baja California Sur
Scan the code for more adventures in Baja California Sur
VISIT BAJA CALIFORNIA SUR
WWW.VISITBAJASUR.TRAVEL
MÉXICO
www.visitmexico.com





SHOPPING

DINING







REAL ESTATE



ROCK & BREWS

KISS rock legend Paul Stanley is joining forces with fellow KISS Co Founder Gene Simmons as founding partners in Rock & Brews. Together, they will co-host the March 22nd opening of Rock & Brews in Los Cabos, Mexico.

La leyenda del rock Paul Stanley está uniendo fuerzas con sus compañeros de KISS, Gene Simmons Co Fundador como socios fundadores en Rock & Brews y serán los anfitriones de la apertura el próximo 22 de marzo, 2013 en Los Cabos, México.

Rock & Brews Los Cabos
Call **(624) 1052705** or visit us **www.rockandbrews.com**

ROCK & BREWS

LA GALERIA

sportia

La Forchetta

mr. buho

Surfsipuedas

TEN TU TACO

spicy tuna SUSHI BAR

Gloria Jean's COFFEES

Solid Silver JEWELRY FACTORY

SRE EXCHANGE los cabos, mexico | real estate

kokone

CR CONSTRUCCION ARQUITECTURA INGENIERIA

Plaza del Pescador SAN JOSE DEL CABO

CABO GOURMET

The Heartbeat Of San Jose Del Cabo Shopping And Entertainment

Destino INVITADO
GUEST DESTINATION

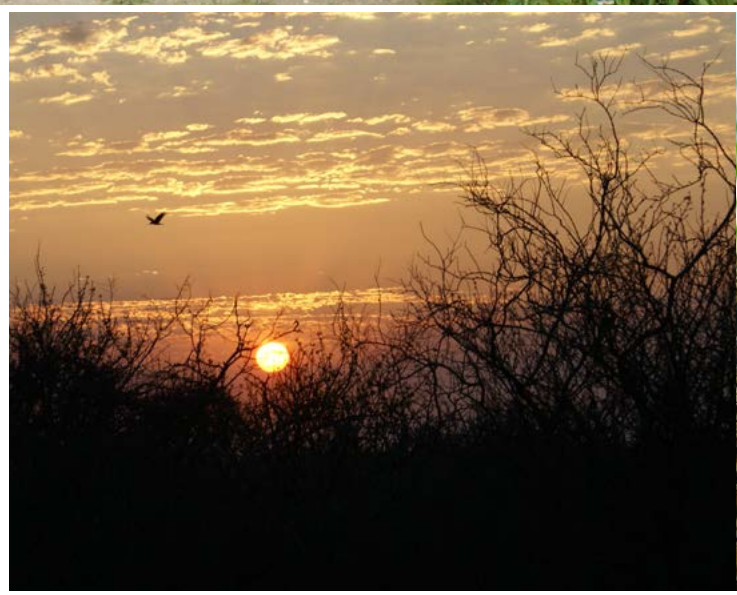


Tradición y Conservación
Tradition and Conservation
Prisciliano Eleazar

Un lugar de tradición, historia y compromiso con el desarrollo de programas de conservación.

El Rancho Sol de Mayo fue fundado en el año de 1700 por Don José María Lucero, lugar que ha sido dedicado a la ganadería por cinco generaciones, se ha convertido ahora en un sitio completamente ecológico destinado a ofrecer actividades turísticas que despiertan el ánimo de conocimiento por la flora y fauna.

Conocido como Puerta Secreta a la Biósfera Sierra La Laguna, hace seis años que este proyecto funciona. Idea concebida 20 años atrás como un lugar para la práctica del turismo alternativo en donde los paseos despiertan el interés por las tradiciones locales.







A place of tradition, history and commitment to conservation programs.

Rancho Ecologico Sol de Mayo was founded in 1700 by Don Jose Maria Lucero. The ranch was dedicated to livestock for five generations. It has now been converted into an ecological destination catering to tourists interested in the local flora and fauna.

Known as the secret door to the Sierra La Laguna biosphere, the ranch has been in operation for six years. However, the idea of creating a place for alternative tourism dedicated to awakening an interest in local traditions was conceived 20 years earlier.









Los guías de turistas están especializados en diversas actividades como escalada en roca, rappel, campismo con la mayor parte del año bajo un cielo estrellado, visitas guiadas a pie o a caballo descubriendo paisajes hermosos, viajes al campamento de la Reserva a una altura de 2040 metros sobre el nivel del mar que se corona con un escenario de coníferas, así como actividades educativas al aire libre, talleres y programas escolares.

Con apoyos para la conservación y mejora de 198 hectáreas, ahora el turista viene con mayor regularidad al avistamiento de flora y fauna en un ambiente natural, ideal para efectuar caminatas, montañismo, excursiones, disfrutar la biodiversidad que la Reserva de la Biósfera "Sierra La Laguna" tiene en especies endémicas, nadar en las cascadas y pozas de agua provenientes de las montañas que corren por piedra de granito a lo largo del cañón hasta "Guadalupe de La Zorra".

Seis cabañas con recámara, baño, cocina, terraza y pérgolas, una para parejas con chimeneas y una tipo cob cottage para 6 personas, esperan al visitante para gozar de una experiencia diferente. Igualmente, el restaurante ofrece delicosos platillos locales y nacionales.

Conoce un lugar ideal para realizar actividades de turismo alternativo, El Rancho Ecológico Sol de Mayo, que posee diferentes escenarios durante las temporadas del año, donde su gente está comprometida en la protección de sus recursos naturales e infraestructura de esta área natural protegida.

The tour guides are specialists in various outdoor activities such as rock climbing, rappelling, and camping beneath a starry sky. There are guided walking or horse tours amidst breathtaking landscapes and camping at an elevation of more than 6,000 feet in Reserva, known for its impressive conifer landscape. Outdoor recreation, workshops and educational programs are also available.

More and more tourists now come to enjoy the natural environment of the 198 hectacres. There is no better location for casual strolls, adventurous excursions, mountain climbing and enjoying the biodiversity endemic to the Sierra La Laguna reserve. There's even swimming beneath waterfalls created by mountain streams flowing down the canyon to Guadalupe de La Zorra.



Six cabins are available, each containing a bedroom, bathroom, kitchen and terrace. One cabin is quipped with a fireplace and a second cottage-style cabin sleeps six people. A different type of experience awaits guests. Likewise, the restaurant offers delicious local dishes as well as other tasty Mexican fare.

Live the experience of alternative tourism at Rancho Ecologico Sol de Mayo. It is a wondrous place where the landscape changes with every season of the year and the people are committed to protecting the natural beauty of this protected area.

Patrocinado por / *Sponsored by:*

NOTARÍA 1 PÚBLICA

Leona Vicario No. 2330 Col. Centro,
Cabo San Lucas, B.C.S. México
T: + 52 (624) 14 30915 ext. 116
+ 52 (624) 1430936
armandoaguilar@notariaunobcs.com.mx

Rancho Ecológico Sol de Mayo
Santiago, B.C.S. Mexico

www.ranchoecologicosoldemayo.com
Tel: (624) 130 2055 • (624) 130 2160

Big enough to serve, small enough to care

Monica Page Logistics



Monica Page Logistics Corp. is a Freight Forwarding, Customs Clearance, warehousing company known for offering unparalleled, personal and courteous service. Our mission is to treat our valued customers as we would like to be treated ourselves.

With 25 years of experience, we have been given numerous awards including being voted best Freight Forwarder in Baja.

Let us take the worry off your shoulders when shipping your precious goods safely into Mexico. You'll find out what true service is all about while we keep your costs down.

En Monica Page Logistics somos una Agencia Aduanal conocida por ofrecer un servicio inigualable, personal y cortés.

Nuestra misión es tratar a nuestros valiosos clientes como nos gustaría ser tratados.

En 25 años de experiencia hemos ganado varios premios de excelencia en el servicio, uno como el mejor Agente Aduanal en Baja California.

MONICA PAGE LOGISTICS CORP. 7577 AIRWAY ROAD STE 103 SAN DIEGO, CA. 92154
TEL (619) 777-8909 INFO@MONICAPAGELOGISTICS.COM



Fotografías: Ernesto López

Playas paradisiacas, inigualables oportunidades de practicar la pesca deportiva, hospitalidad y soledad, todo ello es parte de los muchos encantos que ofrece al turista esta bella región, largo tiempo relegada al olvido.

Beach paradises, unrivaled opportunities for sport fishing, hospitality and solitude, all these are part of the many charms offered tourists in this beautiful region that for a long time has been relegated to oblivion.

Baja California Sur: Donde el desierto se une al mar
Where the desert merges to the sea

Transcripción del artículo de Don Francisco Arámburo publicado en Selecciones del Reader's Digest en febrero de 1973, traducido en 13 idiomas.

Item transcription of Don Francisco Aramburo, published in Reader's Digest in February 1973, translated into 13 languages.

Gigantescas melenas de espuma que se arremolinan en costas primigenias; playas intactas que bordean bahías de aguas nítidas; la emoción de participar en la pesca de altura contendiendo con enemigos de la talla y el vigor del pez espada y el pez vela; la tentadora aventura de explorar mochila a la espalda la tierra interior, región virgen e inhabitada; el encanto de la naturaleza no hallada por la planta del hombre, y la soledad: tales son los atractivos de Baja California, la lengua de tierra de 1200 kilómetros de longitud que cuelga, por así decirlo, del hombro derecho de México, a manera de un brazo inerte.

Swirling waves with giant manes of foam crashing on primordial shores, unspoiled beaches bordering clear water bays, the excitement of battling opponents with the stature and vigor of swordfish and sailfish, the adventure of exploring the inner earth by backpack, untouched and uninhabited regions, the charm of nature not spoiled by the hand of man, and isolation. Such are the attractions of Baja California, the spit of land 745 miles long hanging, so to speak, on the left shoulder of Mexico, like an inert arm.



Cabo San Lucas

Hasta hace poco la península era poco menos que inaccesible. Es verdad que su mitad septentrional -el Estado de Baja California- ha ganado cierta notoriedad con sus bulliciosas ciudades fronterizas, pero, más al sur, los áridos desiertos, las escarpadas montañas y la falta de buenas carreteras han sido barreras naturales que sólo permitieron a los más osados internarse en el Territorio (ahora Estado), que comienza a unos 500 kilómetros de la frontera con los Estados Unidos, en el desierto del Vizcaíno, y se extiende 700 kilómetros al sur, hasta Cabo San Lucas. Sin embargo, no es posible detener indefinidamente el progreso, y ahora los senderos arenosos se están convirtiendo en carreteras pavimentadas que invitan al curioso viajero a explorar los 330 kilómetros de litoral y las islas cercanas, a descubrir el agreste interior y a disfrutar de la paz y el aislamiento que promete esta apartada comarca.

Aunque el área total del Territorio (ahora Estado), es mayor que la de Veracruz, sólo tiene un veinticincoava de la población veracruzana. Cerca del 40 por ciento de los sudcalifornianos – unos 50,000 - residen en La Paz. La agradable y sombreada capital del Territorio se extiende a lo largo de una bahía, en el lado de la península que da al mar de Cortés. Los demás 85,000 están dispersos en varias poblaciones de ambas costas y en unos cuantos pueblos del interior, a razón de menos de dos habitantes por kilómetro cuadrado.

Until recently, the peninsula was less than accessible. It is true the northern half, the State of Baja California, has gained some notoriety with its bustling border towns. However, further south, the arid deserts, the rugged mountains and the lack of good highways were natural barriers that allowed only the most daring to penetrate the Territory (now State) which begins in the Vizcaino desert about 300 miles from the border with the United States and extends 430 miles south to Cabo San Lucas. However, progress cannot be stopped indefinitely. Now the sandy paths are becoming paved roads that invite the curious traveler to explore the 2000 miles of coastline and nearby islands, discover the rugged interior and enjoy the peace and isolation of this remote region.

Although the total area of the State is greater than Veracruz, it has but a fraction the population. Approximately 40 percent of Sudcalifornianos - about 50,000 - live in La Paz. The pleasant, shaded capital of the territory extends along the shore of a bay and overlooks the Sea of Cortez. The remaining 85,000 residents are scattered in several populations on both coasts and in a few inland towns at a rate of less than two people per square kilometer.



En mi calidad de sudcalifornianо, siempre pregunto a los visitantes qué impresión les causa esta soledad de mi lejana tierra. Y me dicen a menudo que allí sienten cómo se les agudizan los sentidos; que ven mejor, oyen mejor y piensan con mayor claridad.

Baja California fue descubierta en los primeros años de la conquista. Atraídos por las leyendas acerca de tesoros, oro, perlas y seductoras amazonas de cabellera negra, los navegantes españoles se hicieron a la mar hacia la desconocida tierra desde 1553, y muchos de los que se lanzaron aquella aventura no regresaron.



Valle de Santo Domingo

In my capacity as a Sudcalifornian, I always ask visitors what impression the loneliness of my distant land has on them. And they often describe how their senses feel sharper here, they see better, hear better and think more clearly.

Baja California was discovered in the early years of the Spanish conquest. Attracted by the legends of treasures, gold, pearls and seductive Amazons with black hair, Spanish sailors took to the sea in search of this unknown land. Many of those who set sail on this adventure did not return.

In May 1535, the fiery Hernan Cortes landed in a well-protected bay on the eastern coast of the peninsula where he founded the town of La Paz.

The restless Hernan Cortes was followed by other conquerors, pompous captains, ferocious pirates and simple adventurers, but none could subdue the arid and isolated terrain until 1679 when Father Juan Maria de Salvatierra arrived. He was accompanied by a Spanish military expedition and established the first of 20 Jesuit missions throughout the peninsula. Following the expulsion of the Jesuits from the New World in 1767, as the result of intrigues within the Spanish court, the Franciscans, and later the Dominicans, took over the missions and founded another ten in the southern part of Baja California. Where the warriors of burnished helmets and swords had failed, the missionaries succeeded in bringing European civilization to the Californias. Today we say our land, like a bride, was not conquered by force, but by love.



Muelle de La Paz B.C.S.



Balandra, La Paz B.C.S.

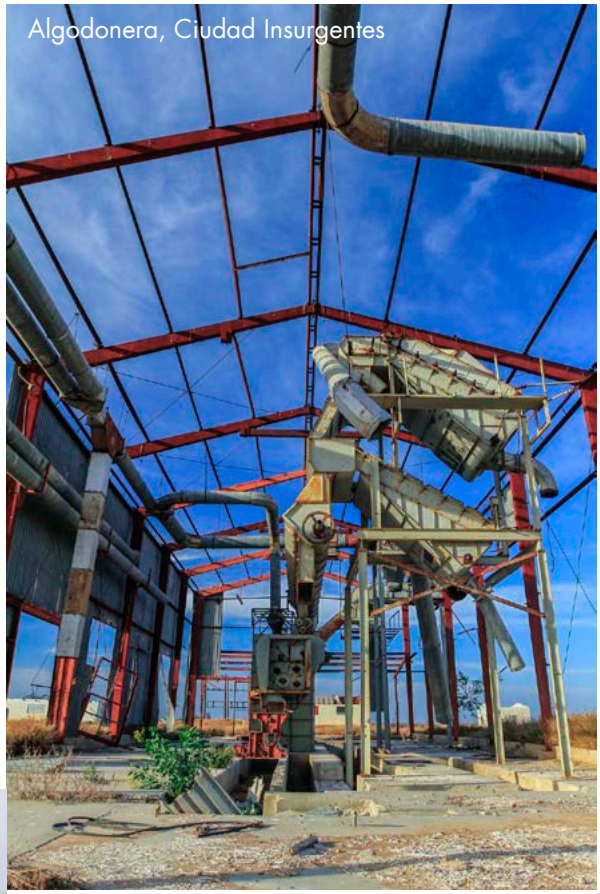
El fogoso Hernán Cortés desembarcó en mayo de 1535 en una bahía bien protegida de la costa oriental de la península, donde fundó la villa de La Paz.

Al inquieto Cortés siguieron otros conquistadores: pomposos capitanes, fieros piratas o simples aventureros, pero ninguno logró domeñar el terreno árido y aislado, hasta que en 1967 el padre Juan María de Salvatierra llegó acompañando a una expedición militar española y estableció la primera de las 20 misiones jesuitas que habría más tarde en toda la península. Tras la expulsión de los jesuitas del Nuevo Mundo en 1767, como resultado de intrigas en la corte española, los franciscanos, y más tarde los dominicos, se encargaron de esas misiones y fundaron otras diez en la parte meridional de Baja California. Donde los guerreros de bruñidos yelmos y espadas habían fracasado, los misioneros lograron llevar la civilización europea a las Californias. Hoy decimos que a nuestra tierra, como a una novia, no la conquistó la fuerza, sino el amor.


HOTEL CALIFORNIA
TODOS SANTOS · BCS · MEXICO
65
YEARS
SINCE 1948
www.hotelcaliforniabaja.com
Colorful Cozy Rooms | Mexiteranian Dining | Eclectic Shopping
info@hotelcaliforniabaja.com (612) 145 0525
hotelcalifornia
HotelCaliBaja

El primer contacto del viajero con el Territorio suele ser por La Paz, que cuenta con un moderno aeropuerto para jets y está comunicada por transbordador a los puertos de tierra firme de Mazatlán, Guaymas y Topolobampo. De La Paz los turistas se desplazan a los hoteles y albergues de la zona del golfo y del cabo. La Paz es el centro nada presuntuoso de la actividad comercial, agrícola y cultural de toda la comarca, pero hay mucho más que ver en otros sitios poco frecuentados.

Doscientos kilómetros al noroeste de la capital del Territorio, después de atravesar un llano al parecer interminable, ocupado por el chaparral y datilillos de flores blancas, se llega al Valle de Santo Domingo, corazón agrícola de la región. Este desierto empezó a convertirse en un vergel en 1950, al perforarse los primeros pozos profundos. Actualmente produce algodón, naranjas valencianas, diversas clases de hortalizas y cereales. El Valle cuenta con 25,000 habitantes; su centro urbano, Ciudad Constitución, es una floreciente y moderna comunidad donde hay varias escuelas, tres bancos, una radiodifusora, un cine y hasta un lienzo charro. Varios kilómetros al norte, en Villa Insurgentes, la carretera da vuelta hacia el este, sube por serpenteantes e impresionantes cuestas, atravesando la Sierra de La Giganta, para bajar por fin hacia el golfo y Loreto.


Algodonera, Ciudad Insurgentes


Mulegé

Loreto, la primera misión de ambas Californias, fue fundada en 1967 y constituye también la más antigua fundación europea que haya prosperado en la península. En el siglo pasado un temblor destruyó casi todo el campanario de la misión y derribó el techo, pero se ha reconstruido. Esta adormilada población costera, aún sombreada por los descendientes de las altivas palmeras que plantaron los misioneros, atrae a los deportistas y a los amantes de la naturaleza, que acuden a ella a disfrutar de inigualables oportunidades de pescar, así como para recrearse con la flora y la fauna características de sus playas. En las islas vecinas abundan las focas, los pelícanos, las gaviotas, los albatros, las garzas y los ánades. Aparte del rumor del viento y del rodar de las olas, no se perciben allí más sonidos que el apagado aletear de las aves. En la cercana y airosa sierra retozan los borregos cimarrones, de gruesos cuernos retorcidos. (La cabeza de estos animales, cuyo número decrece rápidamente, está estrictamente regulada).

A traveler's first contact with this territory is usually at La Paz. It offers a modern jet-age airport and is connected by ferry to the mainland ports of Mazatlan, Topolobampo and Guaymas. From La Paz, tourists travel to the hotels and lodges in the Gulf and Cabo areas. La Paz is the unpretentious center of trade, agriculture and culture for the entire region, but there is much more to do in other rarely visited places.

One hundred miles northwest of the territorial capital, after crossing a seemingly endless plain dominated by chaparral and datilillos of white flowers, the Santo Domingo Valley is reached. It is the region's agricultural heartland. What was once a desert became an orchard in 1950 when the first deep wells were drilled. The area currently produces cotton, Valencia oranges, and a variety of vegetables and cereal grains. The valley has 25,000 inhabitants. The urban center, Ciudad Constitucion, is a flourishing, modern community containing several schools, three banks, a radio station, cinema and even a rodeo.

Several miles to the north, in the Insurgentes Village, the road turns eastward, climbs winding and breathtaking slopes, crosses the Sierra de la Giganta and finally drops to the gulf and Loreto.

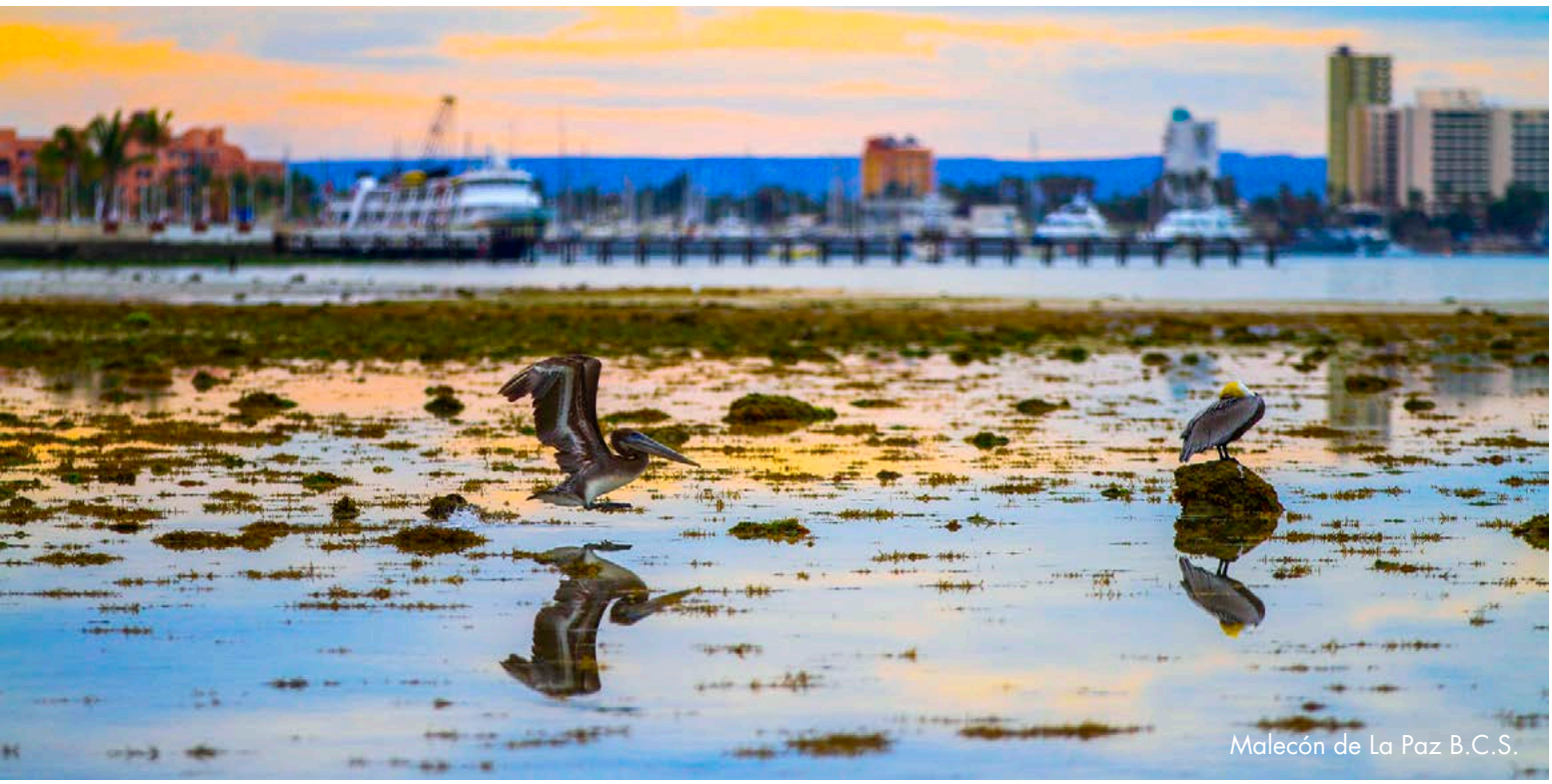
Loreto, the first mission of both Californias, was founded in 1697 and constitutes the oldest European foundation in continuous operation on the peninsula. An earthquake in the last century destroyed most of the mission steeple and brought down the roof, but it has been rebuilt. This sleepy coastal town, still shaded by the descendants of the proud palm trees planted by the missionaries, attracts sportsmen and nature lovers. They come here to enjoy unrivaled opportunities to fish, and to appreciate the flora, fauna and the beaches. Neighboring islands abound with seals, pelicans, gulls, albatross, herons and ducks. Apart from the sound of the wind, rolling waves and the flapping of bird wings, no other sounds are perceived here. Bighorn sheep, with thick twisted horns, frolic on the nearby and windy mountain range. (The hunting of these animals, whose numbers have been drastically reduced, is strictly regulated).

To the north of Loreto is the Bay of Concepcion. It is nearly enclosed by a strip of land 25 miles in length. Circling the pristine blue waters are stands of 45-foot cactus pointing to the sky like giant fingers. In the nearby hills grow the torotes, gnarled pale-barked trees, as well as mesquite and pitahaya. The eroded creek beds are filled with the aroma of rosemary, and abound with other desert plants such as the white stick and cholla.

Above the river mouth of Conception Bay sits Mulege like a green moon on brown earth. From the hill, the ubiquitous mission perches bird-like on high rocks that divide a lazy river that winds between palm trees and gardens. Tons of dates are harvested and dried in the sun here then sent to La Paz and other markets. Further north, we come to Santa Rosalia. It was once an important mining town where a company owned by the Rothschilds exploited the copper. It retains the French architecture and atmosphere of its past. From there, a new branch of the highway turns west and goes back to pass near Las Tres Virgenes, an extinct volcano 6,600 feet above sea level. The road finally arrives at San Ignacio, an oasis with date palms and prolific springs. Around the captivating plaza, and one of the bigger missions in Baja California, the Sanignacianos lead a placid and uncomplicated life in the shade of the Indian laurels.

Al norte de Loreto, casi cerrada por una lengua de tierra, está la Bahía de Concepción, de 40 kilómetros de longitud. Alrededor de sus límpidas aguas azules, cactos cardones de 15 metros de altura apuntan al cielo como dedos de gigante. En las colinas cercanas crecen los torotes, árboles de corteza pálida y nudosa, así como los mezquites y las pitahayas. En las erosionadas caletas el aire se impregna del aroma del romerillo, y abundan otras plantas del desierto, como el palo blanco y la choya.

Encima de la desembocadura de la Bahía de Concepción se asienta Mulegé, como verde lunar en la tierra de color pardo. Desde la colina, donde preside la ubicua misión, como ave encaramada en altas rocas, se divida un perezoso río que serpentea entre palmeras y huertos. Allí se cosechan y secan al sol toneladas de dátiles, que se envían luego a La Paz y a otros mercados. Más al norte llegamos a Santa Rosalía, en otro tiempo importante población minera donde una empresa propiedad de los Rothschild explotaba el cobre, y que conserva su arquitectura francesa y su atmósfera antañona. Desde allí, un nuevo ramal de la carretera transpeninsular da vuelta hacia el oeste y se interna nuevamente para pasar cerca de Las Tres Vírgenes, volcán extinto de casi 2000 metros de altitud, para llegar finalmente a San Ignacio, oasis de palmeras datilíferas con prolíficos manantiales. En torno a su cautivadora plaza, y a su misión, la mayor de Baja California, los sanignacianos llevan una existencia plácida y sin complicaciones, a la sombra de los laureles indios.



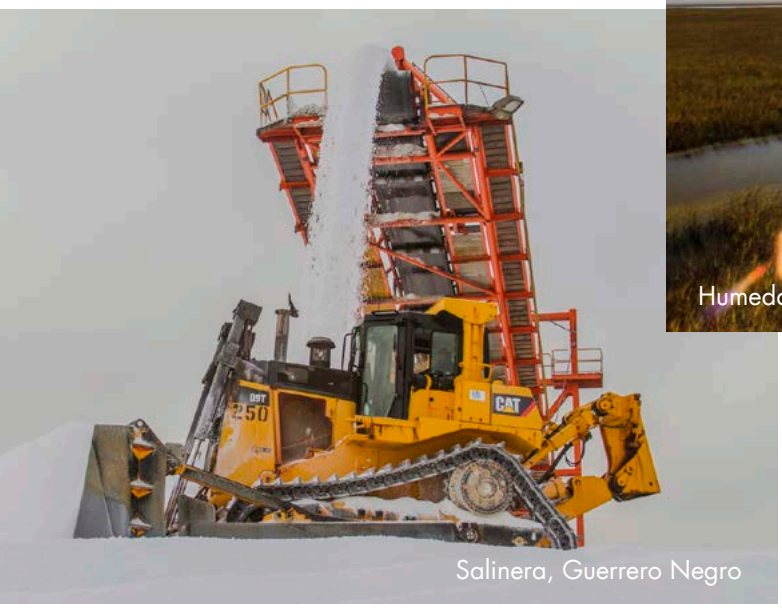
Malecón de La Paz B.C.S.

Con excepción de Todos Santos, al sudoeste de La Paz, y de poblaciones situadas alrededor de Bahía Magdalena, como San Carlos y Puerto Cortés, la costa del Pacífico permanece casi deshabitada y poco conocida. La laguna de Scammon o Bahía Ojo de Liebre, al noroeste del Territorio, es el sitio al que emigran año tras año las enormes ballenas grises, desde el Océano Ártico, a parir sus crías. El capitán Scammon, primero que entró en la alargada bahía de boca estrecha, encontró la más rica mina de aceite de ballena, pero otros capitanes descubrieron el secreto, y las grandes ballenas grises casi se extinguieron tras la matanza sin miramientos de ballenas adultas y jóvenes. Un convenio internacional, en 1938, puso coto a la matanza de ballenas y salvó así la variedad gris.

With the exception of Todos Santos in southwestern La Paz, and towns located near Magdalena Bay, such as San Carlos and Puerto Cortes, the Pacific Coast remains largely uninhabited and little known. Scammon's Lagoon, or Scammon Bay, in the northwest part of the Territory, is the annual migration site of huge gray whales arriving from the Arctic Ocean. They come here to give birth to their young. Captain Scammon was the first to enter the mouth of the long narrow bay. There he found a rich treasure of whale oil. However, other captains discovered the secret and the unceremonious killing of both adult and young whales almost made the gray whale extinct. An international convention, in 1938, put an end to the killing and thus saved the gray whale species.



Humedales de Guerrero Negro



Salinera, Guerrero Negro

Cerca de allí, en Guerrero Negro, encontramos inmensas salinas. Las condiciones naturales de evaporación son tan favorables que diariamente se obtienen 8000 toneladas de sal pura, la cual se transporta en enormes barcazas a través de la bahía, hasta la isla de Cedros, de donde se exporta a todo el mundo en barcos hasta de 180.000 toneladas.

En realidad la principal exportación mineral del Territorio es la sal, ahora que el oro y la plata se han agotado. En el siglo pasado estos dos metales atrajeron a los colonizadores europeos y mexicanos a las ondulantes colinas de El Triunfo, al sur de La Paz, y dieron prosperidad al Territorio. Los inmigrantes, al establecerse, criaron familias en medio de la simplicidad provincial, pero con todos los refinamientos de la cultura europea. Las elegantes mansiones fueron escenario de suntuosas recepciones y de conciertos en El Triunfo, hacia el último decenio del siglo XIX, y en aquella época la población de esta localidad llegaba a 10.000 almas. Empezó a decaer hacia 1910, al agotarse las minas y al mudarse la mayoría de las familias a La Paz, en aquel tiempo pequeña pesquería de perlas, El Triunfo es hoy un pueblo fantasma.

Nearby, on Guerrero Negro, we find immense salt works. The natural conditions of evaporation are so favorable here that 8,000 tons of pure salt can be obtained daily. The salt is transported in huge barges across the bay to Cedros Island. From here, it is exported all over the world in ships of up to 180,000 tons.

In fact, now that the gold and silver have been exhausted, the principal mineral export from this Territory is salt. In the last century, the two metals attracted European settlers and Mexicans to the rolling hills of El Triunfo, south of La Paz, and brought prosperity to the Territory. The immigrants raised their families amid provincial simplicity, yet with all the refinements of European culture. During the last decade of the nineteenth century, the elegant mansions in El Triunfo were the scene of lavish receptions and concerts. The town population at the time reached 10,000 souls. When the mines were exhausted around 1910, the population began to decline. Most of the families moved to La Paz to take advantage of the small pearl fishery at the time. El Triunfo is now a ghost town.



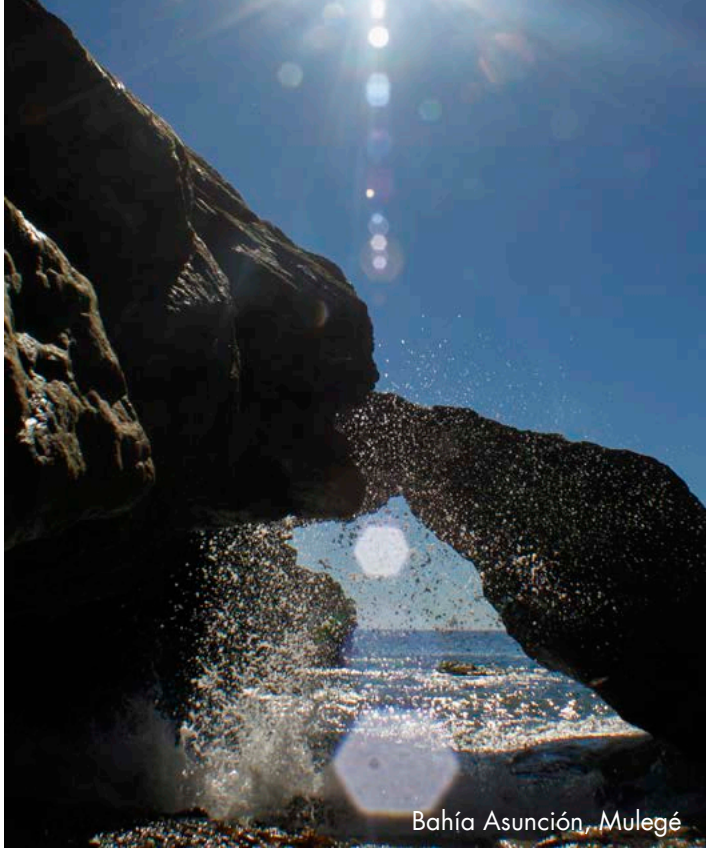
Fine Dining | Exclusive Wine Selection | Best view of the Sea of Cortez

Playa Acapulquito Highway km.28 San José del Cabo
142 2676









Bahía Asunción, Mulegé

In El Cabo, the landscape flatters all of our senses. Huge waves die on hot sand beaches or break furiously on vermilion reefs. A few luxury hotels are located on the promontories or the inlets. The Mexican Federal Government, ADELA and other private companies have invested about 25 million dollars in the construction of hotels and other tourist services, in addition to an airport for jet aircraft.

The tip of the peninsula offers a fabulous show. It is where the land ends and there is a sudden sparkling collision between the Pacific Ocean and Gulf of California and where the wind impregnated with salt spray blows freely and opens a large natural arch like a colossal stone doorway into the unknown.

Inland is the Sierra de la Laguna, part of the rugged mountain range that divides the peninsula in two like a great spine. In the lonely heights of these mountains, tall pines and evergreen oaks give shade to deer, bobcats and cougars. This mountain range is in part responsible for the chronic shortage of fresh water in the Territory. The precious rainwater flows over both hillsides directly to the sea.



Reserva de la Biósfera, Sierra de La Laguna

En el Cabo, el paisaje halaga todos nuestros sentidos. Enormes olas van a morir la caliente arena, o se rompen furiosamente al estrellarse en los bermejos arrecifes. Unos cuantos hoteles de lujo se asientan en los promontorios o en las ensenadas; el Gobierno Federal mexicano, así como ADELA y algunas otras empresas privadas, invierte en la zona unos 25 millones de dólares en la construcción de otros hoteles y servicios turísticos, además de un aeropuerto para aviones de retropropulsión.

En la punta de la península se goza de un espectáculo inolvidable. Allí donde la tierra termina de pronto en la espumante colisión del Océano Pacífico y del Golfo de California, donde el viento impregnado de rocío salado sopla libremente, se abre un gran arco natural de piedra como colosal puerta hacia lo desconocido.

Tierra adentro, la Sierra de la Laguna, que forma parte de la escarpada cordillera que divide en dos a la península, como grandiosa columna vertebral. En las alturas solitarias de estas montañas, altos pinos y encinos siempre verdes dan sombra a los venados, gatos monteses y pumas. Esta cordillera es en parte responsable de la escasez crónica de agua dulce del Territorio, pues la preciosa agua de lluvia fluye sobre sus impermeables laderas directamente hacia el mar, en ambas vertientes.

Antes de que los pescadores y unos cuantos viajeros en busca de paz y aislamiento descubrieran la zona del cabo, los sudcalifornianos tenían escaso contacto con el mundo exterior. Cuando la familia de mi madre se mudó a La Paz, hace casi 50 años, tuvieron que esperar en Mazatlán tres meses una embarcación que, según mi abuelo, "al menos tuviera forma de barco".

MEXICO GRAND HOTELS®

Hacienda Encantada®

RESORT & SPA

Los Cabos, México





Experimenta al máximo el latído, los colores y sabores de México en un hotel estílo hacienda mexicana contemporánea ubicado en el maravilloso Corredor Turístico de Los Cabos que le ofrece majestuosas vistas al Mar de Cortés y "Land's End", amplias suites de lujo, restaurantes gourmet, relajantes albercas y variedad de locaciones para eventos especiales.

Experience the beat, colors and flavors of traditional Mexico in a contemporary hacienda-style All Inclusive resort. Hacienda Encantada is blessed with a breathtaking Los Cabos location offering majestic views of the Sea of Cortez and the Land's End of the Baja Peninsula. Enjoy spacious suites, gourmet dining, luxurious pools and a choice of beautiful settings for special events.

/haciendaencantada **www.haciendaencantada.com** @hdaencantada

Lada sin costo MX 01 (800)942 2436 • Toll Free 1 877 243 4880 • Tel. (624) 163 5550 • For Groups & Weddings 1 877 319 5080



San Javier, Loreto

La supervivencia es aún difícil en el árido Territorio. Durante siglos la naturaleza ha ido seleccionando a los más aptos y eliminando a los individuos que no podían adaptarse a sus exigencias. El sudcaliforniano, ha creado y conservado sus propias tradiciones obligado por el aislamiento, se aferra al precario terruño con la misma tenacidad con que la higuera silvestre hinca sus raíces al borde del precipicio.

Hoy es posible que la principal atracción del Territorio sea su gente misma, que conserva características de antepasados europeos políglotos, junto con tenues rasgos de sus antecesores aborígenes.

La hospitalidad sincera es connatural en los sudcalifornianos. Un ranchero, cerca de Mulegé, nos preparó un chivito en barbacoa, y luego cortó en seco cualquier demostración de agradecimiento con esta declaración: "¿De qué sirve poseer cosas, si no podemos compartirlas?"

El crimen y la violencia casi no existen en el Territorio, pues el sudcaliforniano tiene gran respeto por la vida y la propiedad ajenas. Por ende, las dos pequeñas cárceles del Territorio tienen muy pocos reclusos. En una de ellas, la de Mulegé, se permite a los reos salir durante el día para ir a trabajar en el pueblo. Algunos incluso tienen autorización especial para regresar tarde por las noches, pues trabajan como músicos de una orquesta local.

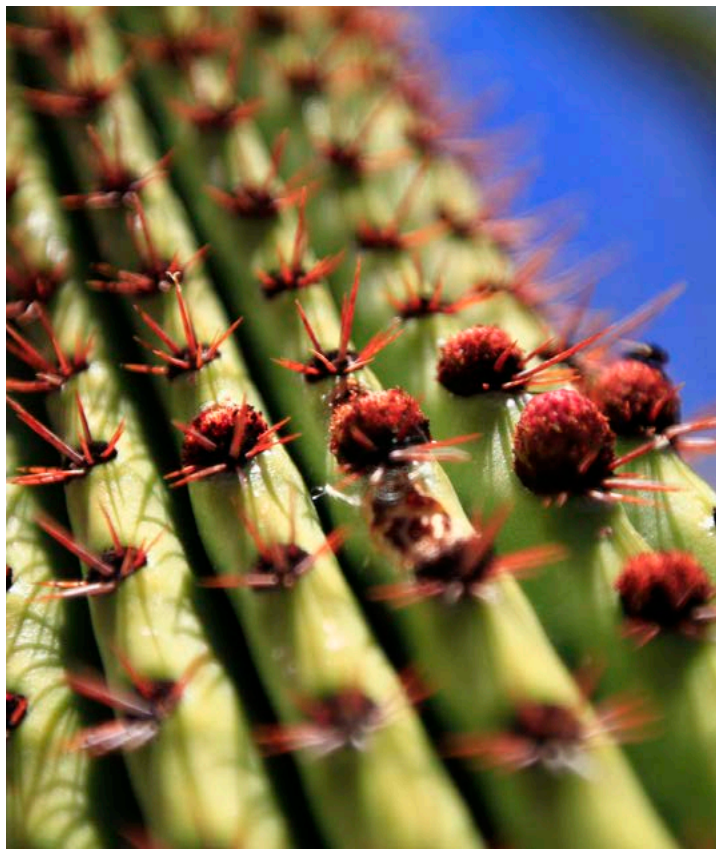
Before a few fishermen and travelers looking for peace and seclusion discovered the Los Cabos area, the Sudcalifornianos had little contact with the outside world. When my mother's family moved to La Paz almost 50 years ago, they had to wait three months in Mazatlan for a boat. "At least it had the shape of boat," said my grandfather.

Survival is difficult in arid territory. Over the centuries, nature has selected those most able to survive and eliminated the individuals who were unable to adapt to the demanding environment. The Sudcalifornianos have created and preserved their own traditions bound by the isolation. They cling to their homeland with the same tenacity as the wild fig that threads its roots through stone.

Today, it is possible the major attraction of the Territory is the people themselves. They are reminiscent of European ancestors, multilingual with traces of their aboriginal ancestors.

Genuine hospitality is inherent in Baja California Sur. A rancher near Mulege prepared us a goat on a barbecue. He cut short any show of appreciation with this statement: "What good is it to own things if we cannot share them?"

Crime and violence do not exist in the Territory, as the Sudcalifornianos have great respect for life and the property of others. Thus, the two small jails in the Territory have very few inmates. In one of them, in Mulege, inmates are allowed to leave during the day to go to work in the village. Some even have special permission to return late at night because they work in the local orchestra musicians.







Featuring 40 Mexican Hacienda style romos and suites, the Tropicana Inn blends a truly authentic Mexican atmosphere from the Colonial age with today´s commodities. Experience the warmth of Old Mexico without disconnecting from the services you expect to have at hand from a first-class hotel.

Ever since its foundation over 22 years ago, Tropicana Restaurant has been renewed and remodeled according to the various changes throughout the years, always trying to show the culture of Mexico by showing its Architecture and the artistic job of its people.



Con 40 habitaciones y suites estilo hacienda mexicana, el hotel Tropicana Inn está ubicado en el centro de San José del Cabo dentro de un ambiente de época colonial. Disfrute de la calidez del viejo México con servicios y comodidades de un hotel de primera clase.

Desde su fundación hace más de 22 años, el Restaurante Tropicana se ha renovado y remodelado de acuerdo con diversos cambios a través de los años, siempre tratando de mostrar la gastronomía, arquitectura y trabajo artístico de México.

Tropicana Inn







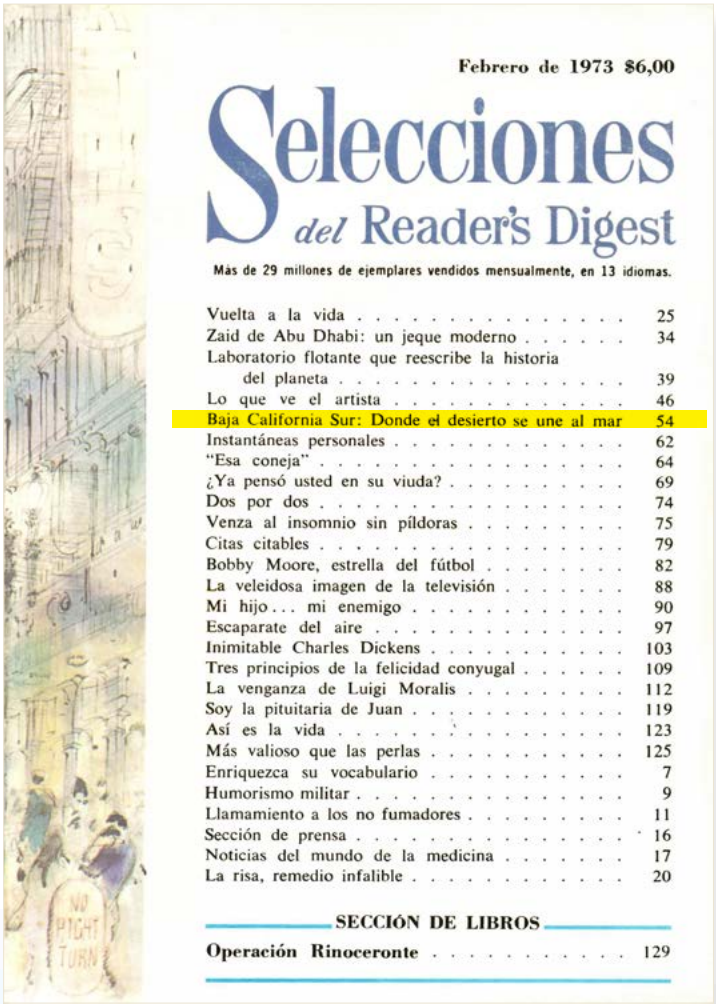
Hotel 011 (52) 624 142 15 80 | Restaurant 011 (52) 624 142 41 46
www.tropicanainn.com.mx | reserve@tropicanainn.com.mx | Folow us:
Blvd. Mijares # 30, Colonia Centro, San Jose del cabo, Baja California Sur, Mexico.

Si bien el Territorio de Baja California ha sido durante mucho tiempo un paraíso de lejanía y soledad, la mayoría de los sudcalifornianos ansía que se termine la carretera transpeninsular. Consuelo Montes, de la Dirección de Educación de La Paz, comentó: "A los turistas les gustaría que viviéramos siempre aislados, pero ya hemos dormido mucho tiempo. Necesitamos la carretera para progresar social y económicamente".

Se tiene programado terminar este año el tramo de carretera que unirá al Territorio con Ensenada (Estado de Baja California). Dentro de poco, las solitarias playas del Territorio serán accesibles, la recóndita región del interior dejará de ser tierra oculta, y el encanto de Baja California Sur, en otro tiempo secreto, atraerá a muchos turistas de todo el mundo.

While the Territory of Baja California has long been a paradise of isolation and remoteness, most of the Sudcalifornianos crave the completion of the transpeninsular highway. Consuelo Montes, of the Directorate of Education of La Paz, said: "Tourists would like us to always live isolated, but we've stayed that way too long. We need the road se we can progress socially and economically."

The stretch of highway linking the Territory with Ensenada (Baja California) is scheduled for completion at the end of this year. Soon, the lonely beaches of the Territory will be accessible, the innermost regions of the earth will no longer be hidden, and the charm of Baja California Sur, once secret, will attract many tourists from around the world.



Febrero de 1973 $6,00

Selecciones del Reader's Digest

Más de 29 millones de ejemplares vendidos mensualmente, en 13 idiomas.

Vuelta a la vida 25
Zaid de Abu Dhabi: un jeque moderno 34
Laboratorio flotante que reescribe la historia del planeta 39
Lo que ve el artista 46
Baja California Sur: Donde el desierto se une al mar 54
Instantáneas personales 62
"Esa coneja" 64
¿Ya pensó usted en su viuda? 69
Dos por dos 74
Venza al insomnio sin píldoras 75
Citas citables 79
Bobby Moore, estrella del fútbol 82
La veleidosa imagen de la televisión 88
Mi hijo... mi enemigo 90
Escaparate del aire 97
Inimitable Charles Dickens 103
Tres principios de la felicidad conyugal 109
La venganza de Luigi Moralis 112
Soy la pituitaria de Juan 119
Así es la vida 123
Más valioso que las perlas 125
Enriquezca su vocabulario 7
Humorismo militar 9
Llamamiento a los no fumadores 11
Sección de prensa 16
Noticias del mundo de la medicina 17
La risa, remedio infalible 20

SECCIÓN DE LIBROS

Operación Rinoceronte 129

Publicado en Febrero de 1973



Sierra de La Giganta

GRUPO FINANCIERO

monex

Tu Futuro. Nuestro Presente.



Servicio Cuenta Digital

¡La Cuenta Multidivisas que tú necesitas tener!

Con Banco Monex, tu cuenta te permite manejar múltiples divisas y mantener saldo en pesos, **dólares americanos, euros, dólares canadienses, francos suizos, libras esterlinas y yen japonés** con atractivos rendimientos en pesos, dólares y euros.

La cuenta te brinda varios beneficios:

- Información de tu cuenta disponible 24 hrs.
- Portal en inglés y español.
- Sin costo: saldo promedio, administración, uso Internet, consulta información.
- Comisiones bajas por envío de transferencias al extranjero y pagos en México.
- Recibe transferencias de cualquier parte del mundo de forma rápida, fácil y sencilla; directamente a tu cuenta.
- Enviar y recibir transferencias en dólares americanos el mismo día.

Todo esto y muchos más beneficios desde cualquier dispositivo electrónico.

Banco Monex, innovando la Banca en Línea en México.

Digital Account Service

The multi currency account that you need to have!

With Banco Monex your account lets you handle multiple currencies and maintain your balance in pesos, american dollars, euros, canadian dollars, swiss francs, pounds sterling and japanese yen, with attractive returns in pesos, dollars and euros.

The account gives you several benefits:

- Your account information available 24x7.
- Webpage available in English and Spanish.
- No cost: average balance, administration, Internet use, consulting of information.
- Low fees for transferring abroad and for payments in Mexico.
- Receives transfers from all over the world in a quick, easy and simple way; directly to your account.
- Send and receive US DOLLARS transfers on the same day.

All this and many more benefits from any electronic device.

Banco Monex, innovating banking online at Mexico.

ESR EMPRESA SOCIALMENTE RESPONSABLE®

GREAT PLACE TO WORK®

Carretera Transpeninsular KM 4.3 Local 8 Plaza Providencia,
Col. El Tezal, C.P. 23454, Cabo San Lucas, B.C.S.

Tel: (624) 105•9412 www.monex.com.mx

PISANDO FIRME STAND STRONG

Solmar Foundation
EMPOWERING LIVES OF MANY PEOPLE

Fundación Solmar es una organización sin fines de lucro creada en honor de Don Luis Bulnes Molleda, lider, fundador y visionario de Grupo Solmar, cuyo gran deseo de ayudar a los menos afortunados siempre lo caracterizó.

En un esfuerzo por continuar con su noble causa, Fundación Solmar representa su legado, amor incondicional y compromiso con el destino de Los Cabos, suministrando servicios sociales críticos que no están cubiertos por el gobierno.

The Solmar Foundation is a nonprofit organization created in honor of Don Luis Bulnes Molleda, the leader, founder and visionary of the Solmar Group. Don Luiis was well-known for his willingness to help the less fortunate.

To continue his noble cause, the Solmar Foundation maintains his legacy, unconditional love and commitment to Los Cabos by providing critical social services that are not covered by the government..

Misión Dignificar a las comunidades más necesitadas de los Cabos y ayudarlos a lograr una vida mejor a través de programas comunitarios y actividades que lleva a cabo la Fundación Solmar.

Visión Fomentar la educación, el desarrollo de habilidades comerciales y asistencia médica.

¿Cómo ayudar?

La sociedad de los Cabos puede tener la oportunidad de apoyar a esta importante causa, donando artículos necesarios en las escuelas, orfanatos y otras organizaciones. Su donación es recibida en la oficina de Fundación Solmar que se encarga de distribuir a todas las organizaciones sin fines de lucro.

Mission *Dignify the neediest communities of Los Cabos and help them achieve a better life through community programs and activities undertaken by the Solmar Foundation.*

Vision *Improve education, business skills development and health care.*

How to help?

The Society of Los Cabos provides an opportunity to support this important cause by donating items needed in schools, orphanages and other organizations. Your donation is received by the Solmar Foundation office and distributed to the nonprofit organizations.

Lic. Dinorah De Haro - Director, Solmar Foundation.
Tel. (624) 145 75 75 Ext. 74540 / Cel. 044 624 108 1770 / From USA (310) 209-843 / info@solmarfoundation.com
www.solmarfoundation.com Av. Playa Grande No. 1 / C.P. 23450 / Col. Centro / Cabo San Lucas, B.C.S.



RP Consulting develops investment strategies that not only creates capital, but also protects and preserves it. We have provided our customers the highest levels of confidence for over 15 years. We believe the success of your financial future is created by personal and professional atention. We invite you to enjoy the benefits of the highest quality financial advisory services in the country with RP Consulting.

RP Consultores desarrolla estrategias de inversión que no sólo crea capital, sino también lo protege y lo conserva. Hemos brindado a nuestros clientes los más altos niveles de confianza durante más de 15 años. Creemos que el éxito de tu futuro financiero es creado por la atencioón personal y profesional. Te invitamos a disfrutar de los beneficios de la más alta calidad de servicios de asesoramiento financiero en el país con RP Consultores.

Calle Miguel Hidalgo
Plaza Mediterranea 2do Piso L14
Col. Matamoros 23468
Cabo San Lucas, BCS
Tel: 624 120 1276 / 77
www.rp-consultores.com

Calle Salvatierra S/N
Frente A Escuela Normal
Col. Centro, Loreto, BCS 23880

Calle Viena 264 Int. 3
Col. Versalles, Puerto Vallarta, Jalisco 48310

RPConsultores®
SERVICIOS ADMINISTRATIVOS



Cartier

CH CAROLINA HERRERA

Chopard

COACH LEATHERWARE EST. 1941

FENDI

MALÌPARMI

MONT BLANC

PANDORA™

Salvatore Ferragamo

SWAROVSKI

TIFFANY & CO.

TOUS

Ultrafemme

ULTRAJEWELS

VILEBREQUIN

/luxuryavenue

MARINA, CABO SAN LUCAS
LUXURYAVENUE.COM

TAXBACK